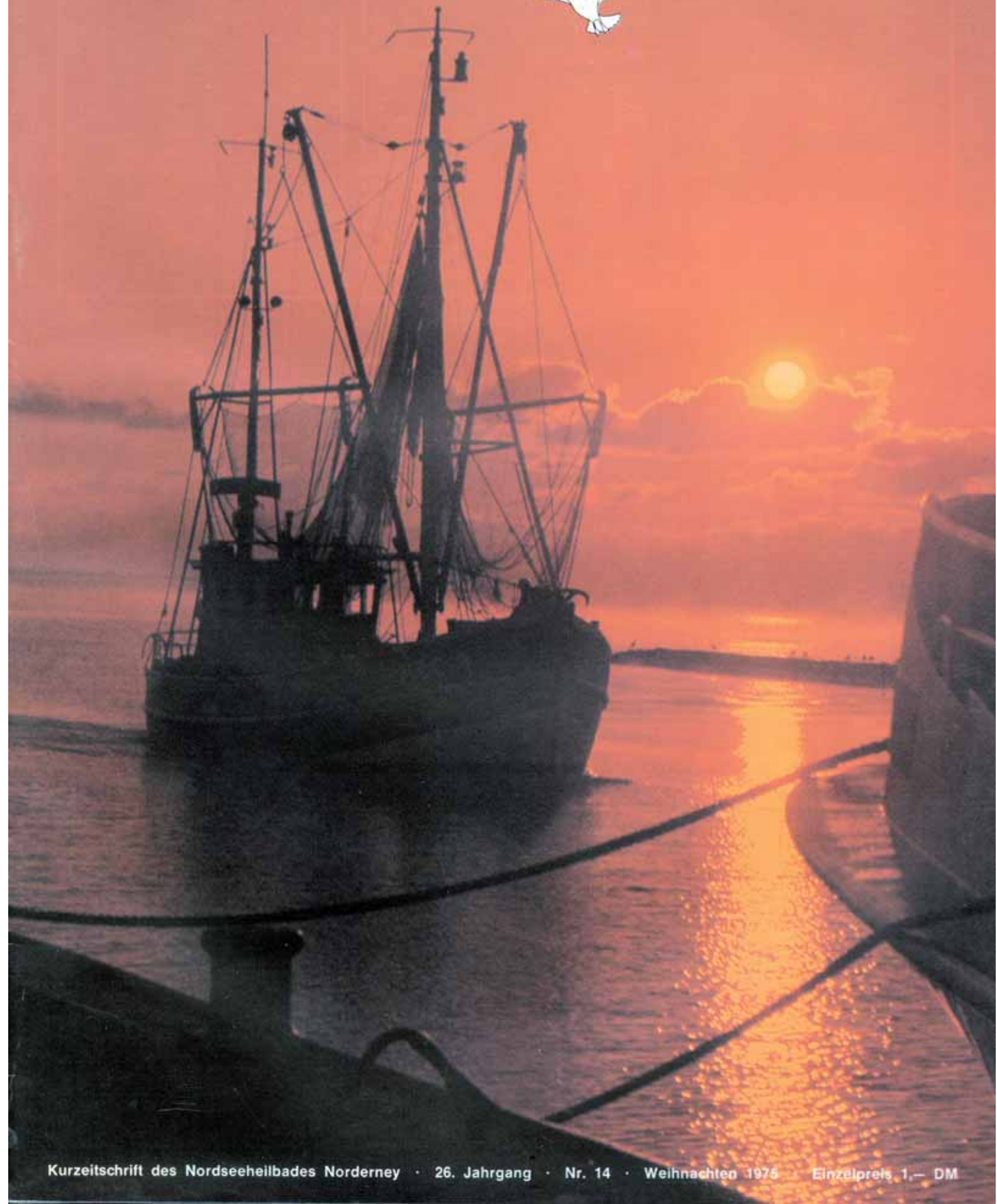
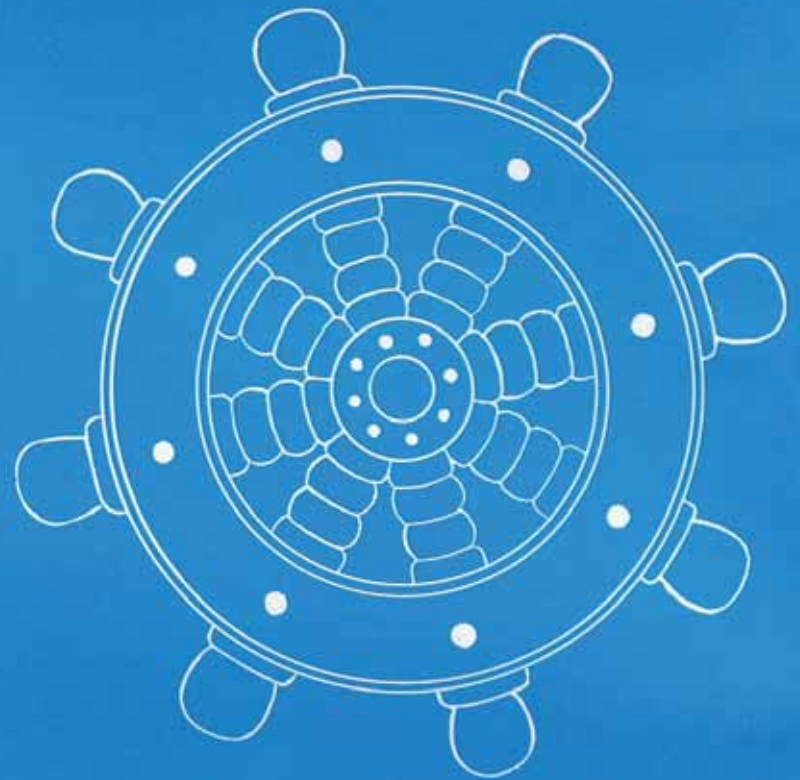


Weihnachts-Badekurier

# NORDERNEY





# Kurs Norderney

Frohe Weihnachten und glückliche Fahrt  
im Neuen Jahr wünscht Ihnen

Ihre **REEDEREI NORDEN-FRISIA**



# NORDERNEY

## Auf ein Wort

### Gedanken zur Jahreswende Rückblick und Ausblick

Es ist wieder einmal soweit. Nun schon zum 26. Male kommt zur Weihnachtszeit der BADEKURIER von Norderney aus zu den immer zahlreicher werdenden Freunden unserer Insel auf das Festland. Diese Tage und Wochen sind besonders dazu angetan, Erinnerungen anklingen zu lassen oder an das Morgen zu denken.

#### Zum Titelbild

Die Wintersonne des scheidenden Jahres leuchtet über Meer und Insel. Schiffe kommen, Schiffe gehen oder kehren nach schwerer Fahrt zurück. Ist der Inselhafen nicht in vielem auch ein Symbol der Hoffnung zugleich? Denn ein zuende gehendes Jahr ist dem Abend an der See in seiner besinnenden Deutung nicht ganz unähnlich. Der Pädagoge Hans H. Weißer aus dem ostfriesischen Tannenhausen hat dieses gedanklich anregende Stimmungsbild mit der Kamera festgehalten.

#### Über 130 000 Inselgäste kamen

Über 130 000 Inselgäste haben in den zurückliegenden Monaten Norderney erlebt. Zahlreicher als in den Jahren zuvor hat sie mehr als ein hold gesinnter Wettergott an unseren Strand geführt. Mit einer zweistelligen Zuwachsrate wird Norderney 1975 erheblich über der im Bundesgebiet liegen.

Was hat nun diesen Rahmen froher oder auch besinnlicher Ferientage in so erfreulicher, ja man darf sogar sagen, in so überraschender Weise gefüllt. Diese Frage ist auf Anhieb gar nicht so einfach zu beantworten.

Ist man bislang häufig von der Hypothese ausgegangen, daß die Fremdenverkehrswirtschaft als typischer Dienstleistungsbereich zu den am stärksten konjunkturanfälligen Branchen zählt, so revidieren jetzt selbst die Vorsichtigen unter den politisch und fremdenverkehrspolitisch Verantwortlichen aufgrund des eingetretenen wirtschaftlichen Entwicklungswandels ihre Auffassung über den Stellenwert, den der Fremdenverkehr in unserer heutigen Gesellschaft hat. Besonders das zurückliegende Jahr macht deutlich, daß sich die Fremdenverkehrswirtschaft nicht nur als Zuwachsbranche erwiesen hat, sondern auch dazu beitragen kann, Konjunkturlauten abzumildern.

### Jahrzehntelange fremdenverkehrs- politische Bemühungen beginnen Früchte zu tragen

Die Ursache der weiteren Zunahme des Gästebesuches dürfte keineswegs ausschließlich der guten Witterung des letzten Sommers zuzuschreiben sein, da hier die langfristigen Unterkunftsvorbestellungen, die in einem immer größeren Maße üblich geworden sind, ohnehin schon zu einer weitgehenden Kapazitätsauslastung der Insel während der Hauptreisemonate führen. Vielmehr scheinen die jahrelangen Bemühungen und Anstrengungen Norderneys um einen kontinuierlichen Auf- und Ausbau der Kuranlagen und -einrichtungen ihre ersten, die Inselwirtschaft stabilisierenden Früchte zu tragen. Dieser Ausbau wurde vor zwei Jahrzehnten durch die schrittweise Realisierung der Generalplanungen des Staatsbades eingeleitet.

### Genugtuung über das Tourismus-Papier der Bundesregierung

Die bisherige Verwirklichung von über 50 Vorhaben dieser Planungen mit einer Investitionssumme von rund 35 Millionen DM zur Verbesserung sowie baulichen und technischen Fortschreibung der insularen Kureinrichtungen unterstreicht den richtigen Weg, den Norderney gegangen ist und geht. Eine Bestätigung gibt auch das in diesem Jahre von der Bundesregierung verabschiedete Fremdenverkehrsprogramm, das als sogenanntes Tourismus-Papier bekannt geworden ist. Die Bundesregierung bringt darin ihre auch auf Norderney mit Genugtuung registrierte Entschlossenheit zum Ausdruck, dem Fremdenverkehr mit Rücksicht auf seine wirtschafts- und gesundheitspolitische Bedeutung künftig mehr Beachtung schenken und mehr Gewicht verleihen zu wollen.

#### Qualität geht vor Quantität

Alle diese Anstrengungen des Staatsbades selbst würden aber in ihrem Ergebnis fragwürdig bleiben, wenn nicht auch die privaten Betriebe des insularen Fremdenverkehrs und vor allem auch die der Staatsbadgemeinde ihren überaus beachtlichen Teil zur Anpassung des Norderneyer Kurlebens an die Gegebenheiten des modernen Reiseverkehrs und Kurbetriebes leisten würden. Die gerade in den zurückliegenden Wochen von Bund und Land

bereitgestellten Konjunktur- und Investitionsmittel geben dazu willkommene Hilfestellung. Vieles ist zwar geschehen, doch vieles bleibt auch künftig zu tun. Nicht zuletzt gilt es, leistungsfähige und deshalb förderungswürdige alte Fremdenverkehrsbetriebe so in ihrem Angebot zu verbessern, daß sie den heutigen zeitgemäßen Ansprüchen entsprechen. Qualität geht hier vor Quantität. Würde man auf Norderney Wege beschreiten, wie sie anderenorts mit der Erstellung sogenannter „Bettenburgen“ beschriftet worden sind, dann plant man an den Realitäten und insularen Notwendigkeiten vorbei.

So wird denn auf den folgenden Seiten des BADEKURIER einiges davon zu lesen sein, was war. Aber mehr wollen sie mit dem Kommenden bekanntmachen. Es ist unsere Hoffnung, daß alljenes, was augenblicklich hier geplant und erarbeitet wird, einen weiterhin echten Wiederhall findet und dazu beiträgt, die gerade in unserer Zeit besonders ernst zu nehmende Aufgabe eines Kurortes noch besser und noch umfassender als bisher zu meistern.

Der BADEKURIER kann diesen Brückenschlag nur mit Papier und Druckschwärze zimmern, damit alle die vielfältigen, mit diesem Streben verbundenen Aktivitäten das Verständnis finden, das nun einmal notwendig ist, um sie zu verwirklichen.

Nun, er möchte auch nichts anderes als eine Art „Vorsignal“ bedeuten: ein in Wort und Bild dargebrachter Gruß der Insel und ihrer Menschen, die sich wünschen, mit ihren Einrichtungen und Häusern, ihren Vorarbeiten und Plänen möglichst jedermann frohe Ferienwochen auf einem von der Natur verwöhnten Eiland zu bereiten. Was wir aber außerdem für alle Freunde unserer Insel in den kommenden zwölf Monaten besonders gerne sähen: noch einmal ein so sonnenbegnadetes Jahr wie das alte.

In diesem Sinne wünscht das **Niedersächsische Staatsbad Norderney** allen seinen treuen und neuen Gästen und Freunden

**eine friedvolle Weihnacht  
und ein zufriedenes 1976!**



Kurtdirektor



# KURHOTEL NORDERNEY

INHABER: GÜNTER KANNGIESSER - 2982 NORDERNEY - AM KURGARTEN - TELEFON (04932) 771



DAS EXCLUSIV-HOTEL FÜR MENSCHEN, DIE DAS BESONDERE LIEBEN - DAS HAUS IST KOMFORTABEL AUSGESTATTET

Im Restaurant wie auch in den anderen Räumen wird der Gast dem Niveau des Hauses entsprechend gastronomisch betreut und verwöhnt

**RESTAURANT IM KURHAUS**  
**JEVER-FASS IM KURHAUS · TANZBAR IM KURHAUS**

Wir wünschen allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches neues Jahr

Günter Kanngiesser und Frau

## Gepäckbeförderung

vom Bahnhof in Ihre Pension bzw. umgekehrt per Funkschnelldienst.  
Falls gewünscht, fertigen wir Ihr Gepäck auch ab und bringen Ihnen  
Fahrkarte und Gepäckschein umgehend zurück.

## JOHANN FISCHER

Spedition und Möbeltransport

Seit über 75 Jahren der zuverlässige Partner im Inselverkehr

Rufen Sie rechtzeitig **601** an oder wenden Sie sich direkt an unser  
Büro im Bahnhof



## AMEROPA - REISEN

Büro Hochhaus A  
Kaiserstraße  
Telefon 04932/2688

Die Reiseleitung Norderney  
wünscht allen ihren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und  
ein gutes Neues Jahr!



*Peter Beginnen* \*

Seit 1885  
im Familienbesitz

**JUWELIER**

Norderney, Strandstraße 14  
Telefon 04932-2915

Allen meinen Kunden und Bekannten wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!

**KÄTE BEGINNEN**





## Im Zeichen des Morgen „Haus des Gastes“ für 12,5 Millionen DM

**Nur in der Kontinuität zum Vergangenen läßt sich Künftiges dauerhaft aufbauen**

In den exponiertesten Bereich seines Kurzentrums, dort, wo das gesellschaftliche Kurleben pulst, wird Norderney ein weiteres Merkzeichen seiner führenden Rolle als Nordseeheilbad mit dem Bau des Gemeinschaftsprojektes „Haus des Gastes“ setzen, das sich mit seinen positiven Perspektiven sicherlich einmal weit über das 2. Jahrtausend hinaus für die Insel auswirken dürfte. Der niedersächsische Wirtschaftsminister Erich Küpker gab dazu am 11. November dieses Jahres mit dem ersten symbolischen Spatenstich die Bauarbeiten für das 12,5 Millionen kostende Inselvorhaben am Kurtheater frei.

### **In drei Monaten baureife Modellvorlage erarbeitet**

Zwei auslösende Faktoren bestimmten die Basis dieses Großbauvorhabens: Zum ersten setzte die Stadt Norderney durch den Kauf des jetzigen Baugeländes im Herbst des vergangenen Jahres ihren erklärten Willen zur Stadtsanierung und zur Verhinderung des Eigentums-Wohnungsbaues in diesem Kernbereich zum Kurzentrum in die Tat um. Zum zweiten kam mit dem Konjunkturprogramm der Bundesregierung die

unerwartete Chance, die Sanierungsplanungen voranzutreiben.

Um die Finanzierungsfristen des Konjunkturprogramms zu wahren, an deren Einhaltung die Bereitstellung der Mittel gebunden ist, mußte innerhalb von drei Monaten eine baureife Modellvorlage erarbeitet werden. Dies geschah im engsten Zusammenwirken aller beteiligten Kräfte wie Stadt, Staatsbad und der Niedersächsischen Landesentwicklungsgesellschaft (NILEG). Die Gesamtkosten des Gemeinschaftsprojektes werden mit 80 Prozent von Bund und Land bezuschußt.

### **„Haus des Gastes“ soll zur Saison 1977 eröffnet werden**

Der erste Bauabschnitt des 12,5-Millionen-Projektes soll bis zum 30. November des nächsten Jahres abgewickelt sein. Bis dahin müssen rund 6 Mill. DM verbaut sein, die aus den Konjunkturförderungsprogrammen von Bund und Land fließen. Der sich anschließende zweite Bauabschnitt mit seinen rund 6,5 Mill. DM wird mit Mitteln aus der Gemeinschaftsaufgabe finanziert. Man hofft, das Bauwerk zur Sommersaison 1977 eröffnen zu können.

### **Neue Freizeit- und Mehrzweckeinrichtungen**

In seiner Konzipierung bietet das Kommunikationszentrum, das Gästen wie Bürgern der Insel gleichermaßen Zugang gewährt, eine Reihe neuer Freizeit- und räumlicher Mehrzweckeinrichtungen. Dazu gehören u. a. Bowling- und Kegelbahnen, Tischtennis, ein Studio-Kino mit 200 Sitzplätzen, eine Alten-Tagesstätte und weitere Aufenthaltsräumlichkeiten. Für Tagungen, Kongresse, Konferenzen, Konzerte, Gesellschafts- oder sonstige Veranstaltungen stehen ein Saal, der 900 Personen in Stuhlreihen oder 600 Personen an Tischen Platz bietet, sowie Nebenräume mit rund 240 Sitzplätzen zur Verfügung. Außerdem befindet sich in dem Gebäude ein Restaurationstrakt. Ferner wird die Stadtbücherei im „Haus des Gastes“ eine neue Heimstatt bekommen. Die äußere Gestaltung des neuen Baukörpers ist durch das Kurtheater und die Baulichkeiten des Kurzentrums in nicht unwesentlicher Weise beeinflusst worden, d. h., das Gebäude in hellem Beton mit viel Glas und Naturschieferdach wird sich form- und farbmäßig der Umgebung gefällig anpassen.



# Strandhotel

2982 Nordseebad Norderney

Kaiserstraße

Postfach 228 - Ruf (04932) 648



Ein illustres Haus für anspruchsvolle Gäste

— direkt am Meer —

mit langjähriger Tradition, Erfahrung und Liebe  
geführtes Familienhotel —

unter persönlicher Leitung des Besitzers:

GERHARD GUTZMANN

## Germania

### Liebe Gäste und Freunde unseres Hauses!

An der Schwelle des alten Jahres können wir mit einer gewissen Befriedigung auf unsere nunmehr 10-jährige Führung des Hauses „Germania“ in eigener Regie zurückblicken. Mit Genugtuung betrachten wir das Erreichte.

Es war eine Zeit der Weiterentwicklung und des sich persönlichen Kennenlernens, die uns nicht zuletzt durch das Wohlwollen unserer Gäste die Plattform schuf, um auch den kommenden Jahren mit einem bescheidenen Optimismus entgegen zu sehen. Jedenfalls hat uns der letzte „Bilderbuchsommer“ nicht überheblich gemacht.

Wir werden auch in Zukunft in unserem Fleiß und unserer Liebe zu unserem Dienstleistungsberuf nicht nachlassen, damit kein Abriß in der ständigen Pflege der Gastlichkeit geschieht. Wir wollen auch weiterhin dazu beitragen, daß durch eine fachgerechte und freundliche Bedienung die Urlaubstage in unserem Hause unbeschwert und erholsam bleiben. Nicht nur unser, sondern auch das Bemühen unserer treuen und verdienstvollen Mitarbeiter wird es 1976 sein, Ruhe, Behaglichkeit und Erholung in gewohnter Weise in der betont gepflegten „Germania“-Atmosphäre zu vermitteln.

Allen Gästen und Freunden, die unser Haus durch ihre Besuchstreue kennen gelernt haben, danken wir für das Vertrauen und ihre Anhänglichkeit, aber auch an alle anderen Inselbesucher gehen unsere Grüße und Wünsche bis zum gesunden Wiedersehen.

**Ein frohes, aber besinnliches Weihnachtsfest und ein friedvolles, erfolgreiches Neues Jahr!**

*Gerhard Gutzmann  
mit Frau*



Mit Beginn der Osterferien 1976 werden unsere Tische wieder für Sie gedeckt sein.



## Strandhotel Haus am Meer lädt Sie ein!

Wer an die See fährt, will auch an der See wohnen. „HAUS AM MEER“ und die dazugehörige Dependence liegen beide direkt an der herrlichen Norderneyer Strandpromenade und gewähren ihren Gästen einen freien Blick über die See. Zimmer mit Privatbad, Dusche, WC. Ferienwohnungen (bestehend aus 2-3 Zimmern, Küche und Bad; besonders preisgünstig in Vor-/Nachsaison und im Winter).

**RESTAURANT mit behaglicher Atmosphäre und großer Leistung**

**EIN FRÖHLICHES WEIHNACHTSFEST**

**UND FÜR 1976 DAS ALLERBESTE**

wünschen

Familie Brune, Bes.

Familie Schnurrbusch, Ltg.

Kaiserstr. 3 - Telefon (04932) 655, 656



### Kurparkanlagen werden erweitert

Mit der Realisierung dieses Inselbauwerkes geht auch eine Erweiterung des Kurparkbereiches einher. Durch die Aufgabe der Bülow-Allee wird der jetzige Kurplatz in seiner flächenmäßigen Ausdehnung um mehr als das Doppelte vergrößert. Durch die Einrichtung eines Omnibusbahnhofes nördlich des Rosengartens bekommt der westliche Kurortteil außerdem eine verkehrsmäßig günstigere Anbindung an die im Osten der Insel gelegenen Strände.

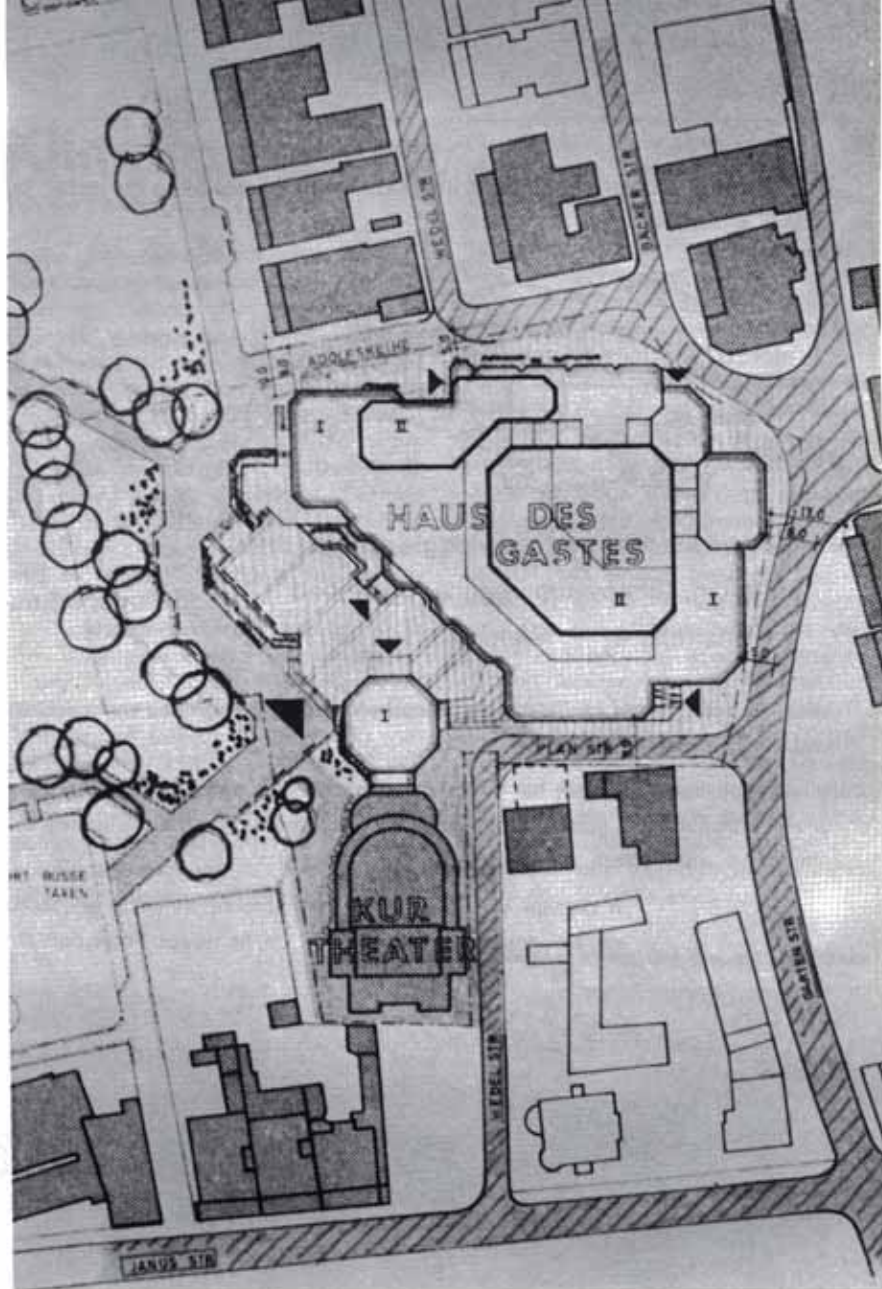
### Kurtheater wird mit 1,610 Millionen DM saniert

Bei dem Vorhaben wird das 1893/94 erbaute Kurtheater voll erhalten. Durch einen Rundbau anstelle des jetzigen Foyers erhält das Bauwerk seine räumliche Anbindung an das „Haus des Gastes“. Außerdem gestattet der Gesamtkomplex in seiner Nutzung ein ideales Zusammenspiel mit dem Kurhaus.

Mit der baulichen Sanierung des Kurtheaters werden gleichzeitig auch eine Reihe von ausstattungsmäßigen Verbesserungen vorgenommen. So bekommt das Theater einen vergrößerten Orchestergraben, eine Hebebühne und einen völlig neuen Bühnentrakt. Die Bühnentechnik wird überholt. Die gemeinsame Heizzentrale mit dem „Haus des Gastes“ wird mit umweltfreundlichem Erdgas versorgt. Die Wiederherstellungskosten des Kurtheaters, die in der Gesamtfinanzierung mit enthalten sind, belaufen sich auf 1,610 Mill. DM.

### Sich zu den Werken der Vorväter bekennen

Wirtschaftsminister Erich Kuppke sagte anlässlich seines ersten Spatenstiches zu den Stimmen, die den Abriß des Theaters forderten, daß man heute genügend zeitlichen Abstand und Mut habe, sich zu den Werken der Vorväter zu bekennen und sie nicht, wie noch vor Jahrzehnten, in Grund und Boden zu verdammen. Wörtlich: „An diesen Werten sind wir arm geworden in unserer heute so traditionslos gewordenen Zeit. Denn nur in der Kontinuität zum Vergangenen läßt sich Künftiges dauerhaft aufbauen.“



Lageplan — Die westliche Eingangsseite — Der erste Spatenstich



ihr aktueller urlaubsschlüssel im heilklima der nordsee zu jeder jahreszeit:



komfortzimmer mit bad, wc, loggia, telefon, lift  
solarium, fitnessraum, sauna, hallenbad  
gartenstraße 47 – telefon (04932) 3032

sonne . . .  
wind . . . .  
wasser . . .  
wald . . . .

# hanseatic hotel norderney

– für –  
gesundheit und erholung

allen unseren gästen und freunden wünschen wir ein gesegnetes weihnachtsfest  
und ein glückliches jahr 1976!

wir danken ihnen, daß sie bei ihrem norderney-besuch uns beehrten.

unser bemühen wird auch im kommenden jahr darauf abgestimmt sein, ihre urlaubstage in unserem haus so  
angenehm wie möglich zu gestalten.

in diesem sinne verbinden sich unsere wünsche und hoffnungen  
auf ein gesundes wiedersehen im hanseatic-hotel norderney.

ihre helmut und ursula kaufmann



## CENTRAL-CAFÉ

Die Konditorei – Das Café am Kurplatz

Das neueingerichtete **Central-Restaurant** mit **Bier-  
stube** lädt mit seiner reichhaltigen Speisekarte ein  
zu einem gemütlichen Mahl.

All unseren verehrten Gästen übermitteln wir herzliche Weihnachtsgrüße! In das neue Jahr begleiten Sie unsere  
besten Wünsche für persönliches Wohlergehen, verbunden mit der Hoffnung auf ein frohes Wiedersehen!

**Familie Kanngießer**

### NEUSTE MODELLE

in Leder  
und Pelz

aus

Deutschland  
Israel  
Frankreich  
Italien  
Skandinavien  
USA

... wenn Sie schon auf Norderney sind!  
Ihr Spezialhaus für Wildleder und Pelze.

Nützen Sie die Chance!

## Leder-Großauswahl Pelze

Bestellungen zu jedem Termin

Günstige Sonderposten - **Lammfellmäntel** (Troikas)

**Fr. Egerer**

Großhandel

Strandstraße 8 - Telefon (04932) 2259  
Filialbetriebe in St. Peter-Ording,  
Braunlage, Borkum, Juist, Wangerooge



# Raumfahrt und Klimaforschung

## Datenerfassung mit Telemetrie-Meßgerät

Das Meeresklima ist eines seiner Heilkräfte, mit denen Norderney bemüht ist, gesundheitliche Schäden des täglichen Lebens auszugleichen oder dort heilend zu wirken, wo diese Störungen das Gleichgewicht der Gesundheit ins Wanken brachten. Diese Kräfte zum Segen erkrankter Menschen noch wirkungsvoller, noch dosierter für ihre Anwendung nutzbar zu machen, ist eine der vielen Aufgaben, die die Forschungsgemeinschaft für Meeresheilkunde e. V. (FGM) seit vielen Jahren erfüllt.

Jüngstes Kind einer derartigen Untersuchung, die durch die Art ihrer Durchführung in den zurückliegenden Monaten sogar in das Blickfeld der Öffentlichkeit rückte, ist eine Testreihe über die Klimawirkung bei Asthma-kranken in den verschiedenen Landschaftszonen der Insel. Ausgangspunkt war das Kinderkrankenhaus SEEHOSPIZ „Kaiserin Friedrich“, wo die Datenerfassung erfolgte.

Die wissenschaftliche Exaktheit dieses Untersuchungsvorhabens ermöglicht das aus der Raumfahrt kommende und dort entwickelte Telemetrie-Meßgerät, das den Mediziner in die Lage versetzt, auch standortentfernte Überwachungen bei Patienten durchzuführen oder mobile Forschungen mit Testpersonen zu betreiben. Das Gerät ist sehr vielseitig einsetzbar. Es hilft daher auch, die bereits von Ärzten und Patienten gewonnenen Erfahrungen mit modernen Methoden zu objektivieren.

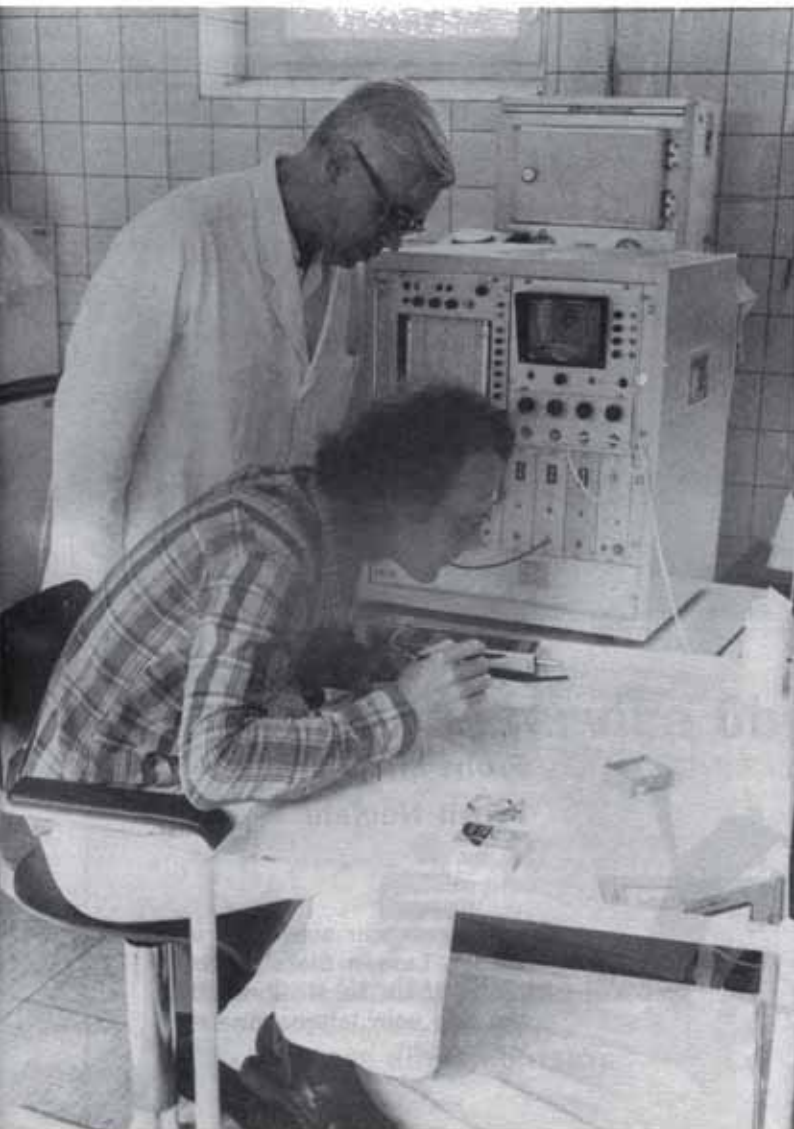
### Maritimes Aerosol nimmt landeinwärts sehr schnell ab

Bei diesem Versuch ging es vor allem um den Nachweis der Effizienz der Maßnahmen bei der Behandlung von Kindern und Asthma. Bekannt ist, daß das maritime Aerosol von der Brandungszone landeinwärts sehr schnell abnimmt. So sinkt der Luftsalzgehalt auf einer Entfernung von 10 bis 15 Metern, wie diesbezügliche Untersuchun-

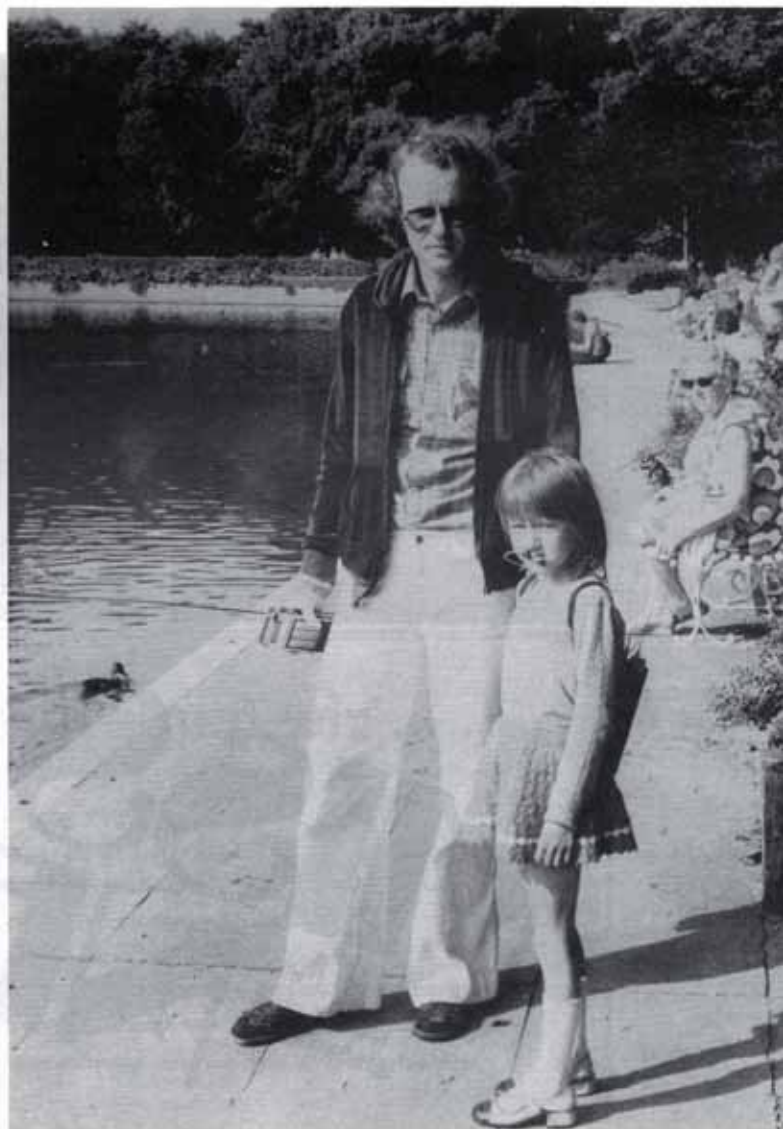
gen ergeben haben, bereits um die Hälfte seines Wertes. In 100 bis 200 Metern Entfernung von der unmittelbaren Wasserlinie am Strand beträgt er nur noch  $\frac{1}{10}$  seines Ausgangswertes. Wer also die zusätzliche Wirkung des maritimen Aerosols für seine Atemwege nutzen will, so empfiehlt Prof. Dr. Wolfgang Menger, Chefarzt des Kinderkrankenhauses Seehospiz und FGM-Vorsitzender, der sollte seine Aufenthalte bzw. Spaziergänge direkt an die Wasserlinie des Strandes legen.

Die umseitige Karte zeigt die Teststrecke, die mit den Kindern mehrere Wochen lang täglich abgegangen worden ist. Die Kreuze kennzeichnen die Halts, an denen für die Aufzeichnung die Daten der Atmungskurve, der Hauttemperatur und die Kreislaufwerte registriert worden sind. Im übrigen waren sämtliche Meßwerte während des ganzen Rundganges auf den Schreibern des Telemetrie-Gerätes ablesbar oder im Oszillographen sichtbar. Nach Abschluß des Versuchs wurden sämtliche Daten durch Computer an der Universität Mainz in Form eines mathematischen Modells erfaßt.

Die Telemetrie-Empfangsanlage im Seehospiz



In den Kuranlagen an der Napoleonschanze







# KÖNIG'S BETRIEBE NORDERNEY

HANS-JOACHIM  
und INGBORG KÖNIG

wünschen allen Gästen  
fröhliche Weihnachten  
und ein erfolgreiches  
Neues Jahr!

**HOTEL KÖNIG**  
(vormals Schuchardt)  
Fernruf (04932) 622

das ganzjährig geöffnete Haus direkt am Kurplatz  
**Gesellschafts- und Tagungsräume** — Zimmer mit  
allem Komfort Hausprospekt bitte anfordern!

## RESTAURANT

für alle Freunde internationaler Küche  
und insularer Fischspezialitäten

## FRASQUITA

Die Nachtbar mit der exklusiven Note,  
Charme und gute Laune bis 5.00 Uhr früh

## STADTSCHÄNKE

Traditionsreiche Gastlichkeit hinter  
Butzenscheiben

## FISCHERKATE

Hier geht nichts über die Gemütlichkeit  
und erstklassige Biere, sowie eine  
reichhaltige Speisekarte

## KÖNIG-TERRASSE

Zentrum des bunten Kurlebens

## KÖNIG-BIERSTUBEN

Täglich wechselnde  
**ABEND-VERANSTALTUNGEN**

## KAJÜTE

**MIT ZWISCHENDECK**

intim u. gemütlich, launig u. beschwingt

## KABINETT-BAR

**BIERSTUBE TENNE**

## PILSSTÜBCHEN

Die Tanzlokale mit der  
intimen Atmosphäre  
in der Schmiedestraße



## FERIENHÄUSER KÖNIG

Kirchstraße und Friedrichstraße  
Ruhig und zentral gelegen  
1- bis 5-Personen-Appartements  
mit Fernsehen und Selbstwähltelefon,  
auch kurzfristige Vermietungen

Für die Zeit  
von Oktober bis Mai  
25 Prozent Preisermäßigung



# MISS NEY

zieht alle  
kleinen und  
großen Evas  
an

Frohe Weihnachten —  
Prosit Neujahr

Im Neuen Jahr sehen wir uns  
wieder. Lassen Sie sich über-  
raschen. Wir zeigen Ihnen das  
Neueste vom internationalen  
Modemarkt.





An der Wasserlinie des Strandes läßt es sich zu jeder Jahreszeit besonders gut spazierengehen, da hier der Sandboden fest ist. Nicht nur das Ausschreiten auch die Atmung wird freier.



### Atmung in der Brandungszone freier

Nach der ersten orientierenden Auswertung der umfangreichen Meßergebnisse ist der auf Norderney durchgeführte experimentelle Nachweis gelungen, d. h., die bisherigen Erfahrungen, daß für Atshmakranke die größere Effizienz von klimatischen Behandlungsmaßnahmen am Strande liegt, sind weiter wissenschaftlich untermauert worden. Der Vergleich der Auswertung der Atemkurve hat gezeigt, so Prof. Menger, daß in der Brandungszone die Atmung freier ist, als im Innern der Insel.



Am Nordstrand. Auf dem Rücken des Kindes befindet sich der Telemetrie-Sender.

## Ihren Reiseservice übernehmen wir . . .



**Kreis- und Stadtsparkasse Norden**

Zweigstelle Norderney

— HAUS DER GUTEN KONTAKTE —

- Führung von Kurgastkonten
- Einlösung von Schecks gegen Vorlage der EURO-CHEQUE-KARTE
- Einlösung von Reiseschecks
- Auszahlungen gegen Vorlage von Sparkassenbüchern auswärtiger Sparkassen
- An- und Verkauf von Sorten und Devisen
- Aufbewahrung von Bargeld und Wertsachen



# Nach Helgoland im Sommer 1976

mit unseren attraktiven Seebäderschiffen

**MS „FUNNY GIRL“ und MS „FAIR LADY“**

Von Mai bis Oktober mehrere Abfahrten wöchentlich



Mit den besten Wünschen für das Jahr 1976 grüßt Sie

**Reederei Cassen Eils, Cuxhaven – Agentur Norderney**



Für die Inseltouristik das moderne Fahrgastschiff

**MS „FLIPPER“**

**Ausflugsfahrten**

nach Juist, Baltrum, Borkum und Langeoog

**Kreuzfahrten**

in See zum Großschiffahrtsweg,  
zur Seehundsbank und zum Fischfang



# Monat August 1975 brachte Sommer der „guten alten Zeit“

## Ein Wettersteckbrief der Superlative und Extreme

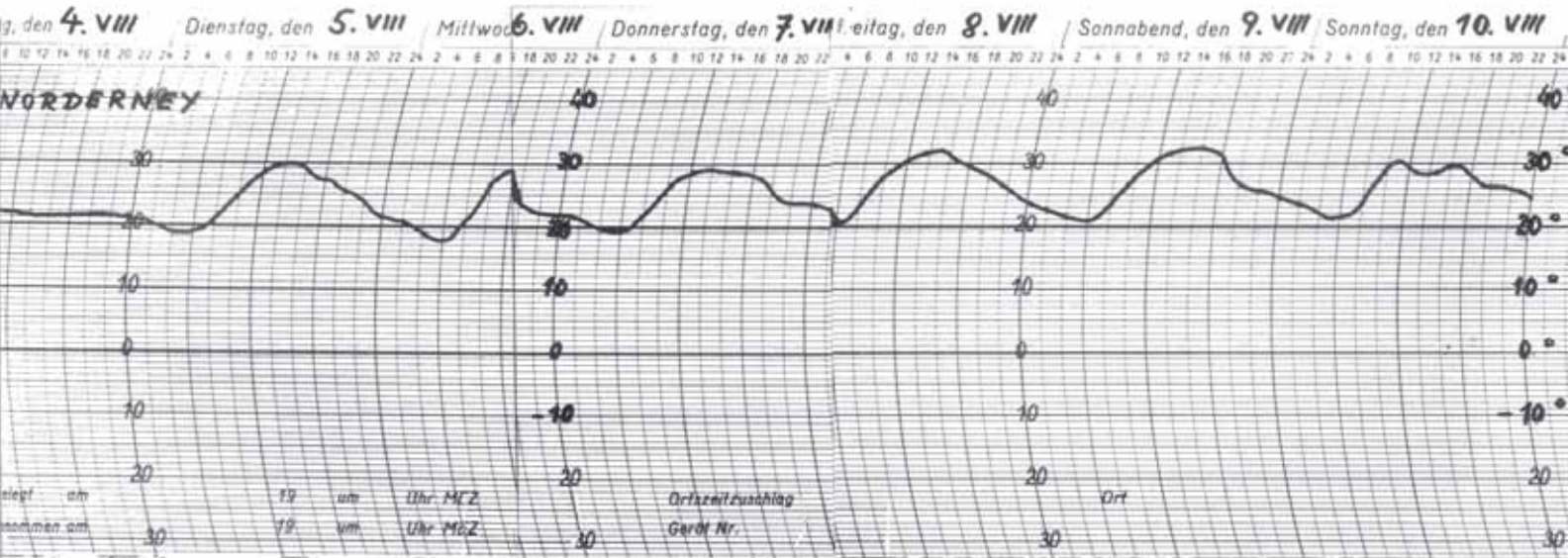
Die Anfang August über Norddeutschland aufgetretene Hitzewelle wird nicht nur den Urlaubern in Erinnerung bleiben, heißt es in dem von der Wetterstation Norderney herausgegebenen Wettersteckbrief für den Monat August 1975, sondern auch in den langjährigen Aufzeichnungen von Wetterdaten bleiben einige bemerkenswerte Rekordmarken zurück, die es wert sind, noch einmal in Erinnerung gerufen zu werden. Die Wetterentwicklung Anfang August zeigte ein kräftiges Azorenhoch, aus dessen nach Nordosten gerichteten Keil sich ein selbständiges Hochdruckgebiet über dem Nordseeraum und

Skandinavien entwickelte. Diese Vorgänge sind für die Sommermonate in unseren Breiten an sich keine Ausnahmeerscheinungen, sondern gehören vielmehr zu einem halbwegs schönen Sommer notwendigerweise dazu.

Ungewöhnlich an dem Wetterverlauf im August 1975 ist lediglich die außerordentlich beständige Hochdruckwetterlage über dem nördlichen Mitteleuropa. Diese vom 4. bis zum 12. August andauernde Hochdrucklage für Norddeutschland ermöglichte durch fehlende oder nur geringe Bewölkung innerhalb des Hochs eine extreme Sonneneinstrahlung und damit eine kräftige Erwärmung der Luftmassen. So zeigen die Temperaturaufzeichnungen

verschiedener norddeutscher Orte eine von Tag zu Tag zunehmende Tagesmitteltemperatur und eine sich im gleichen Sinne stetig steigende Tageshöchsttemperatur, für die allgemein der Höhepunkt am 10. 8. — Norderney am 9. 8. — beobachtet wurde.

Die besondere und beständige Lage des wetterbestimmenden Hochs über Mitteleuropa brachte den Ostfriesischen Inseln eine lange Periode mit östlichen und südlichen Winden. Daher konnten die Inseln diesmal mit ihren sonst eher gemäßigten Temperaturen an der Hitzewelle teilhaben. Die Wetterstation Norderney konnte für die Woche vom 4. bis 10. August den nachfolgend abgebildeten Temperaturverlauf melden:



## Seit 1911 längste Sommertage-Periode

Bei dem Monat August 1975 mit seinen temperaturmäßigen Extremen und Superlativen lohnt sich auch ein Wettervergleich mit ähnlichen Inselfommern:

In der folgenden Tabelle der Wetterstation Norderney sind einige Temperaturmerkmale zusammengefaßt, die

als sehr warm in Erinnerung geblieben sind.

Aus den noch vorliegenden Aufzeichnungen jener Jahre sind in den drei Spalten a, b und c für jeden Sommermonat dieser Jahre einige markante Merkmale angegeben:

Spalte a: Hier steht die Anzahl der Sommertage (im meteorologischen Sinne muß ein „Sommertag“ als Tages-

höchsttemperatur mindestens 25 Grad Celsius erreicht haben) pro Monat.

Spalte b: Es sind hier die absoluten Höchsttemperaturen für jeden Monat angegeben.

Spalte c: Es ist hier die Anzahl der aufeinanderfolgenden Sommertage angegeben, die zwischendurch keine Unterbrechung durch einen kühleren Tag erfuhr.

Jahr	1911			1932			1941			1947			1959			1969			1975		
	a	b	c	a	b	c	a	b	c	a	b	c	a	b	c	a	b	c	a	b	c
Juni	1	25.4	-	1	25.5	-	4	30.4	2	<u>6</u>	<u>32.2</u>	<u>3</u>	2	26.5	-	1	25.6	-	-	20.6	-
Juli	<u>7</u>	<u>32.0</u>	<u>6</u>	3	29.5	2	<u>9</u>	<u>32.9</u>	<u>7</u>	4	29.6	3	5	31.1	2	3	<u>33.0</u>	-	1	26.7	-
August	<u>8</u>	<u>30.0</u>	<u>4</u>	2	28.8	-	-	21.9	-	3	29.5	3	5	28.7	2	3	29.3	2	<u>12</u>	<u>31.6</u>	<u>10</u>
Sept.	2	27.7	-	-	21.0	-	-	21.9	-	3	29.5	-	-	24.2	-	2	26.4	2			



Besuchen auch Sie inmitten herrlicher Dünen

das idyllisch am Wattenmeer gelegene



Wir wünschen allen unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

FAMILIE HASBARGEN

Restaurant - Café

## Golf- Hotel

Fernruf (04932) 731, 732, 733

Das beliebte Ausflugsziel  
vieler Gäste  
zu jeder Jahreszeit.

Wir empfehlen unsere  
gepflegte, reichhaltige  
Getränkeauswahl,  
verbunden mit der allseits  
bekannten und gelobten  
guten Küche.

**Täglich Fischspezialitäten**  
Unsere modern einge-  
richteten **Hotelzimmer**  
mit Dusche, Bad, WC und  
Selbstwähltelefon sowie  
Fernsehen bieten  
jedem Gast  
(auch Nichtgolfern)  
einen angenehmen  
Urlaubsaufenthalt.

Besinnliche Weihnachtstage  
und die besten Wünsche für 1976

*Annemarie und Werner Brederlow*



STRAND-HOTEL *Pique*

Am Weststrand, vormals Strandvilla „Mathilde“  
Telefon (04932) 753

Alle Zimmer mit Bad oder Dusche, WC, Loggia, Seeblick, Telefon,  
Fernsehen - Im Hause Meerwasserschwimmbad, Sauna, Fitnessraum  
Lift - Restaurant - Bierbar - Terrassen-Café

Ein recht schönes und gesegnetes Weihnachtsfest  
sowie die besten Wünsche für ein erfolgreiches Neues Jahr  
und ein frohes Wiedersehen im Jahre 1976  
übermitteln wir den verehrten Gästen und Freunden unseres Hauses.

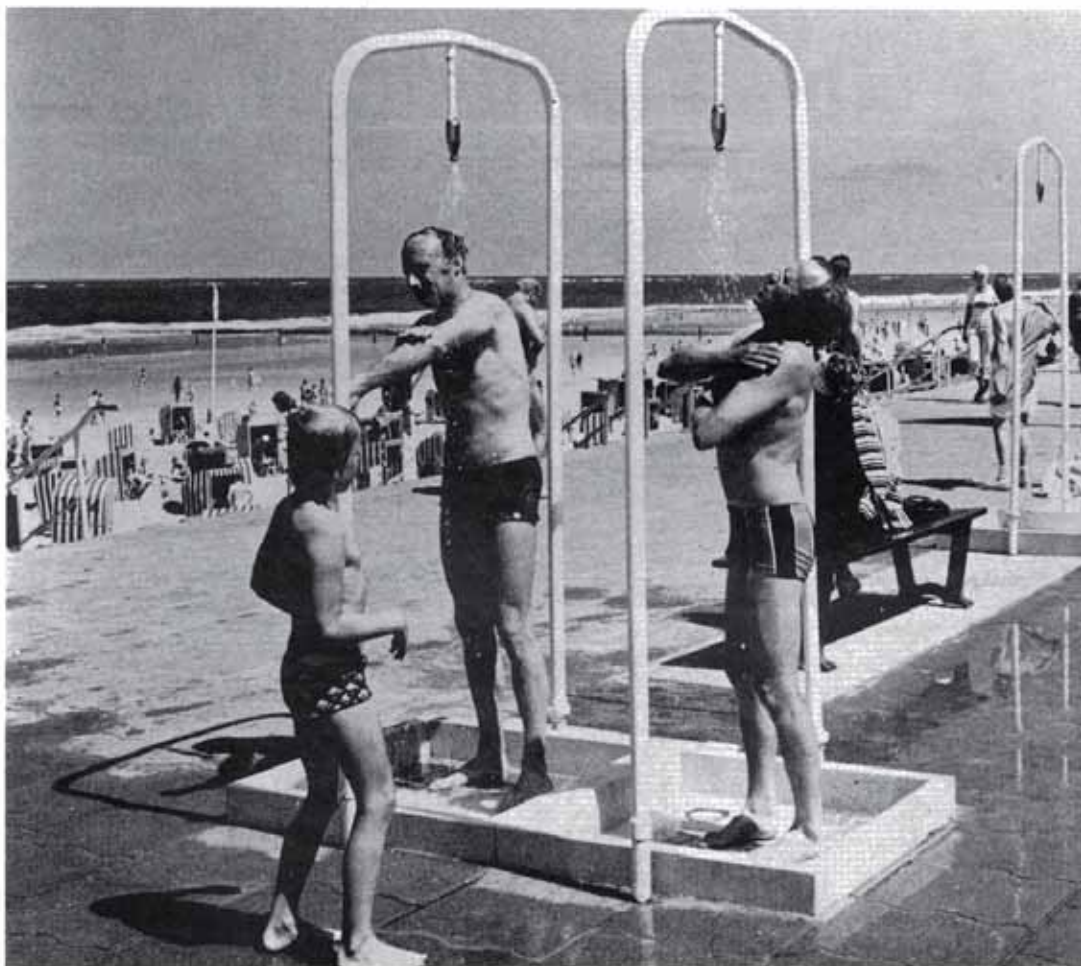
INGE und HEINZ PIQUE



Es zeigte sich hierbei, daß der Monat August 1975 mindestens seit 1911 die längste derartige Periode brachte; ja, die sechs aufeinanderfolgenden Sommertage des Jahres 1911 wurden in diesem Jahre sogar mit vier weiteren Tagen übertrumpft. Die bisher höchste Temperatur, die von den Norderneyer Wetterfröschen beobachtet wurde, lag mit 33,0 Grad im Juli 1969. Die Tabelle zeigt jedoch, daß dieses eine nur kurze, schnell wieder verschwundene Wärmeperiode war.

Für den diesjährigen August darf jedoch nicht nur der Temperaturverlauf betrachtet werden, sondern auch die fast kritische Situation des Wasserhaushaltes durch ausbleibende Niederschläge. So wurden im norddeutschen Bereich und auch auf der Norderneyer Wetterstation Rekord-Trockenzeiten beobachtet, in denen kein Tropfen Niederschlag fiel. Die „Dürrezeit“ auf Norderney dauerte immerhin 19 Tage (vom 27. Juli bis 14. August, dem zufriedenen Urlauber zur Freude, dem Gartenfreund zum Leid).

Diese lange Trockenheit brachte der Insel jedoch keine Engpässe in der Trinkwasserversorgung, während anderenorts im ostfriesischen Raume Verknappungen auftraten. In der Süßwasserlinie Norderneys sind ausreichende Reserven, wie der BADEKURIER an anderer Stelle dieser Ausgabe zu berichten weiß, für eine gesicherte Versorgung vorhanden.



Auf Norderney gab es im zurückliegenden Rekordsommer keine Süßwasser-Verbrauchsbeschränkungen

## Die Erkältung nicht mehr fürchten

Zum Sonnenbad gehört auch der Wind – Und das Nordseewasser ist nicht nur zum Baden da

Die Sonne gilt bei vielen Urlaubsgästen als das billigste und natürlichste Verschönerungsmittel. Außerdem signalisiert gebräunte Haut, das haben die Meinungsforscher herausgefunden: Sozialprestige. Die „Sonnenfarbe“ – zu Großmutterns Zeiten galt eine Haut „wie Alabaster“ noch als Standesideal – gilt in unseren Breiten als Ausweis für Wohlstand und Wohlbefinden. Je brauner, desto lieber, heißt heute meistens die Devise.

### Sonnenbräune ohne Sonnenbrand

Doch dieser moderne Bräunungskult hat zwei Seiten. Denn die Sonne nutzt und schadet zugleich. Nachfolgend nun ein paar Tips, wie sie vom Fremdenverkehrsverband Nordsee - Niedersachsen-Bremen e. V. für die nützliche Seite des Sonnenbadens ohne Sonnenbrand und für die nützliche Seite des Badens in der See zusammengestellt worden sind.

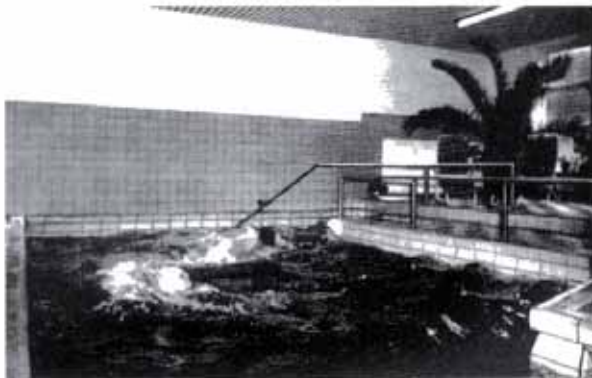
Eine der angenehmsten Ferienbeschäftigungen: Faulenzen und Sonnenbaden.





# haus waterkant

Geöffnet vom 27. Februar bis zum 15. November 1976



JÜRGEN UND LORE NIEMEYER  
NORDERNEY, KAISERSTRASSE 9  
Ruf (0 49 32) 777

**Das moderne HAUS GARNI direkt am Strand**  
mit dem unbehinderten Blick auf das Meer  
Zentralheizung - Große Seeterrasse  
Behagliche Aufenthaltsräume  
Gesonderter Buntfernseh- und Kinder-Fernsehraum  
Tischtennis usw. - Zimmertelefon

#### INCLUSIVPREIS

(Übernachtung, Frühstück, Prozenste, Mehrwertsteuer)

#### SEEZIMMER

Sommersaison DM 46,—  
Frühjahr und Herbst DM 42,—

#### SÜDZIMMER

Sommersaison DM 40,—  
Frühjahr und Herbst DM 35,—

Alle Zimmer mit Dusche, Bad und WC

Anmeldungen für das neue Jahr bitte schon im Januar vornehmen

Wir empfehlen ganzjährig unsere modernen

### 2-Bett-Studios

in unserem 1971 neuerstellten

#### Ferienhaus mit allem Komfort

in der Halemstraße an der Rückseite  
des Hauses Waterkant,

dessen oben angebotene Einrichtungen Ihnen zur  
Verfügung stehen

**Wohnungspreis: 60,- bis 70,- DM**

Nov. bis März 15 Prozent Ermäßigung

Unser eigenes Seewasser-Hallenbad mit  
einer ständigen Wassertemperatur von 28 Grad Wärme  
steht unseren Hausgästen kostenlos zur Verfügung

### Solarium, Sauna, Fitnessraum

**Wir wünschen frohe Festtage und ein glückliches Neues Jahr!**



Allen unseren verehrten Gästen und Freunden  
unseres Hauses wünschen wir  
**ein frohes Weihnachtsfest**  
**und ein glückliches, gesundes Neues Jahr!**

Wir freuen uns auf ein Wiedersehen und versprechen  
Ihnen schon jetzt, daß wir Sie auf das Allerbeste  
zufriedenstellen werden.

Bis dann „Tschüß!“

Ihre

**Friesische Fischerstube**

Norderney, Damenpfad 12



Wer etwas für seine Haut tun, wer seinen Vitamin-D-Haushalt regulieren will, der sollte zum Sonnenbaden an die Nordsee fahren. Und wer dann außerdem noch der winterlichen Grippe vorbeugen will, der sollte in der Nordsee baden. Doch in beiden Fällen, beim Sonnenbad wie beim Meeresbad, ist nach Regeln zu verfahren, die 1975 wieder von zwei anerkannten Medizinern auf einer Tagung der Forschungsgemeinschaft für Meeresheilkunde e. V. vorgetragen worden sind.

Ein Sonnenbad zum Beispiel sollte man niemals an einer windgeschützten Stelle nehmen. Professor Dr. Uwe Jessel aus Westerland/Sylt erklärt: „Eine Therapie mit ultravioletten Strahlen ist dort vorzunehmen, wo genügend Wind ist, damit die Wärme im Körper nicht zu groß wird.“ Außerdem empfiehlt Dr. Jessel: Bewegung beim Sonnenbaden, Spaziergänge im Watt zum Beispiel oder in den Dünen.

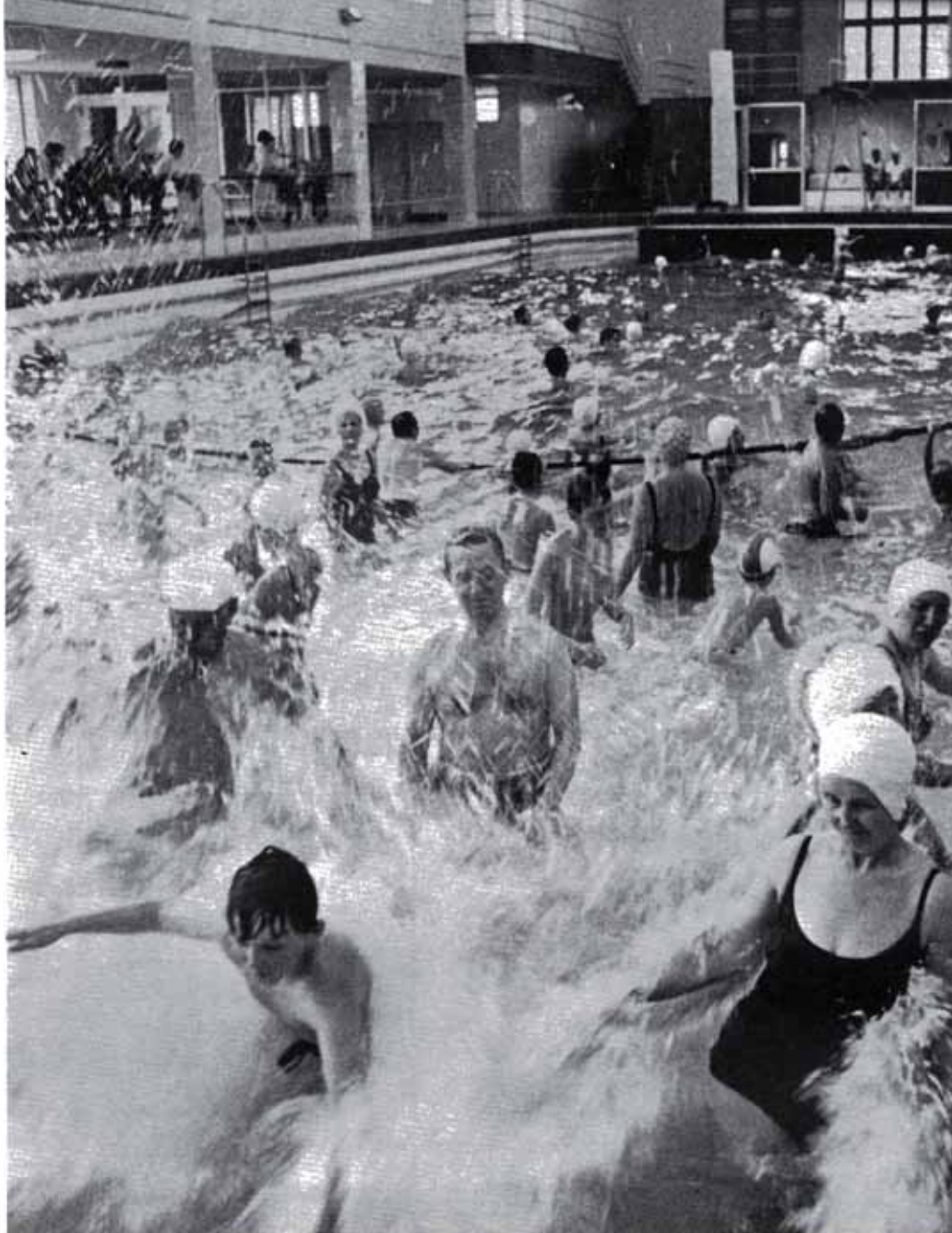
Die UV-Strahlung reguliert unter anderem den Vitamin-D-Haushalt, stärkt die Abwehrkräfte des Körpers gegen Erkältungskrankheiten und wird als Therapie bei der Englischen Krankheit (Rachitis) eingesetzt.

#### Vor dem Sonnenbad nicht eincremen

Sonnenbaden nicht stundenlang, doch richtig gemacht, bringt der Gesundheit nur Nutzen und als Nebeneffekt die gewünschte Bräune. Prof. Dr. Jessel hat dafür eine genaue Dosierung ermittelt. Die Therapie beginnt mit 30 Minuten am ersten Tag, steigert sich um täglich 30 Prozent und endet bei vier Stunden. Was praktisch heißt: am zweiten Tag 40 Minuten Sonnenbaden, am dritten Tag 52 Minuten usw. Bei bedecktem Himmel empfiehlt sich jeweils die doppelte Zeit. Länger sollte man seinen Körper der Sonne nicht aussetzen. Nur so entgeht man einem Sonnenbrand. Auf keinen Fall sollte man sich vor einem solchen Sonnenbad eincremen. „Damit schützt man sich ja gerade vor den ultravioletten Strahlen.“ Professor Dr. Jessel rät: „Eincremen sollte man sich hinterher!“ Im übrigen hält der Mediziner einen 14tägigen Urlaub für ausreichend, um das Ziel einer Ultraviolet-Strahlen-Therapie zu erreichen. Allerdings: Drei Wochen wären besser!

#### Monat Mai beste Jahreszeit für Abhärtung

Als besonders geeignet für eine solche Therapie bezeichnet Prof. Dr. Jessel die Nordsee. Sie bietet Wind und nicht zu hohe Temperaturen während der Mittagszeit, die am günstigsten für eine Kur ist. Die beste Jahreszeit ist der Monat Mai. Weiterer erfreulicher Nebeneffekt einer solchen Kur an der Nordsee: Abhärtung. Dr. Jessel: „Wer an der Nordsee ab der zweiten Woche seines Urlaubs täglich vier Stunden unbedeckt spazieren geht, braucht eine Erkältung nicht mehr zu fürchten.“

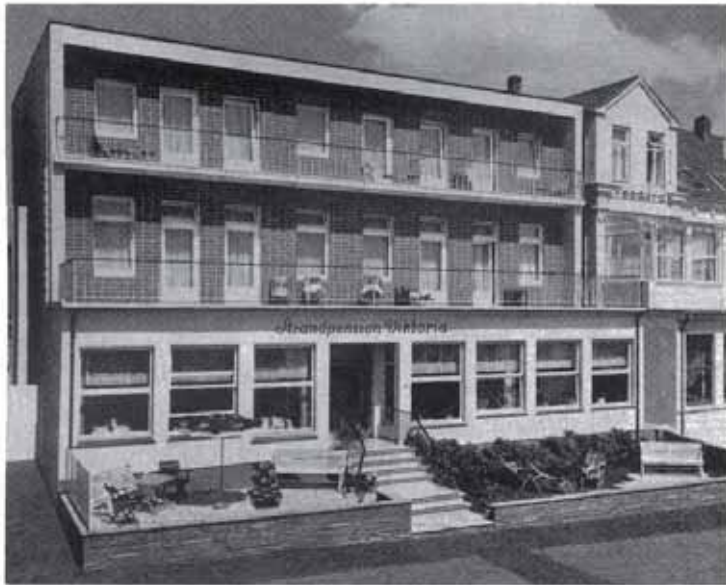


Norderney hat zu jeder Jahreszeit Bade- und Sonnenwetter





# Strandpension Viktoria



Ein frohes Weihnachtsfest und für 1976 das Allerbeste wünschen

Inhaber: Margret und Aloys Freitäger

Viktoriastraße 9

Telefon (0 49 32) 678 u. 27 06

Neuzeitliches Haus in bevorzugter, sonniger Lage mit freiem Blick auf das Meer

Unmittelbar gelegen am Westbad mit dem temp. Meerwasser-Wellen-Freibad, Kurpark, Hallen-Wellenbad und Kurmittelhaus

Zentralheizung

Freundliche, helle Gast- und Aufenthaltsräume mit voller Seesicht

Komfortabel eingerichtete Gästezimmer, teils mit Bad oder Dusche und WC Selbstwähltelefon in jedem Zimmer See- und Liegeterrasse - Liegewiese

Halbpension - Abwechslungsreiche Küche

**Vor- und Nachsaison ermäßigte Preise**

Hausprospekt

*Margret u. Aloys Freitäger*

## HAUS WEIERTS

Kreuzstraße 8 · Telefon (04932) 2436  
Ruhige Lage · 2 Minuten vom Nordstrand

★

Neu eingerichtete, zentralbeheizte Zimmer mit fließendem warmen und kalten Wasser Duschen und Bad vorhanden Behaglicher Tagesraum

### HAUS GARNI

Abendessen auf Wunsch

Allen unseren Gästen herzliche Weihnachts- und Neujahrsgrüße!

Hermann und Thea Hornkohl

## Musikstudio Susanne Fischer

PIANISTIN

Allgemeine Musiklehre

Klavierunterricht

Gelegenheit zu Bandaufnahmen  
Ferienkurse

Termine nach Vereinbarung

Wilhelmstraße 7 - Telefon 2493

## Ferienhaus „IN'T KAMP“

Ecke Jann-Berghaus-/Karlstraße (Stedtmitt) Telefon (04932) 2578

Neubau 1970/71  
Ganzjährig geöffnet

Abgeschlossene Ferienwohnungen

für zwei bis vier Personen modern und komfortabel - alle mit Dusche, WC, Zentralheizung und kompletter Küche

Allen Gästen

**ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!**

HEDWIG MELLES



Frohe Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr!  
**Ostfriesische Kunsthandlung Lührs**



### **Körper und Haut müssen vor dem Baden warm sein**

Und Abhärtung bietet auch das Bad in der Nordsee, nach Ansicht von Professor Dr. Wolfgang Menger, Vorsitzender der Forschungsgemeinschaft für Meereshelikunde e. V. und Chefarzt des Kinderkrankenhauses SEEHOSPIZ „Kaiserin Friedrich“, Norderney, das wohl beste Vorbeugungsmittel gegen Erkältungskrankheiten. Prof. Menger warnt jedoch – vor allem empfindlichere Naturen – vor Gewaltkuren. Seine Therapie: Am 1. Tag: Spaziergang auf der Insel oder auf dem Deich und im Ort; 2. Tag: Spaziergang am Strand; 3. Tag: Luftbad am Strand; 4. Tag: Bis zu den Knien ins Wasser; 5. Tag: Mit dem ganzen Körper ins Wasser; 6. Tag: Einmal untertauchen; 7. Tag: Kurzes Seebad. Und davon täglich eine Minute mehr. Dr. Mengers Rat: Körper und Haut müssen vor dem Baden warm sein.

Fazit für Leute, die ihrer Haut und ihrem Körper etwas Gutes tun wollen – und damit sich selbst: Am besten Nordwesten! Auskünfte: Fremdenverkehrsverband Nordsee - Niedersachsen-Bremen e. V., 29 Oldenburg, Postfach 295.

### **Kostenlose Informationsschriften**

Übrigens wird von der Geschäftsstelle des Fremdenverkehrsverbandes eine ganze Reihe von Informationsschriften vertrieben, die dort kostenlos erhältlich sind. So wird der Reise- und Ferienführer Nordsee neuerdings durch spezielle touristische Angebote der hiesigen Ferienlandschaft ergänzt (siehe Abbildungen).



**NORDSEE**

Inseln Küste Städte Bäder  
Land zwischen Ems Weser Elbe

**MUSEEN  
UND  
SAMM-  
LUNGEN**

**NORDSEE**

Inseln Küste Städte Bäder  
Land zwischen Ems Weser Elbe

**REISE  
UND  
FERIEN-  
FÜHRER**

**NORDSEE**

Inseln Küste Städte Bäder  
Land zwischen Ems Weser Elbe

**REITEN  
IM  
URLAUB**

**NORDSEE**

Inseln Küste Städte Bäder  
Land zwischen Ems Weser Elbe

**ANGELN  
IM  
URLAUB**





# Haus Reinoldus



Appartementhaus

**2982 NORDSEEHEILBAD NORDERNEY**

Friedrichstraße 2

Telefon (04932) 3025

Das komfortable Haus in ruhiger, zentraler Lage  
bietet ganzjährig erholsamen Urlaub.

Alle Apartments  
sind behaglich eingerichtete Wohnungen  
mit Loggia, abgeschlossener Kochnische bzw.  
Küche, Bad, Dusche, WC, Fernsehen  
und Selbstwähltelefon.

Unser beheiztes  
Meerwasser-Hallen-Schwimmbad  
mit dem Fitness-Center  
stehen unseren Hausgästen kostenlos  
zur Verfügung.

Sauna – Solarium – Aufzug

Auf Anforderung  
übersenden wir gern unseren Hausprospekt.

**Wir wünschen frohe Festtage  
und ein glückliches Neues Jahr!**

# exklusiv moden

Ursula Büchele

Friedrichstraße 26

Fachberatung in Modefragen.  
Eine große Kollektion  
führender Häuser erwartet Sie.  
Vollklimatisierte Verkaufsräume  
mit Stereo-Sound.

Meiner verehrten Kundschaft  
ein frohes Weihnachtsfest  
und die besten Wünsche  
zum Neuen Jahr!



# Die schnellste Straße nach Norderney

Das Telefon – eine der menschenfreundlichsten Erfindungen

Es ist heute von „mobiler Gesellschaft“ die Rede. Wir reisen, wir wollen verreisen. Wenn trotzdem alle persönlichen Bindungen erhalten bleiben, Freunde und Verwandte – oder Pension und Hotel – nicht entfremden, dann ist das nicht zuletzt der Erfindung des Schullehrers und Physikers Philipp Reis zu verdanken und dem Telefonnetz, das heute die ganze Erde umspannt, und über dessen „Straßen“ das gesprochene Wort schneller reist als der schnellste Düsenjet. Ein Griff zum Telefon – und schon sind Entfernungen beträchtlich zusammengedrückt.

## Leben ohne Telefon nicht mehr vorstellbar

Mag mancher streßgeplagte Manager auch von seinem Urlaub auf einer einsamen Insel träumen, auf der er unerreichbar ist. Unser Leben wäre heute ohne das Telefon jedenfalls nicht mehr vorstellbar, besonders nicht in der privaten Sphäre. Gerade hier gewinnt es als Brücke von Mensch zu Mensch in einer Zeit des so oft beklagten Mangels an menschlichen Kontakten eine immer größere Bedeutung. Ein paar Worte, die mit Bekannten gewechselt werden, können schon das graue Gespinnst von irgendwelchen Sorgen zerreißen, die man noch von Zuhause an seinen Urlaubsort mitgenommen hat. Ein Anruf schafft Gewißheit, daß die Ferienreise auch ohne eine Quartierbestellung möglich ist.

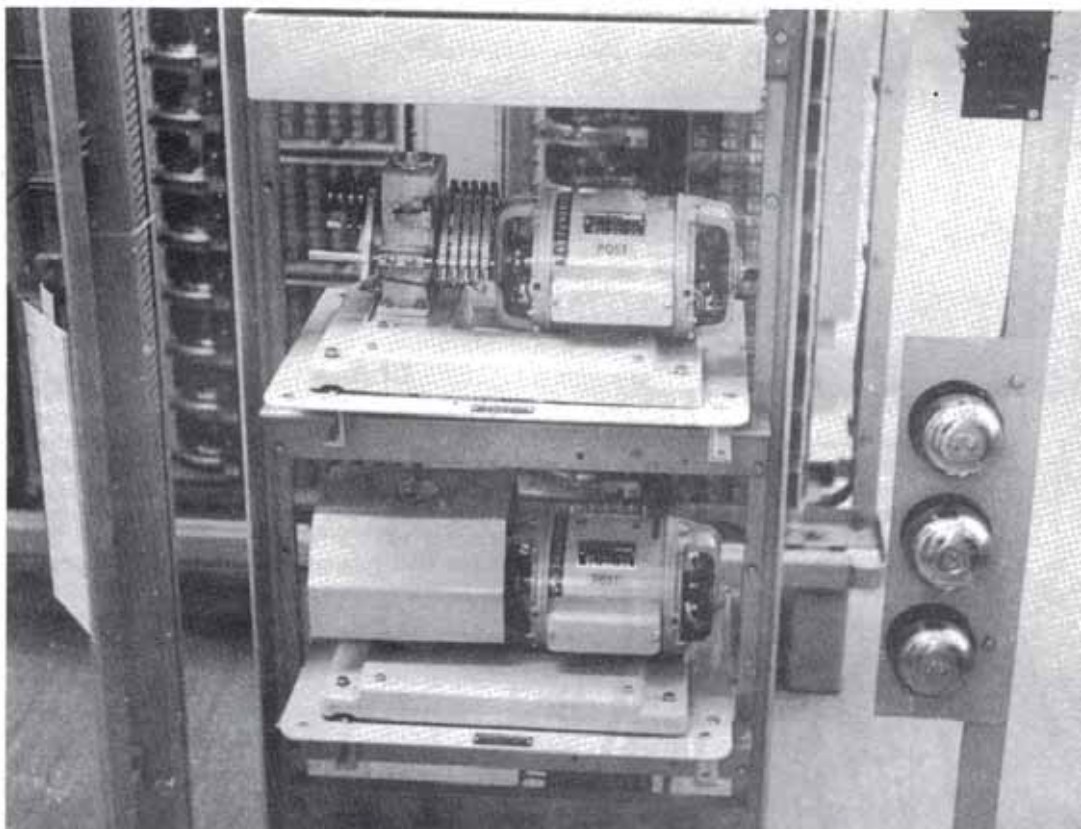
## Oder auch der umgekehrte Weg

Anruf von der Insel. Die Insel ist vollständig ausgebucht. Seit Jahren der wärmste Sommer an der Nordseeküste. Viele Feriengäste geben ebenso diese und andere Stimmungsberichte fernmündlich den daheimgebliebenen Verwandten, Freunden und Bekannten durch. Die Reihe der Beispiele ließe sich beliebig verlängern. Das Telefon gehört mit zu den wichtigsten Service-Einrichtungen eines Fremdenverkehrs-ortes. Das Vorhandensein von Fernmeldeeinrichtungen hat teilweise die Entwicklung eines Bades oder Kurortes in nicht unerheblicher Weise beeinflusst. Auf Norderney wurde schon sehr früh, bereits vor der Konstruktion des ersten Fernsprechapparates im Jahre 1861, der Wert der telegraphischen Nachrichtenverbindung erkannt.



Der Hauptverteiler im Norderneyer Postamt.

Unteres Bild: Zwei Ruf- und Signalmaschinen, die zur Erzeugung der Signale wie Ruffton, Besetzzeichen und Wählton dienen.



Allen Gästen und Freunden des Hauses ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches, gesundes Neues Jahr  
wünschen

FRITZ VISSER UND FRAU  
Speiserestaurant

**ZUR GEMÜTLICHEN KLAUSE**

Jann-Berghaus-Straße 23 - Telefon 2367





**VILLA ERIKA AM KURPLATZ**  
ERIKA WEISBRODT



**Das neuerbaute Gästehaus garni  
im Kurzentrum  
modern und komfortabel**

bevorzugt für Frühjahrs- und Herbstkuren  
Zimmer mit Bad, Dusche, WC und Telefon (Selbstwahl)  
**SONNENTERRASSE**

Meinen verehrten Gästen wünsche ich ein schönes  
Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen im  
Neuen Jahr.

Hausprospekt                      Telefon (04932) 3061  
Wir eröffnen wieder am 1. März 1976

**GÄSTEHAUS EBERHARDT**

Inh. Frau Alma Eberhardt

**Ferienwohnungen  
mit Komfort  
Nordseebad Norderney**

Wilhelmstraße 11 - Postfach 167 - Telefon (04932) 658

**Zentrale Lage** - In nächster Nähe:  
Weststrand, Seewasser-Wellenschwimmbad,  
Kurmittelzentrum, Kurhaus

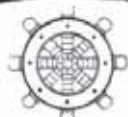
**Alle Wohnungen:** Abgeschlossen, behaglich eingerichtet,  
Duschbad, vollausgestattete Küche, Zentralheizung,  
Telefon, Fernsehen

Nutzen Sie die preislichen Vorteile eines Inselaufenthaltes  
außerhalb der Hauptreisezeit

**Wir gewähren auf alle Preise im  
Frühjahr, Herbst und Winter  
eine bedeutende Ermäßigung**

Wir erwarten gern Ihre Anfrage!

**All unseren Gästen fröhliche Weihnachten und ein  
erfolgreiches Neues Jahr**



**HAUS IHNKEN**

NORDERNEY, DAMENPFAD 14, TEL. 04932 / 3241

**DIE KOMFORT-HOTEL-PENSION  
DIREKT AN DER STRANDPROMENADE**

Zimmer teilweise mit Seeblick - Zimmertelefon

Gemütliche Aufenthaltsräume

**Sauna und Solarium**

Halbpension mit warmem Abendessen in der Hauptsaison (1. 6. - 30. 9.)  
bzw. warmem Mittagessen in der Vor- und Nachsaison (1. 10. - 31. 5.)

**ALLE ZIMMER MIT DUSCHE UND WC**

All unseren verehrten Gästen  
frohe Weihnachten und ein gutes Neues Jahr!

**FRITZ HAUSMANN**

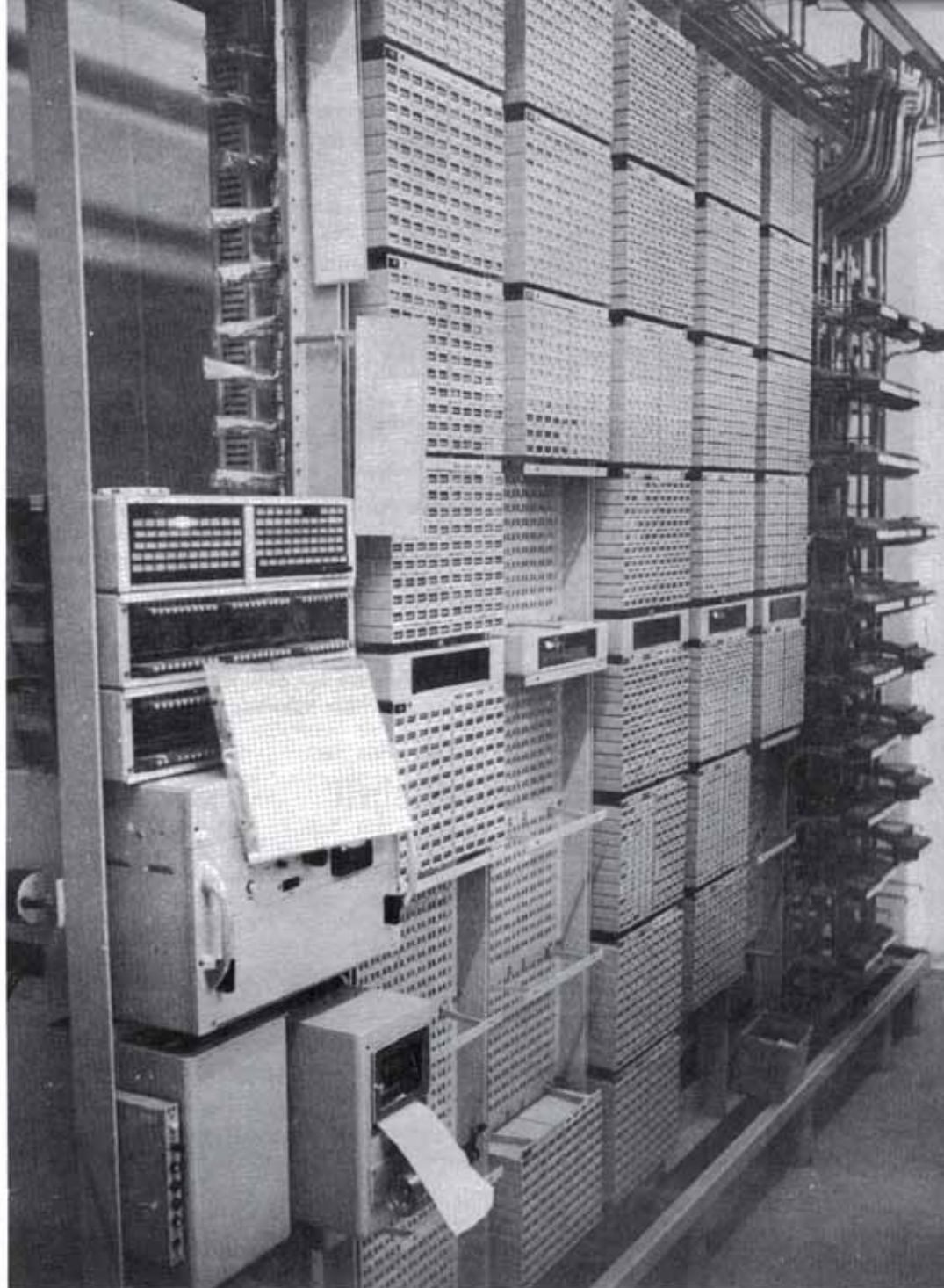


### 1858 die erste Seekabelverbindung

Wie die „Königlich-Hannoversche Landdrostei“ berichtete, wurde im Jahre 1858 ein einadriges Seekabel von Emden nach Norderney verlegt und am 18. Juni des gleichen Jahres in Betrieb genommen. Die Insel verfügte damit wesentlich früher als das ostfriesische Festland über eine Nachrichten-Kabelverbindung. Der Betrieb wurde damals über „Klopfer“ mit Morsezeichen abgewickelt. Über die Zahl der täglich übermittelten Telegramme liegen erst ab 1868 Zahlen vor, die von 17 auf 71 im Jahre 1884 stiegen. Bedenkt man, daß damals wie heute der Hauptsaisonbetrieb etwa drei bis vier Monate dauerte, dann hatte der Mann an der Klopfertaste während dieser Zeit u. U. täglich bis zu 200 Telegramme zu übermitteln und konnte sich sicherlich über Langeweile nicht beklagen.

Allerdings hatte eine Störungsmeldung einen für heute unvorstellbar langen Weg zurückzulegen, bevor die Beseitigung des Schadens in Angriff genommen werden konnte, wie aus Unterlagen des Staatsarchivs Aurich hervorgeht. So erschien beispielsweise am 10. Januar 1859 in Norden (wahrscheinlich beim Postamt) der „Amtsvorsteher der Sandbauernschaft“ Grensemann und zeigte an, „daß der Telegraphendraht in der Nähe von Lintel (bei Tholens Platz) diesen Morgen zerrissen gefunden sei.“ Diese Meldung wurde an die Königliche Landdrostei in Aurich weitergegeben, die drei Tage später verfügte, daß der Wegbau-Aufseher Meyer diese Störung zu beseitigen habe. Heute wird der größte Teil der Störungen innerhalb von sechs Stunden behoben.

Mehrere Überseekabel (Telegraphie) führten im Laufe der Zeit über Norderney nach England. Während des deutsch-französischen Krieges 1870/71 wurde ein „Kriegskabel“ Norderney - Juist - Borkum verlegt und von den Militärstationen bedient, wahrscheinlich, weil mit einer Landung französischer Truppen gerechnet wurde. Später wurde dieses Kabel von der Post übernommen.



Gesprächszählerreihen, im Vordergrund das Ansagegerät für den Hinweisdienst (z. B. „Kein Anschluß unter dieser Nummer“ u. v. m.). Dahinter die plombierten Zähler, die jeweils zu Hundert-Blöcken in der Reihenfolge der Rufnummern zusammengefaßt sind. Während früher jeder einzelne Zähler abgelesen und danach ausgewertet wurde, wird jetzt jeweils ein Hunderter-Block fotografiert und in einer EDV-Anlage ausgewertet und automatisch die Rechnung geschrieben.



## Café Marienhöhe

Wir wünschen  
allen Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein  
glückliches, gesundes Wiedersehen  
im Neuen Jahr!

FAMILIE  
RADTKE - HEINRICH





## HAUS GERDES

Friedrichstraße 10  
Tel. (04932) 31 18 - Postf. 548  
Das gepflegte Fremdenheim  
garni für einen erholsamen  
Inselaufenthalt  
**Ganzjährig geöffnet**

Ein- bis Vierbett-Zimmer, z. T. mit Dusche und WC · Balkonzimmer  
Fernseh- und Aufenthaltsraum · Duschen im Hause · Zentralheizung  
**Ferienwohnung für 4 bis 8 Personen** · Abendessen nach Karte  
Nützen Sie die Preisvorteile einer Frühjahrs-, Herbst- oder Winterkur

Wir wünschen den Gästen unseres Hauses geruhsame Feiertage  
und ein gesundes Neues Jahr!  
**Monika und Hermann Bensing**

## Kennen Sie



unsere große Auswahl  
in- und ausländischer  
Parfümerien allererster Firmen

Beratung durch  
erste Fachkräfte

Wir haben  
80jährige Erfahrung

Das führende Fachgeschäft

*von Ohlen*

Strandstraße am Weststrand  
und am Nordbad

## Haus Hubertus

Moltkestraße 12 - Telefon 2805

Moderne Ferienwohnungen und Fremdenzimmer garni mit Dusche und WC,  
teilweise mit Balkon und Seeaussicht, in der Nähe des Nordstrandes.

## Haus Waidmannsheil

Knyphausenstraße 5 - Telefon 2805

Modern eingerichtete Fremdenzimmer und gemütliche Aufenthaltsräume,  
Etageduschen. Nähe Nordstrand.

Wir wünschen unseren verehrten Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr! **FAMILIE EVERKEN**

## STRANDVILLA SCHEINEMANN

Viktoriastraße 2 - Fernruf 04932 / 2471

**Ruhige, sonnige Lage.**  
Direkt am Weststrand (Westbad)  
in unmittelbarer Nähe des Kurhauses,  
des Seewasser-Wellenschwimmbades  
und des Wellenfreibades,  
sowie des Kurmittel- und Warmbadehauses,  
gelegene.

Herrlicher Blick auf das Meer.

Allen verehrten Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!

**Familie Max Scheinemann**

## HAUS MINDERMANN

Jann-Berghaus-Straße 81  
Telefon 04932 / 2538 - Postfach 333

Modern eingerichtetes Gästehaus  
mit fließd. kaltem  
und warmem Wasser  
sowie Frühstück

Zentralbeheizt  
**Ganzjährig geöffnet!**

Allen Gästen und Kunden wünschen wir frohe Weihnachten  
und ein gesundes Neues Jahr!

## KUNSTHANDLUNG

Uwe Mindermann

Poststraße  
Telefon 04932 / 2538

**Gemälde  
namhafter Künstler  
Auserlesene  
Kleinkunst**

**Familie Uwe Mindermann**

Lebensmittelauswahl im Angebot unserer Zeit!

**Sehr geehrter Kurgast!**  
Genießen Sie auch diesen Tapetenwechsel  
während Ihres Urlaubs auf Norderney. Nord-  
seeeluft regt bekanntlich den Appetit an. So  
gewählte Gaumenfreuden werden schon beim  
Einkauf zu einem Erlebnis, das keine Lange-  
weile aufkommen läßt. Und für alle, die sich  
besonders verwöhnen wollen, bietet eine aus-  
gesuchte Fülle feinsten Delikatessen viele  
überraschungsreiche Entdeckerfreuden!

## H. BAKKER

Ganzjährig geöffnetes Inselgeschäft  
Gegründet 1891

Ecke Friedrich- und Heinrichstraße  
Telefon (04932) 508

Ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr 1976!

**JÖRGEN HEYE BAKKER**



## Strandvilla Therese

Kaiserstraße 4 - Telefon (04932) 2239

Ruhige Lage an der Seepromenade  
Norderneys mit der  
Strandkorbliedgewiese direkt am Meer.

Moderne Seeterrasse  
Gepflegte Atmosphäre

Haus garni  
Abendessen auf Wunsch  
Besonders preisgünstige  
Frühjahrs- und Herbstkuren  
Zentralheizung

Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten frohe Weihnachten und ein erfolg-  
reiches Neues Jahr!

**FAMILIE F. VOLLBRECHT**



## Gesundheit durch Fisch

Wir empfehlen für Ihren nächsten  
Norderney-Urlaub eine Frischfisch-  
Kurl

## Seefisch-Meyer

Winterstraße - Telefon 04932-3239.

Wir wünschen allen unseren Kunden  
ein frohes Weihnachtsfest und ein  
gesundes Neues Jahr.

**FRED und ROSI WICHMANN**



## Erste Fernsprechvermittlung 1892

Sowohl vom Königshaus Hannover als auch später von Preußen wurde das Staatsbad Nordseebad Norderney fernmeldemäßig bevorzugt behandelt. Während auf dem Festland Orte wie Emden, Norden und andere erst 1898/99 eine Fernsprechvermittlung erhielten, wurde auf Norderney bereits 1892 die erste Vermittlungsstelle eingerichtet. Leider können von der Post die ersten Teilnehmer nicht mehr ermittelt werden. Auch die erste Wählvermittlung mit 400 Anschlußeinheiten wurde bereits am 14. August 1925 in Betrieb genommen. Sie mußte laufend erweitert werden. Größere Erweiterungen erfolgten 1965 um 300 und 1972 um 630 Anschlußeinheiten.

## Auf Norderney sind zur Zeit 2038 Hauptanschlüsse geschaltet

Der letzte Ausbau wurde aufgrund der weiter gestiegenen Anschlußnachfrage in diesem Sommer vorgenommen. Mit einem Kostenaufwand von 245 000 DM vergrößerte die Deutsche Bundespost erneut die im Gebäude des Inselpostamtes untergebrachte Ortsvermittlungsstelle. Es kamen noch einmal 600 Anschlußeinheiten hinzu. Mit diesen am 18. Juli dieses Jahres in Betrieb genommenen Anschlußeinheiten ist aus räumlichen Gründen die Grenze des möglichen Ausbaues im Postamtsgebäude erreicht worden, so daß sich das Fernmeldeamt Leer bereits heute um ein geeignetes Grundstück für die Errichtung einer neuen Ortsvermittlungsstelle auf der Insel bemüht. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt

sind 2038 Hauptanschlüsse auf Norderney geschaltet. Vor drei Jahren betrug ihre Zahl 1740.

## Es gibt 43 Münzfernsprecher auf der Insel

So sprunghaft wie die Nachfrage nach Telefonanschlüssen auf der Insel gestiegen ist, so erheblich haben auch die Gästewünsche nach Münzfernsprechern auf öffentlichen Plätzen und Straßen zugenommen. Die Bundespost hat dieser Entwicklung durch die entsprechenden Installierungen ebenfalls Rechnung getragen.

Mußte sich bis vor zwei Jahren der öffentliche Fernsprechverkehr mit 23 Münzfernsprechern begnügen, so ist dieses Angebot zwischenzeitlich auf 43 Telefonmöglichkeiten in Fernsprechhäuschen und Gebäuden erhöht worden. Davon richtete die Bundespost alleine in diesem Jahre 13 neue öffentliche Fernsprechzellen auf der Insel ein. Alle Münzfernsprecher werden dem besonderen Schutze des Publikums empfohlen, denn sie sind nicht nur Brücke, sondern sie können auch wertvolle Nothelfer sein.

Für den Ortskundigen dürfte die nachfolgende Aufstellung der auf der Insel installierten Münzfernsprecher von Interesse sein. Dem Nichtkundigen gibt der Stadtplan Auskunft, wie die öffentlichen Fernsprechzellen im Stadtgebiet verteilt sind. Ein Kreuz bezeichnet die in Gebäuden befindlichen Fernsprechstellen, ein Punkt das Telefonhäuschen.

Die in Gebäuden befindlichen öffentlichen Münzfernsprecher: Postamt (Eingang Poststraße) 4, Bundeswehr-Er-

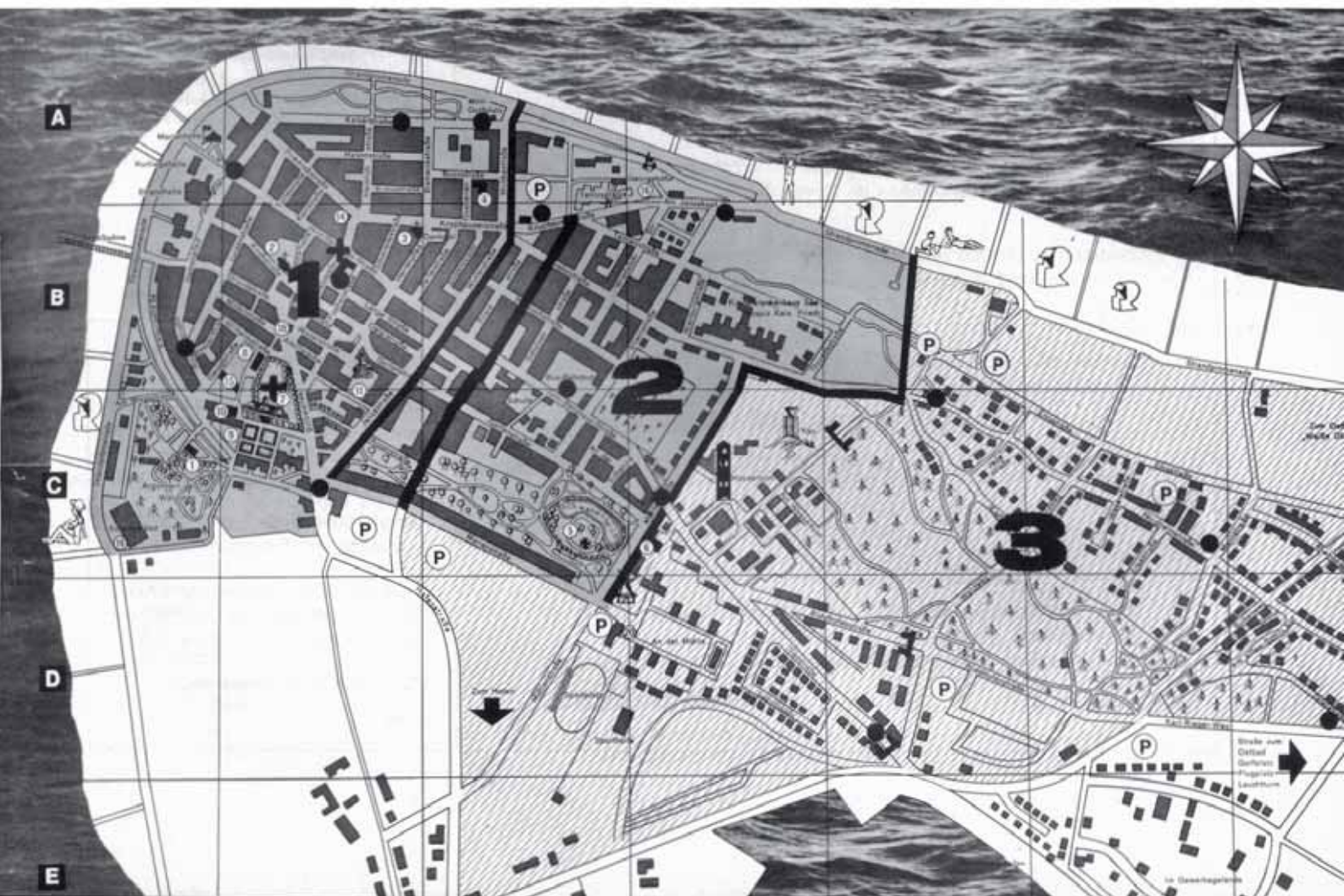
lungsheim am Hafen 1, Hafen-Empfangsgebäude 1, Flugplatz am Leuchtturm 1 und Kurhaus 1. Nichtöffentliche Münzfernsprecher in Gebäuden: Nordseehaus (Bülow-Allee) 1, Kurklinik Norderney (Kaiserstraße) 1, Allergie- und Hautklinik 1, Kinderkrankenhaus Seehospiz 1, Städt. Krankenhaus Norderney 1 und Jugendherberge Dünensender ebenfalls 1.

Die öffentlichen Fernsprechzellen auf Straßen und Plätzen: Posthof (Langestraße) 8, Verkehrsamt (Bülow-Allee) 2, Ecke Brunnen-/Luisenstraße 2, Damenpfad (Vita-Nova) 1, Kaiserhof 1, Kaiserstraße (Mini-Golfplatz) 1, Am Januskopf 1, Onnen-Visser-Platz 3, Busbahnhof 1, Ecke Jann-Berghaus-/Mühlenstraße 2, Südstraße 1, Campingplatz „Um Ost“ 1, Oderstraße 1, Ecke Nordhelm-/Mainstraße 2 und Verkehrsinsel Nordhelmstraße 2.

## 160 Ferngespräche zur gleichen Zeit

Auch das Ortskabelnetz ist gut ausgebaut. Auf der Insel sind 70,4 Kilometer Fernsprechkabel mit insgesamt 4400 Kilometer Doppeladern als Erdleitungen verlegt. Noch in diesem Jahre ist von der Bundespost eine Netzerweiterung in Richtung Wasserturm vorgesehen.

Zwei niederfrequente Fernverbindungskabel, die 1934 und 1965 verlegt wurden, verbinden Norderney mit dem Festland. Sie ermöglichen kapazitätsmäßig, daß etwa 160 Ferngespräche zur gleichen Zeit geführt werden können. Auch hier plant die Bundespost die Verlegung eines weiteren Fernverbindungskabels.





Friedrichstraße 8

## HAUS ANNETTE

Telefon (0 49 32) 26 82

Die gemütliche Familienpension mit persönlicher Note  
Moderne Zimmer mit Zentralheizung - Etageduschen und Bad  
Nette Aufenthaltsräume - Ruhige, zentrale Lage  
Preisgünstige Frühjahrs- und Herbstkuren

Allen verehrten Gästen frohe Weihnachten, ein gesundes, erfolgreiches Neues Jahr  
und ein frohes Wiedersehen 1978!

ANNETTE HÜRMEYER

## HAUS KRIEGSMANN

Friedrichstraße 7 - Telefon (04932) 2315

Modern und behaglich - Ganzjährig geöffnet  
Im Winter Teilpension auf Wunsch, Gemütlicher Aufenthaltsraum - Zentralheizung - Bäder und Duschen im Hause - Hausprospekt

Wir wünschen unseren Gästen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr

Marie Rass

# Ferienwohnungen



2982 Norderney  
Nordhelmstraße 9  
Telefon: (04932) 637  
Ganzjährig geöffnet

Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten  
frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr!

HANS-DIETER WESSELS UND FRAU CHRISTA

HAUS

## Achter'n Diek

Halemstraße 11

Individuelles, sehr ruhiges Haus,  
100 m von der Strandpromenade  
gelegen.

Allen Freunden des Hauses  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr!

HARM ROHDE

## GÄSTEHAUS BETTINA

Friedrichstraße 5 - Telefon 04932-3232

Die behagliche Familienpension in unmittelbarer Strandnähe  
sollten Sie schon heute für Ihren nächsten Inselurlaub vormerken.  
Modern eingerichtete Zimmer mit Dusche und Zentralheizung  
Ganzjährig geöffnet

Preisgünstige Frühjahrs-, Herbst- und Winterkuren

Allen verehrten Gästen gesegnete Festtage und  
ein gesundes Wiedersehen im Jahre 1978!

FRIEDEL EILTS

Herzliche Weihnachts- und Neujahrswünsche!

Winfried Alexander

staatl. gepr. Masseur und med. Bademeister

Georgstraße 1 - Ecke Brunnenstraße

Telefon 04932 - 3067

## Freizeit-Reiten

## Ferien-Reitkurse

### Ausritte in kleinen Gruppen

PENSIONSBOXEN in nächster Nähe des  
Strandes, unmittelbar  
an den Dünen-Reitwegen

EIGENE REITHALLE

All unseren Reiterfreunden und Reitgästen „Frohe Weihnachten“  
und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr!

### Insel-Reitsport Norderney

Lippestraße 19 (schräg gegenüber der Allergie- und Hautklinik)

Telefon 1450 - Anmeldungen auch unter Telefon 658

## HAUS EDITHA

Am Fischerhafen 13 - Tel. (04932) 2164

Moderne, komfortable Ferienwohnungen  
für 1 bis 5 Personen

GANZJÄHRIG GEÖFFNET

Nutzen Sie die preisgünstigen  
Frühjahrs-, Herbst- und Winterangebote

Ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein  
gesundes Neues Jahr  
wünschen wir allen unseren verehrten  
Gästen.

FEODOR und EDITHA HEMMEN

Suchen Sie auf Norderney einen guten,  
abwechslungsreichen und bürgerlichen

### Mittag- und Abendtisch?

Dann sind Sie richtig im **HAUS RHEINGOLD**

Ecke Langestraße und Herrenpfad

Telefon (04932) 3284

Unsere **Pension** mit modern eingerichteten Zimmern,  
z. T. mit Dusche, Etagenbad und Fernsehen - Zentralheizung  
ist ganzjährig geöffnet.

Wir wünschen frohe Festtage und ein glückliches Neues Jahr!

CHRISTINE FASTENAU

## Haus Pauls

Elbestr. 19 - Tel.: 0 49 32 / 36 08

Neubau 1972

Ganzjährig geöffnet

Komfortable Einzel- und Doppel-  
zimmer mit Dusche und WC

Allen unseren Gästen wünschen  
wir ein fröhliches Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr

Ludwig u. Ursula Pauls



# Erste Aussagen über den Süßwasserhaushalt der Insel

Ohne gutes Wasser geht es nicht – Die Wissenschaft untersucht

Über die Inhalte und Kontraste der Süßwassergewinnung auf Norderney berichtete der BADEKURIER schon wiederholt, seitdem der Sonderforschungsbereich (SFB) 79 „Wasserforschung im Küstenbereich“ der Technischen Universität Hannover sich diesem breiten Untersuchungsgebiet widmet. Es erstreckt sich von der optimalen Anordnung von Wassergewinnungsanlagen über zeitlich abgestimmte Betriebspläne, Speicherung, Abfangen ungenutzt abströmender Wassermengen und zeitweiliger Schutzinfiltration zur Zurückdrängung von Salzwasser bis hin zur Versickerung von Abwässern.

## Trinkwassergewinnung aus Süßwasserlinse

Die Ostfriesischen Inseln enthalten bekanntlich einen Vorrat an Süßwasser, der in Form einer Linse im Untergrund gespeichert ist. Zwischen der aus dem Niederschlag erfolgenden Regeneration der Süßwasserlinse und dem allseitig eindringenden Salzwasser des Meeres hat sich in langen Zeiträumen ein Gleichgewichtszustand herausgebildet, aus dem sich Form und Größe der jeweiligen Linse ergibt.

Diese Linse wird auch auf Norderney zur Trinkwasserversorgung anfangs von einem und seit den fünfziger Jahren von zwei Grundwasserwerken angezapft. „Denn ohne gutes Wasser geht es nicht“, so lautete das Thema schon im letzten Weihnachts-BADEKURIER zur Frage der Belastbarkeit der Süßwasserlinse. Denn die steigenden Besucherzahlen der Insel als Ferien- und Erholungsort führen ganz zwangsläufig auch zu einem größeren Trinkwasserbedarf. Der gegenwärtige Jahresverbrauch liegt bei rund 900 000 Kubikmeter und wird im Jahre 2000, so wird auf der Insel anhand der jährlichen Steigerungsrate prognostiziert, einmal rund 2 Millionen Kubikmeter Trinkwasser betragen.

## Trotz heißen Sommers keine Trinkwasser-Verknappung

Dies hat sich in besonderer Weise im vergangenen, extrem trockenen Sommer gezeigt. Während die niederschlagsarme Witterung anderenorts zeitweilige Beschränkungen des Wasserverbrauchs diktierte, sprudelte das insulare Grundwasser in unverminderter Stärke quellfrisch aus den Wasserhähnen der Hotels, Pensionen, Ferienwohnungen, Privathaushalte sowie aus den sanitären Zapfstellen und den Duschbecken der Kureinrichtungen. Und daß es so bleibt, dazu dient das voraussichtlich noch bis 1979 dauernde Forschungsvorhaben.

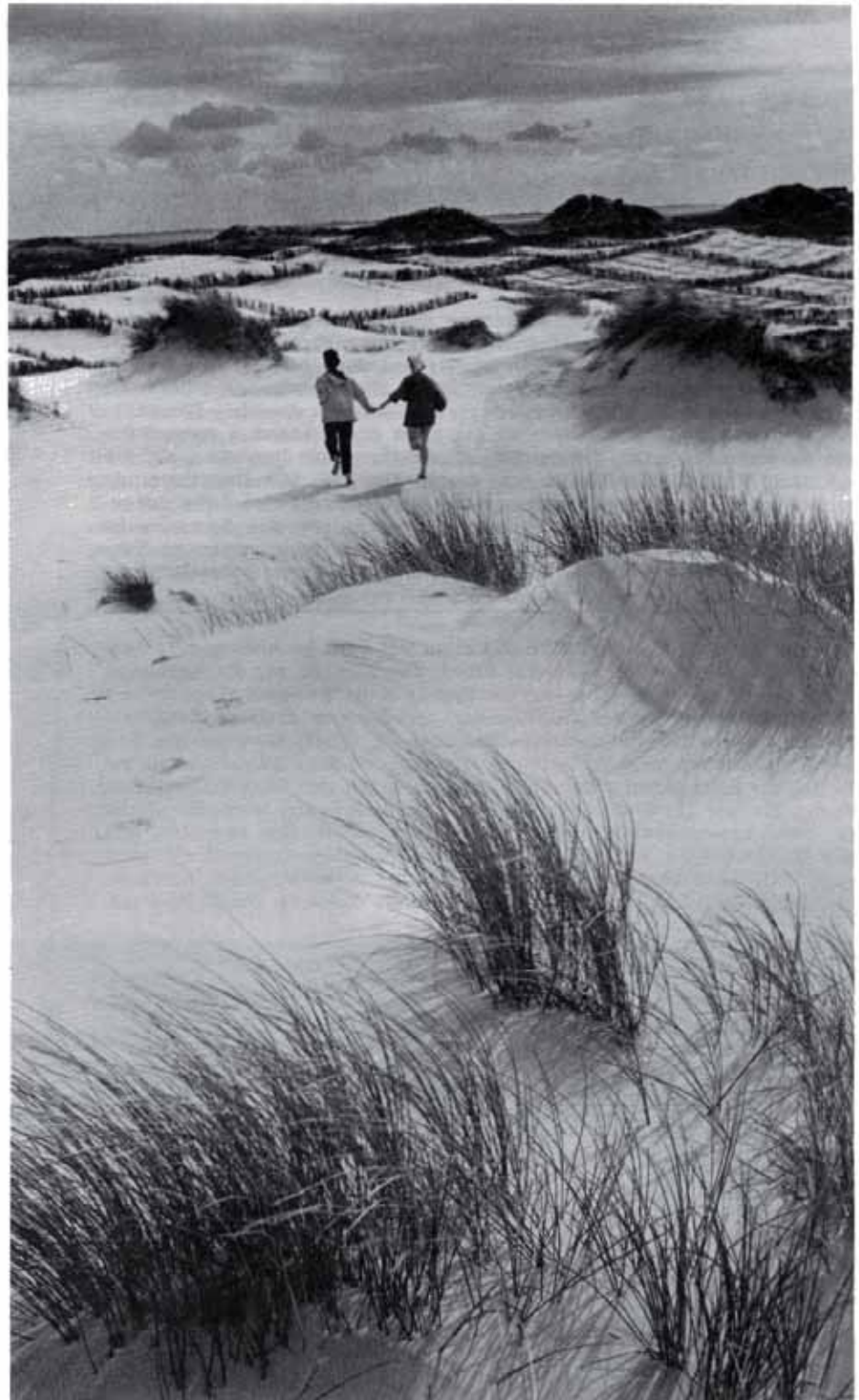
## Grundwasser-Bewirtschaftungsmodell

Seit drei Jahren laufen bereits im Sonderforschungsbereich 79 der TU

Hannover Arbeiten, die der Entwicklung neuer Berechnungs- und Meßmethoden dienen und nach denen ein Grundwasser - Bewirtschaftungsmodell erstellt werden soll. Die Verfahren werden am Beispiel der Insel Norderney erprobt und haben zunächst das Ziel, bessere Planungsunterlagen für die Nutzung der Süßwasserlinse ohne Störungen ihres Wasserhaushaltes zu bekommen. Auch wird die Übertragbarkeit der hiesigen Ergebnisse auf andere Inseln

angestrebt. Zur Frage, welche Untersuchungsergebnisse in der jüngsten Vergangenheit erzielt und welche neuen Erkenntnisse dabei gewonnen werden konnten, darüber informieren die beiden nachfolgenden Beiträge der mit den Norderneyer Wasseruntersuchungen befaßten Diplom-Ingenieure Hans-Henning Meyer und Knut Wichmann von der TU Hannover.

Lesen Sie bitte weiter auf Seite 31



Die Dünen der Insel erfüllen durch ihr Speicher- und Infiltrationsvermögen eine wichtige Funktion für die Grundwasserneubildung.



# Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft .



Nach fast 25jähriger Pause fand Ende November dieses Jahres noch einmal eine Manöverfahrt mit dem Norderneyer Traditionsruderrettungsboot „Fürst Bismarck“ statt. Die nochmalige, vermutlich endgültig letzte Fahrt des über 100 Jahre alten, aber immer noch voll intakten Bootes erhielt durch die herrschende stürmische Witterung mit schweren Schauerböen einen sehr realistischen Anstrich. Sie dürfte dadurch den früheren Einsatzfahrten in vielem nicht nachgestanden haben. Die Fahrt diente Fernsehaufnahmen, die der Bayerische Rundfunk über die Deutsche Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger dreht. Der 45 Minuten dauernde Fernsehfilm soll zuerst im Dritten Programm des Bayerischen Fernsehens ausgestrahlt und im kommenden Frühjahr, spätestens aber Anfang des Sommers im Programm der ARD gezeigt werden. Erstaunen riefen die hervorragenden See-eigenschaften des Bootes sowohl unter Segel als auch unter Ruder hervor.



Zu den Zielvorstellungen der Niedersächsischen Bädergesellschaft zur Ausweitung der Ganzjahressaison sagte ihr Hauptgeschäftsführer, MdL Ernst-Georg Hüper, daß künftig noch stärker als bisher auf der Insel neben dem allgemeinen Urlaub hier vor allem „Gesundheit getankt“ wird. Langfristig gesehen müßte das Bad, und nicht nur auf Norderney beschränkt, so aufgebaut werden, daß der Behandlung im Krankenhaus die Kur direkt folgt.

Der Norderneyer Badearzt Dr. med. Otto J. Lasius trat 1975 im Alter von 74 Jahren in den wohlverdienten Ruhestand. Der Ertrag des Wirkens von Dr. Lasius im Laufe von fast drei Jahrzehnten besteht im Primat eines weiteren Wegbereiters für die Thalassotherapie auf dem Gebiete der ganzjährigen Erwachsenenkuren. Die Forschungsgemeinschaft für Meeresheilkunde e. V. (FGM) würdigte die Verdienste dieses bekannten Inselarztes mit der Ernennung zum Ehrenmitglied auf Lebenszeit. Bei der Überreichung der Ehrenurkunde durch den FGM-Vorsitzenden Prof. Wolfgang Menger (2. von links) wurde in die Würdigung auch die Gattin des Arztes, Frau Lasius (beide Bildmitte) mit einbezogen. Um ebenfalls ihre persönlichen Glückwünsche zu übermitteln, nahmen an dem Übergabeakt auch der FGM- und FNN-Geschäftsführer Dr. Rudolf Samolewitz (links außen), Kurdirektor Christian Sibbersen (2. v. rechts) und Dipl.-Meteorologe i. R. Oskar Pahl teil.

Stimmungsreize vitaler und romantischer Musikströme prägten das symphonische Veranstaltungsgeschehen dieses Sommers, das erstmals unter der Leitung des 34 Jahre alten Chefdirigenten des Göttinger Synchronie-Orchesters, Volker Schmidt-Gertenbach, stand. Oft konnte die Konzertbegeisterung des Publikums nur mit Zugaben gedämpft werden. Auch für die Konzertsaison 1976 wurde das Orchester, das seit 1950 in ununterbrochener Folge alljährlich auf Norderney spielt, mit namhaften Solisten wieder vom Staatsbad verpflichtet.





# ein Norderney-Streifzug in Wort und Bild

Niedersachsens Ministerpräsident Alfred Kubel, hier begleitet von Kurdirektor Sibbersen, sagte bei seinem Inselbesuch als Schirmherr des Deutschen Seglertages 1975, daß alles das, was den Leichtathleten und anderen Sportlern durch die zum Teil kostenlose Bereitstellung der Übungs- und Sportstätten zugute kommt, auch den Seglern billig sein sollte.

Diese Bronzetafel schmückt seit einigen Monaten das Norderneyer Pensionshaus Marienstraße 3. Sie wurde mit finanzieller Unterstützung des Staatsbades beschafft. Die Initiativen, die zur Anbringung der Gedenktafel führten, sind eine Geschichte für sich. Sie wird unter den Beiträgen der kommenden Frühjahrsausgabe des „BADEKURIER“ zu finden sein.



Norderney stand 1975 im Zeichen von drei segelsportlichen Großereignissen. Der Seglerverein Norderney konnte in diesem Jahre auf sein 50jähriges Bestehen zurückblicken. Im August wurde eine Woche lang vor der Insel die Internationale Deutsche Meisterschaft 1975 der 420er-Jollen-Klasse zum ersten Male auf der Nordsee ausgetragen. Den Meisterschaftstitel holten sich die Geschwister Steiner vom Frankfurter Yachtclub. Vom 31. Oktober bis zum 2. November fand der Deutsche Seglertag 1975, der alle zwei Jahre veranstaltet wird, auf der Insel statt. Was von Norderney ausstrahlen und nachwirken wird, faßte DSV-Präsident Dr. Kurt Pochhammer mit den Worten zusammen, daß der Verband als Dachorganisation von gegenwärtig 829 Vereinen mit 122 489 Mitgliedern hier auf der Insel eine weitere Festigung erfahren hat. Die nächste Regatta, und zwar die traditionelle Seeregatta vor Norderney, wird am 17. Juli 1976 ausgesegelt. Der Start für die Außenbahn erfolgt um 6.00 Uhr. Um 8.00 Uhr gehen die Boote der Innenbahn auf Regattakurs.

Peter Kreuder, Komponist, Pianist, Dirigent, der König der Evergreens, wer kennt nicht seinen Namen, ist nicht nur seit zwei Jahrzehnten ein beliebter Künstlergast auf der Insel, sondern genau so lange auch privat einer der treuesten Gäste. 1975 beging er seinen 70. Geburtstag auf Norderney.

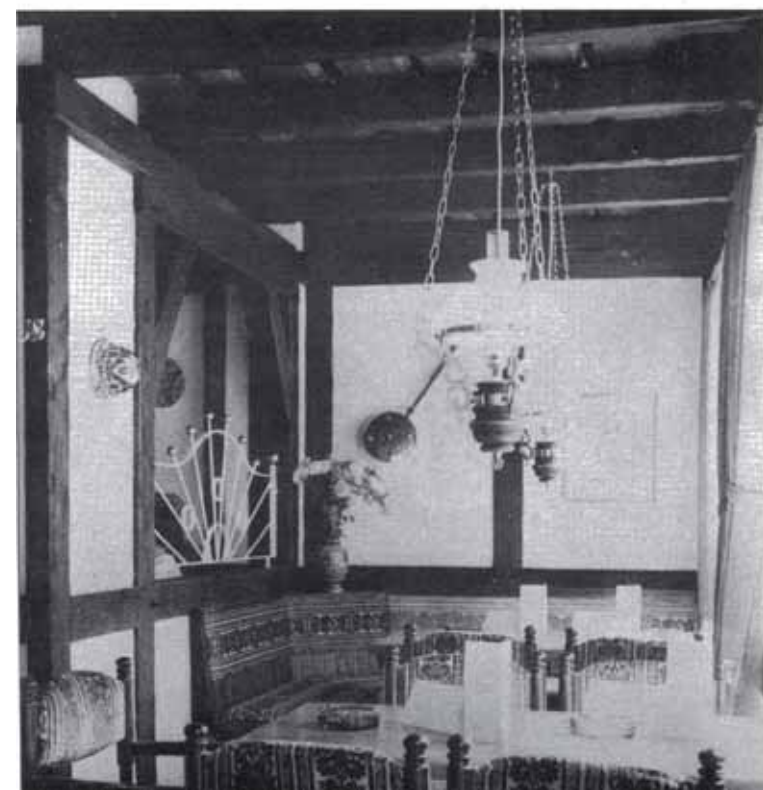






Bundesminister für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau Karl Ravens bei seinem Norderney-Besuch Anfang dieses Jahres: „Urlaub ist Kontrast. Ein Teil des Kontrastes würde dem Kurgast fehlen, wenn er von einer Betonstadt oder -wohnung in die andere zieht.“ Seinen dabei auf der Insel gewonnenen Eindruck schilderte der Minister so: „Der Reiz ist eigentlich der kleinstädtische Charakter, den Norderney hat. Den gemischt mit einem guten Komfort, was Idealeres kann man sich dann fast nicht mehr vorstellen.“ Der Bundesminister wird hier begleitet vom Inselbürgermeister Heinz-Ludwig Salverius (Bildmitte) und dem SPD-Fraktionsvorsitzenden des Norderneyer Stadtrates Remmer Harms (rechts).

Besonders rege ist in diesen Monaten auch das Bemühen des Norderneyer privaten Beherbergungsgewerbes und der Gastronomie, durch Neu-, Um- oder Ausbauten mit den Erfordernissen des Fremdenverkehrs in Gegenwart und Zukunft Schritt zu halten. Auch hier gilt bei allen Modernisierungen zur Verbesserung des Unterkunftsangebots und der Einrichtungen: Qualität geht vor Quantität.



Der niedersächsische Minister für Landwirtschaft und Forsten Klaus-Peter Bruns (rechts) informierte sich bei seinem Norderney-Besuch Ende Oktober über Inselprobleme an Ort und Stelle. Unter anderem erörterte er als zuständiger Ressortminister mit Kurdirektor Christian Sibbersen (links) und dem CDU-Fraktionsvorsitzenden des Norderneyer Stadtrates, Christian Eberhardt (Bildmitte), die Statusfrage strandnaher Einrichtungen, wie sie sich aus den Auflagen der 100-Meter-Schutzzone an der Küste ergibt. Hier soll eine Überprüfung der Stichthaltigkeit der Bebauungsbeschränkungen des nach der Sturmflut 1962 geschaffenen Sicherheitsstreifens erfolgen.



Das astronomische Schauspiel der Mondfinsternis in der Nacht zum 19. November, das in weiten Teilen der Bundesrepublik von einer dichten Wolkendecke verschleiert wurde, war auf der Insel gut zu beobachten. Einzelne Phasen der Mondfinsternis wurden von dem Einwohner Wilhelm Dorenbusch festgehalten. Seine Privat-Sternwarte auf der Insel ist ganzjähriges Ziel vieler Sternfreunde.







Einer der vielbeschäftigsten Romanschriftsteller der Nachkriegszeit: Heinz G. Kosalik, erwählte mit seiner Familie Norderney in diesem Jahre erneut als Urlaubsziel. Der Erfolgsautor machte außerdem die Insel zum Ausgangspunkt seiner neueren Romanschöpfung „Wer stirbt schon gerne unter Palmen – Der Vater“. Den Roman schrieb Heinz G. Kosalik zu einem großen Teil auf Norderney.



Wo Karel Gott bei seinem diesjährigen Norderney-Debüt auch auftauchte, wurde er sofort von Autogrammjägern umlagert. Übrigens wird der beliebte Schlagersänger auch im nächsten Jahr ein Stargastspiel im Kurhaus bestreiten.

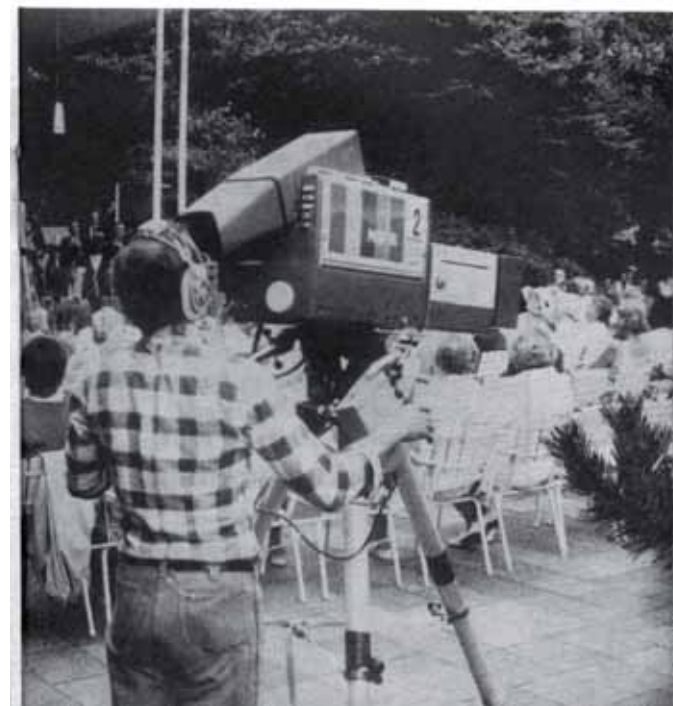
Bundesweite Ausstrahlung hat die im Mai auf Norderney veranstaltete Delegiertentagung des Deutschen Feuerwehrverbandes nach den Worten von DFV-Präsident Albert Bürger durch den Zusammenschluß aller deutschen Feuerwehren bekommen, der nunmehr nach 23 Jahren erreicht worden ist. Niedersachsens Innenminister Rötger Groß, der mit dem Hubschrauber anreiste, machte zum inhaltlichen Mittelpunkt seiner Ausführungen auf der Tagung, daß die Freiwilligkeit der Feuerwehren gewahrt werden müsse.



Die Verkehrsentwicklung auf dem Norderneyer Flugplatz ist weiterhin von einem erfreulichen Aufwärtstrend gekennzeichnet. So wird auch 1975 mit über 23 000 An- und Abflügen des gewerblichen und privaten Luftverkehrs wieder eine zweistellige Zuwachsrate erreicht. Dem im letzten Jahr erfolgten Ausbau mit einer asphaltierten Start- und Landebahn schließt sich in diesen Tagen und Wochen die Installation einer Nachtbefeuerungsanlage und eines Funkpeilers auf dem Inselflugplatz an.



Auch 1975 weilten wieder Aufnahmeteams des Fernsehens auf Norderney. Für die Sendereihe „25 Minuten Aufenthalt“ des Fernseh-Regional-Programms NDR/RB kam das vollelektronische Ü-Wagen-Studio auf die Insel, um ein Norderneyer Kurkonzert in Ton und Bild aufzuzeichnen. Ansage und Begrüßung machte Christian Müller.



Der „Norderneyer Kinderland-Express“, eine von Kapellmeister Erich Mewes 1974 initiierte kurmusikalische Unterhaltungsveranstaltung für Kinder, löste auch in diesem Jahre allergrößte Zustimmung aus. Jedes Kind, das mitmachte, erhielt eine süße Belohnung.





## Komfort-Ferienwohnungen Wessels



Emsstraße 8  
Telefon (04932) 696  
Ganzjährig geöffnet

In unmittelbarer Nähe  
des Nordstrandes gelegen.

Komfortausstattung, u. a. mit Fernsehen,  
Radio, Telefon, Bad und WC,  
Balkon oder Sonnenterrasse,  
Vollküche mit Spülmaschine,  
Wasch- und Trockenautomat im Hause  
zur Mitbenutzung.

Preisvorteile im Frühjahr, Herbst u. Winter

Wir wünschen unseren verehrten Gästen  
frohe Weihnachten und ein  
gesundes Neues Jahr.

**FAMILIE EILT WESSELS**

## Modevitrine Norderney

Wir wünschen allen Freunden unserer Insel ein gutes, gesundes Neues Jahr  
und versprechen Ihnen auch für 1976 eine große Auswahl an

*Lucia-Modellen*

### Ferienwohnungen Christel Carstens

Telefon (04932) 3636

Moderne Ferienwohnungen für 2-4  
Personen direkt in Nordstrandnähe.

**Ganzjährig geöffnet.**

Preisgünstige Herbst- u. Frühjahrs-  
angebote vom 15. Sept. bis 15. Juni.

Heilklima für  
Asthma und Bronchitis.

Bitte informieren Sie sich  
unverbindlich.

**Allen unseren Gästen ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr 1976!**

### Massagepraxis Karl Carstens

Jann-Berghaus-Straße 4

**Spezial-Massagen** für Ischias-,  
Migräne- u. Bandscheiben-Beschwerden  
Teil-, Voll- und Bindegewebsmassagen  
Heilpackungen und Fußpflege

Zulassung zu allen Kassen, offene  
Badekuren! Schriftliche Voranmel-  
dungen werden berücksichtigt.

Keine Wartezeiten.

**KARL CARSTENS**  
Staatl. gepr. Masseur  
Med. Bademeister

Sich wirklich erholen . . .

### Haus Cäcilie

Knyphausenstr. 24 - Tel. (04932) 2561

**Die kultivierte 25-Betten-Pension  
bietet ideale Voraussetzungen.**

Zentrale Lage zu den Stränden  
und zu den Kureinrichtungen.

**Das Haus ist völlig renoviert  
und modernisiert.**

Meinen Gästen  
**frohe Weihnachten  
und ein „Prosit Neujahr“!**

**HILDEGARD GÜNTHER**

### Ferienwohnungen Haus Fischer

Marianne Fischer

Am Fischerhafen 9 - Telefon 04932-3344

Außerhalb des Kfz-Sperrgebietes gelegen, aber dennoch in  
ruhiger Wohnlage.

Autoabstellmöglichkeit am Hause und in der Nähe.

**NEUBAU 1971/72 – Ganzjährig geöffnet**

**Abgeschlossene Komfort-Appartements,**

ein- und mehrräumig, für zwei bis acht Personen.

Alle Wohnungen mit Bad/Dusche, Fernsehen und Telefon.

Frühjahr, Herbst und Winter Preisvergünstigungen.

Informieren Sie sich unverbindlich!

**Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!**

HAUS

### Leichte Brise

Halemstr. 8 - Tel. (04932) 2221  
**empfiehlt sich**

**für Ihren nächsten Inselaufenthalt.**

Ganzjährig geöffnet.

Auf Wunsch auch Halbpension.

Wir wünschen unseren Gästen  
**ein frohes Weihnachtsfest  
und alles Gute im Neuen Jahr!**

**SOPHIE und INGRID FLOTTRONG**



# Wasserdargebot der Insel Norderney

Erkenntnisse der hydrologischen Untersuchungen ab Sommer 1974 – Von Dipl.-Ing. Hans-Henning Meyer

Zu Beginn der Untersuchungen wurde im vergangenen Jahr eine hydrologische Datenbestandsaufnahme bei allen zuständigen Behörden und Institutionen durchgeführt. Um zusätzliche Informationen über den Untergrund und das in ihm gespeicherte Wasser zu erhalten, wurde im Sommer 1974 ein umfangreiches Meßprogramm gestartet.

An 10 Punkten wurden in Zusammen-

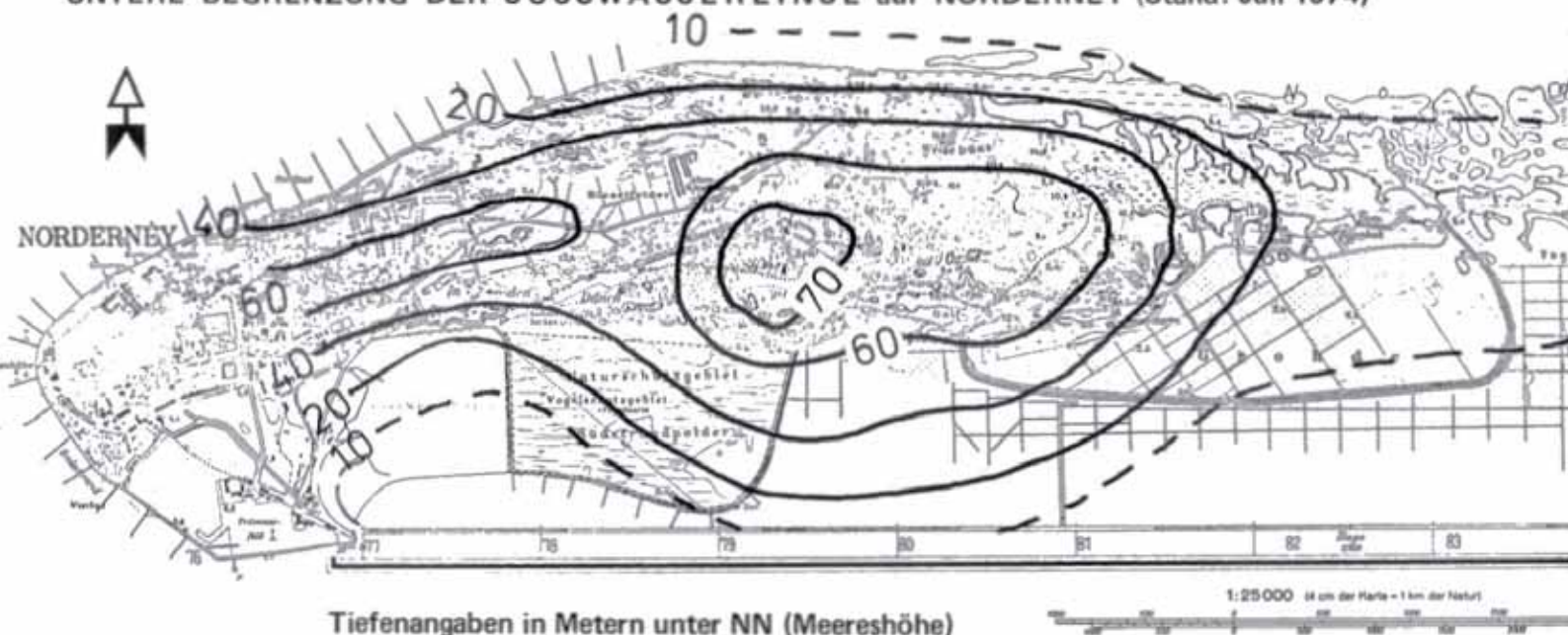
arbeit mit der Stadt Norderney Aufschlußbohrungen mit anschließenden Bohrlochvermessungen durchgeführt, die bis in den salzigen Grundwasserbereich reichen. Dieses Grundwasserpegelnetz befindet sich im Bereich der „Weißen Düne“, des Golfplatzes und der Campingplätze „Dünensender“ und „Um Ost“.

Durch Auswertung der Meßergebnis-

se ließ sich die Mächtigkeit der Dünen- sande, die Lage von Schluff- bzw. Ton- einlagerungen in ca. 30 bis 40 m Tiefe und der Bodenaufbau im Bereich der pleistozänen Sande festlegen.

Es war in allen Fällen möglich, aus den Widerstandskurven der Bohrloch- vermessungen die augenblickliche untere Begrenzung der Süßwasserlinse festzulegen (siehe Karte).

## UNTERE BEGRENZUNG DER SÜSSWASSERLINSE auf NORDERNEY (Stand: Juli 1974)



Tiefenangaben in Metern unter NN (Meereshöhe)

### Mächtigkeit der Süßwasserlinse trotz Entnahmen kaum verändert

Ein Vergleich der Mächtigkeit der Süßwasserlinse vom Sommer 74 mit geoelektrischen Messungen des Landesamtes aus den Jahren 1954 und 1968 ließ erkennen, daß sich die Ausdehnung der Linse trotz einer jährlichen Entnahmesteigerung von ca. 10 Prozent nicht wesentlich verändert hat. Ein Grund hierfür wird sein, daß fast alle Brunnen auf der Insel aus oberhalb der trennenden Schluffschichten

liegenden Sanden fördern und nicht die Substanz des unteren Bereichs der Linse, die sich über einen langen Zeitraum bilden konnte, angreifen. Interessant wird sicherlich die Beobachtung der Trennschicht, wenn voraussichtlich im kommenden Jahr zwei oder drei neue Tiefbrunnen ihren Förderbetrieb aufnehmen können.

Um die mögliche Bewegung der Salz-Süßwasser-Grenze in Abhängigkeit von Entnahmen, Grundwasserneubildung und Tideschwankungen zu kontrollie-

ren, wurde im SFB 79 eine Meßeinrichtung entwickelt, die die Lageänderungen der Trennschicht kontinuierlich registriert. Eine Sonde in einem verflüchteten Grundwasser-Beobachtungsrohr verfolgt die Konzentrationsänderung im Übergangsbereich von Süß- zu Salzwasser und läßt für einen vorgegebenen Konzentrationswert die jeweilige Stellung der Sonde registrieren.

Neben den bestehenden Grundwasserbeobachtungsrohren der Wasserwerke Norderney wurden an den 10

## Ferienhaus Tiemann

Damenpfad 11 - Ecke Strandstraße

Unter gleicher Leitung:



GANZJÄHRIG GEÖFFNET

## Komfort-Ferienwohnungen

für 1 bis 6 Personen

## Ferienhaus Meeresblick

Damenpfad 24 - Ecke Jann-Berghaus-Straße

Wir wünschen unseren verehrten Gästen  
frohe Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr!

HERBERT und GOTHILD TIEMANN

5840 Schwerte (Ruhr) 1

Märkische Straße 17 - Telefon (02304) 16980





# ENNEN

Luisenstraße 16

**DAS HOTEL-RESTAURANT  
DER SPEZIALITÄTEN**

Frischfisch aus hiesigen Fängen

Internationale Gerichte

## EIN BEGRIFF



DEPENDANCE

## Haus Christa

Damenpfad 22

Die Kurpension moderner Behaglichkeit  
unmittelbar am Meer

Fernseh-  
und Aufenthaltsräume



## Haus Cornelius

Luisenstraße 18

Bunt- und Schwarz-weiß-Fernsehräume  
Aufenthaltsräume

Kinderspielraum

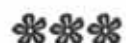
**VOLL- und HALBPENSION**

Ganzjährig geöffnet



TELEFON (04932) 2175 und 2678

Wir wünschen allen Gästen und Freunden ein besinnliches Weihnachtsfest  
und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.



Familie ENNE ENNEN



Aufschlußbohrungen weitere 19 Peilrohre eingesetzt, die zum größten Teil in den verschiedenen Tiefen verfiltert wurden. Somit konnte im Zentrum der Insel ein umfangreiches Grundwasser-(GW)-Meßstellenetz aufgebaut werden. 8 der bestehenden 19 GW-Beobachtungsrohre sind mit Registriergeräten ausgerüstet. Je nach Tiefe der Filter und Aufbau des Untergrundes zeigen einige der Grundwasserstände den Gang zur Tide, andere reagieren ausschließlich auf Grundwasserentnahme bzw. -neubildung.

In zahlreichen Meßeinsätzen wurde daher untersucht, welche der Peilrohre nicht oder nur gering auf den Tidehub reagieren, um somit als Ergänzung zur Bohrlocherkundung Aufschlüsse über Lage und Mächtigkeit der Schluffschicht zu erhalten. Es zeigte sich, daß die schwer- bzw. undurchlässigen Schichten linsenförmig eingelagert sein müssen und einen hydraulischen Kontakt zwischen den holozänen und pleistozänen Sanden möglich machen.

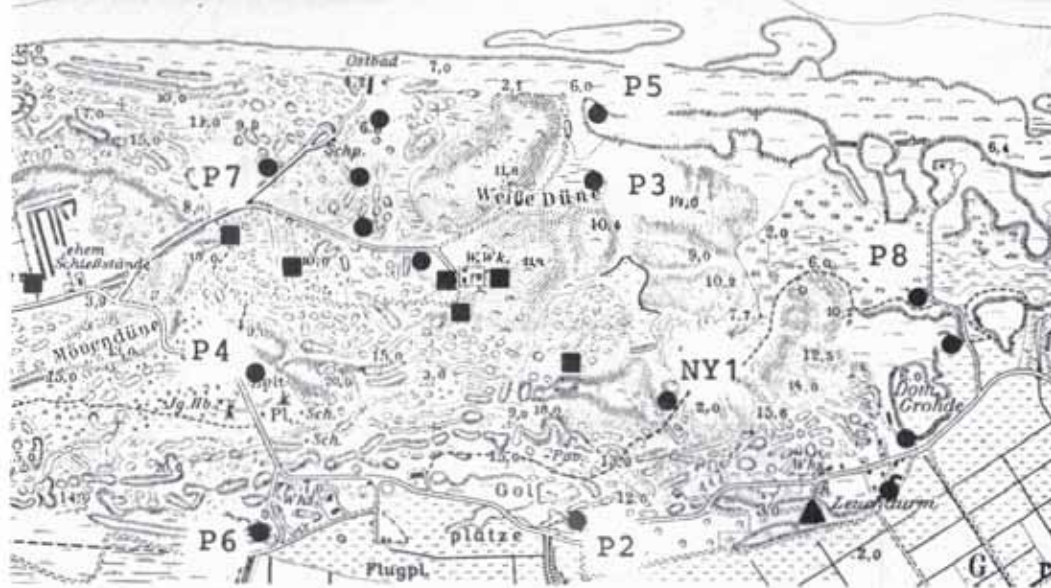
#### Die Versickerung des Niederschlags

Einen wesentlichen Anteil der geohydrologischen Untersuchungen nahm die Bestimmung der GW-Neubildung ein, da es für einen eventuellen Ausbau des Wasserwerkes entscheidend zu wissen ist, welche Wassermenge ohne Schaden auf längere Sicht dem Grundwasser entnommen werden kann.

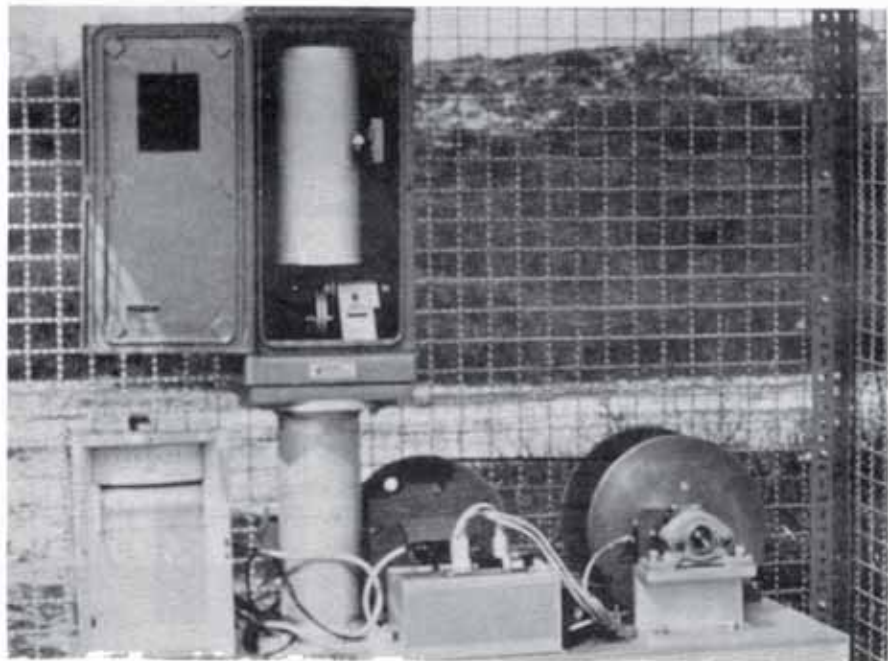
Da eine Ergänzung des Grundwassers nur aus dem Niederschlag erfolgt und Einspeisungen aus benachbarten Grundwasserleitern nicht möglich sind, ist die Bestimmung des Niederschlagsanteils erforderlich, der in den Untergrund bis zum Grundwasser hin versickert. Die Berechnungen zeigten, daß im Mittel ca. 40 bis 50 Prozent des Niederschlagswassers zum Grundwasser versickern. Betont werden muß an dieser Stelle, daß diese Untersuchungen zur Grundwasserneubildung unter Berücksichtigung der kurzen Beobachtungszeit noch nicht repräsentativ sein können. Ein bis zwei weitere Beobachtungsjahre müssen zur Auswertung noch hinzugezogen werden, um bessere Eingangsdaten für die zukünftigen Bilanzierungsmodelle zu erhalten.

#### 2 Mio m<sup>3</sup> Süßwasser fließen jährlich ungenutzt ins Meer

Mit den bisher vorhandenen Daten wurde im Forschungsprogramm des SFB jedoch schon der Versuch unternom-



Grundwasserpegelnetz auf der Insel Norderney



Meßeinrichtung zur Beobachtung der Salz-/Süßwassergrenze

men, eine erste Bilanzierung für den Wasserhaushalt der Insel Norderney vorzunehmen.

Für den Teil der Insel, der als Regenerationsgebiet für die beiden Wasserwerke anzusetzen ist, wurde eine jährliche Neubildungsrate von gut 3,0 Mio m<sup>3</sup> ermittelt. Bei einer Entnahme von zur Zeit ca. 900 000 m<sup>3</sup> müssen demnach pro Jahr über 2 Mio m<sup>3</sup> des Süßwassers ungenutzt in das Meer abfließen. Nach Auswertung der Rechengenergebnisse zeigten sich Gebiete, in denen eine eventuelle Erweiterung der Förderanlagen als sinnvoll erscheint und Gebiete – hauptsächlich an der Wattseite der Insel gelegen – bei denen zu untersuchen wäre, ob eine Speicherung des ungenutzt abfließenden

Wassers in den Wintermonaten mit einer anschließenden Infiltration während der Sommermonate als sinnvoll anzusehen und auch volkswirtschaftlich zu vertreten ist.

In einem weiteren Modell, das zur Zeit noch vervollständigt wird, wird der Einfluß anthropogener Eingriffe in das System der Linse untersucht. Bei Annahme der augenblicklichen Entnahme aus oberflächennahen Sanden wurde nachgewiesen, daß sich die Grenze, die in allen Untersuchungen als scharf angenommen wird, in ihrer Lage nicht verändert hat.

Mit den hier erwähnten Untersuchungen war es bislang möglich, erste grobe Aussagen über den Wasserhaushalt der Insel Norderney zu machen.

Unseren verehrten Kunden frohe Weihnachten  
und ein gutes Neues Jahr!

**Diethardt Bornschein**

**BÜCHER  
ZEITUNGEN  
ZEITSCHRIFTEN**

Strandstraße 17



# HAUS SEEPFERDCHEN

mit Dependance Knyphausenstr. 15, gegenüber den Tennisplätzen

**Komfortable, ganzjährig geöffnete FERIENWOHNUNGEN**  
für 1 bis 7 Personen in direkter, ruhiger Nordstrandlage.

Jede Wohnung hat Wohnzimmer, Schlafzimmer (teilw. Kinderzimmer), komplette Küche, Duschbad mit WC, Balkon oder Sonnenterrasse, Selbstwahl-Telefon und Fernsehen.

Waschmaschinen- und Trockenraum-Benutzung

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an!

Allen Gästen und Freunden meines Hauses wünsche ich ein schönes Weihnachtsfest, verbunden mit allen guten Wünschen zum Neuen Jahr.

Harald de Vries - 2982 Norderney - Tannenstraße 8 - Ruf (04932) 2783 u. 2167



## PENSION SEADLER

Heinrichstraße 5 - Telefon 04932 / 527

Eine Minute von der Strandpromenade gelegen  
Preiswerte Zimmer  
mit fließendem Wasser warm und kalt  
Zentralheizung - Betriebsruhe v. 23. 12 - 2. 1.

Allen werten Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!

**KURT SCHEINEMANN**

## GÄSTEHAUS DÖRTE

ELISABETH FRÖHLICH

Janusstraße 4 - Postfach 227

Telefon 04932-553

Allen Gästen

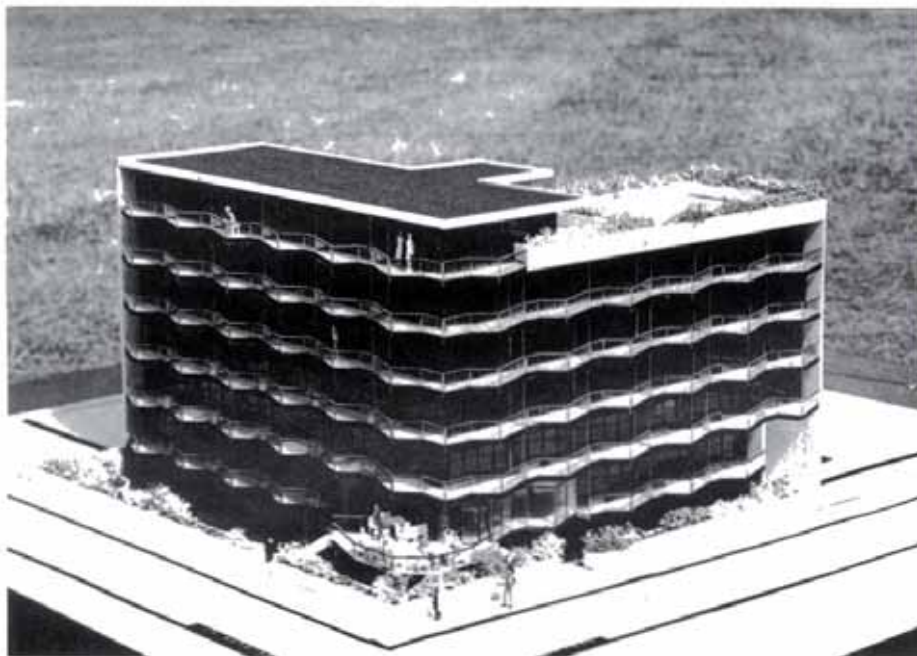
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!

HOTEL GARNI

## Bierstube „bei Helmut“

Schmiedestraße 16 - Telefon (04932) 689

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein erfolgreiches Neues Jahr!  
**HELMUT ITZEN UND FRAU**



Wiedereröffnung nach  
Fertigstellung August 1976

Meerwasserschwimmbad  
Solarium, Sauna, Fitness

● **Restaurant** ●

Wir wünschen unseren verehrten Gästen eine frohe Weihnacht und ein glückliches Neues Jahr!

Ihre  
**GABRIELE DRESSLER-WARNKEN**

Appartement - Hotel

## EUROPÄISCHER HOF

direkt am Meer  
Norderney, Kaiserstraße 12



# Grundwasserqualitäten in der Süßwasserlinse

Von Dipl.-Ing. Knut Wichmann

## Geologischer Aufbau

Bis zu ca. 10 m u. NN werden Dünen- und Sande angetroffen. Darunter liegen bis etwa 40 m u. NN feinsandige Watt- und Schluffeinlagerungen. Das Holozän wird nach unten von geringmächtigen Mittel- bis Grobsanden begrenzt. Es schließt sich daran ab 40 m u. NN das Pleistozän mit Mittel- bis Grobsanden und Feinkiesen an, in die linsenförmige Schluffablagerungen eingebettet sind.

## Wasserqualitäten

Die vom Sommer 1974 bis Sommer 1975 durchgeführten Analysen ergeben folgendes Bild: Die Süßwasserlinse ist bis zu 80 m u. NN tief und wird von einer weniger als 5 m starken Übergangszone mit Brackwasser begrenzt.

Der Aufbau des Untergrundes aus pleistozänen und holozänen Ablagerungen spiegelt sich auch in den vorgefundenen Grundwassertypen wieder. Im unteren Bereich der Linse wird ein Süßwasser angetroffen, das auf eine alte Versalzung im Boden hinweist. In der oberen Schicht (bis ca. -20 m NN) findet sich versickertes Niederschlagswasser, das am Südrand der Insel zwischen Naturschutzgebiet und Flughafen auf eine Versalzung des Bodens durch Überschwemmungen in jüngerer Zeit (Sturmflut 1962?) hindeutet. Die genannten Süßwässer eignen sich bei einem Chloridgehalt zwischen 40 und 70 mg/l alle für eine Aufbereitung zur Trinkwasserversorgung.

Eine Besonderheit ist im Gebiet östlich und westlich der Straße zur Oase beobachtet worden. Das Wasser ist hier über die ganze Tiefe hoch mit organischen Stoffen belastet und riecht stark nach Schwefelwasserstoff. Im oberen Bereich ist dieses durch das flache, moorige Gelände zu erklären. Ob die Verschmutzung im unteren Bereich auch daher, d. h. durch Einsickerung des Moorwassers in tiefere Schichten, oder aus alten Torfablagerungen herrührt, muß noch geklärt werden.

Ein Ausbau der Wassergewinnungsanlagen in Richtung auf dieses Gebiet muß mit Vorsicht betrieben werden, da dieses schlechte Wasser möglicherweise seitlich zu den Brunnen anströmen könnte. Um eine Aussage treffen zu können, wie dicht Entnahmehäuser an Gebiete mit nicht nutzbarem Grundwasser herangebaut werden können, muß bei Pumpversuchen auch eine Beobachtung weiter entfernter Brunnen erfolgen.

## Keine Anhebung der Süß-/Salzwassergrenze

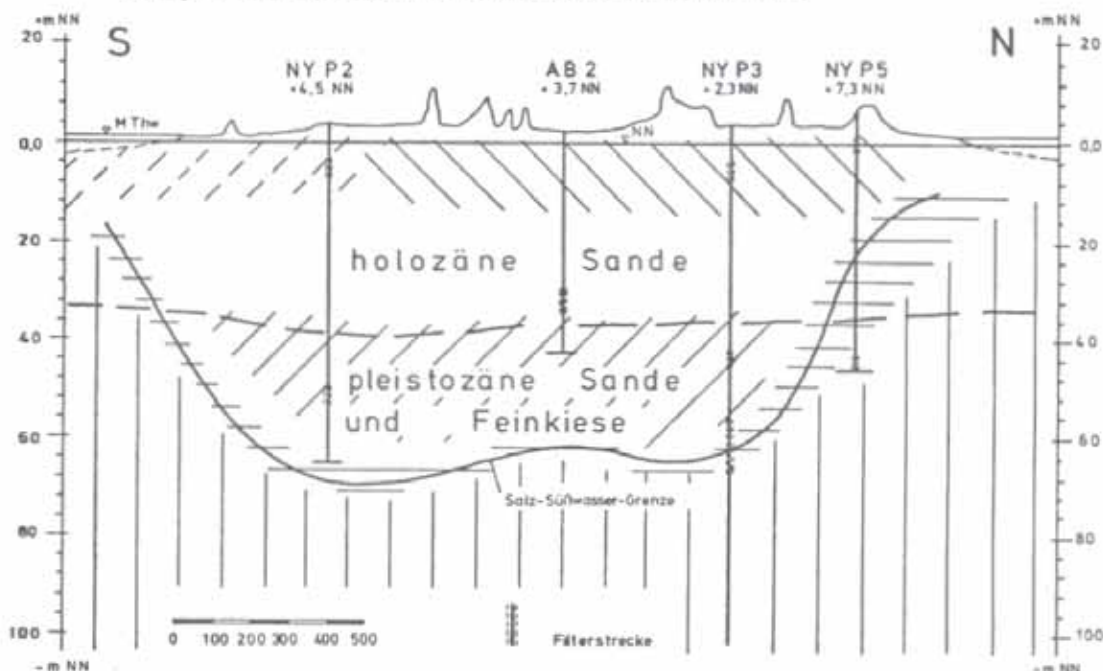
Neben der Kenntnis der horizontalen Durchlässigkeit des Untergrundes ist die der senkrechten, und zwar sowohl der von oben als der von unten von

Stadtwerken aus einem 52 m tiefen Brunnen mit 33 m<sup>3</sup> pro Stunde eine für hiesige Verhältnisse hohe Wassermenge gefördert (2-3fache Fördermenge gegenüber Brunnen im oberen Bereich). Eine regelmäßige wöchentliche Vollanalyse des Grundwassers ergab, daß sich bis Ende Oktober dieses Jahres keine Veränderung eingestellt hat. Weder konnte eine Anhebung der Süß-/Salzwassergrenze, noch eine verstärkte Einsickerung des oberliegenden Niederschlagswassers nachgewiesen werden. Dieser und folgende Versuche müssen über einen noch längeren Zeitraum betrieben werden. Erst dann kann eine gezielte Veränderung der Entnahmemenge den Schluß zulassen, wieviel

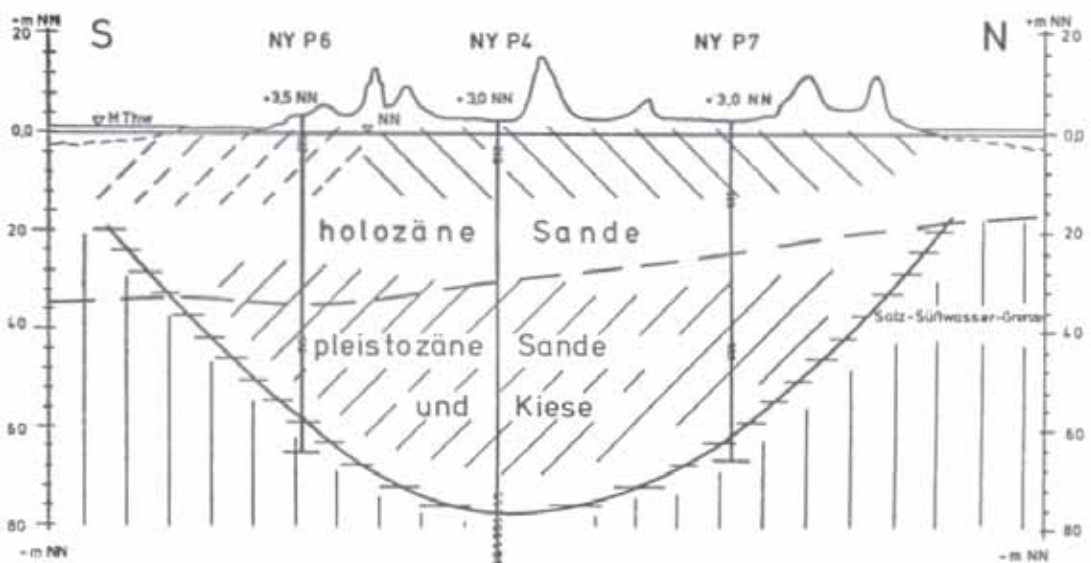
Süßwasser entnommen werden kann, ohne daß die Linse in der Substanz angegriffen wird, d. h. durch eine verstärkte Einsickerung von Niederschlagswasser ein Ausgleich geschaffen wird. Hierbei wird auch die Kenntnis der für eine natürlich Regeneration zur Verfügung stehenden Wassermengen von Wichtigkeit sein.

Die bisherigen Untersuchungen erlauben es nur, den augenblicklichen Stand der Grundwassergüteverteilung in der Süßwasserlinse wiederzugeben. Aussagen über ihre mengenmäßige Nutzung können erst nach hydraulischen Berechnungen und der Auswertung von Pumpversuchen gemacht werden.

Querprofil der Süßwasserlinse am Wasserwerk „Weiße Düne“



Querprofil der Süßwasserlinse bei der Jugendherberge „Dünensender“



- |   |  |
|---|--|
| 1 Meerwasser                                    | 4 Süßwasser in einem in jüngerer Zeit versalzt gewesenen Boden |
| 2 Brackwasser                                   | 5 Niederschlagswasser in der obersten Bodenschicht             |
| 3 Süßwasser in einem Boden mit alter Versalzung | 6 Mit Huminstoffen stark belastetes Süßwasser                  |





## Ratskeller

Kirchstraße, direkt an  
der evang. Kirche  
Telefon (04932) 2654



Unter gleicher Leitung

## Hotel-Pension Künstlerhaus

in der Strandstraße

Wir wünschen allen Gästen und Freunden des Hauses  
ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!

Gutbürgerliche Küche

Gepflegte Getränke

Gemütlicher Aufenthalt

**KONRAD MEIER UND FRAU**

GXSTEHAUS

## VILLA CHRISTINA

HOTEL GARNI  
Hildegard Polnau

2982 Nordseeheilbad Norderney  
Kreuzstraße 9 - Postfach 102 - Ruf 04932 - 711

NEUBAU 1969/70

In nächster Nähe des Strandes  
Sehr ruhige Lage - Stadtmitte  
Moderne Zimmer, alle mit Dusche, WC und  
Telefon - Fahrstuhl im Hause  
Besonders zu empfehlen auch für Frühjahrs-  
und Herbstkuren  
Bitte Hausprospekt anfordern

Allen unseren alten und neuen Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes  
Neues Jahr!

## Porzellanhaus Hildegard Polnau

Friedrichstraße 29 - Telefon (04932) 547



Fachgeschäft für  
Glas, Porzellan, Bestecke, Geschenkartikel,  
Wirtglas, Hotelporzellan

Ferienwohnungen für 2 und 4 Personen

## HOTEL-PENSION SYLVIA

Knyphausenstraße 3 - Ruf (04932) 3205  
Neubau 1969 - Modern und komfortabel  
Zimmer mit Dusche und WC sowie Balkon  
Halbpension (warmes Abendessen)



## PENSION HAUS SYLVIA

Damenpfad 17 - Ruf (04932) 428  
Modern eingerichtete Zimmer mit Dusche/WC  
und Blick auf die See - Gemütliche Aufenthaltsräume  
Voll- und Halbpension



Ein Jahr sollte nicht ausklingen, um auch einmal Dank zu sagen. Dank für eine Verbundenheit, die uns unsere Gäste  
seit vielen Jahren durch ihre Treue bewiesen haben. Ihnen gehören in diesen Tagen unsere besonderen Inselgrüße,  
mit denen wir gleichzeitig alle guten Wünsche für eine friedvolle Weihnacht und für ein glückhaftes 1976 verbinden.

**BERNHARD und ERIKA TJADEN**



# Verwirklichtes Zauberwort: Individual-Urlaub...

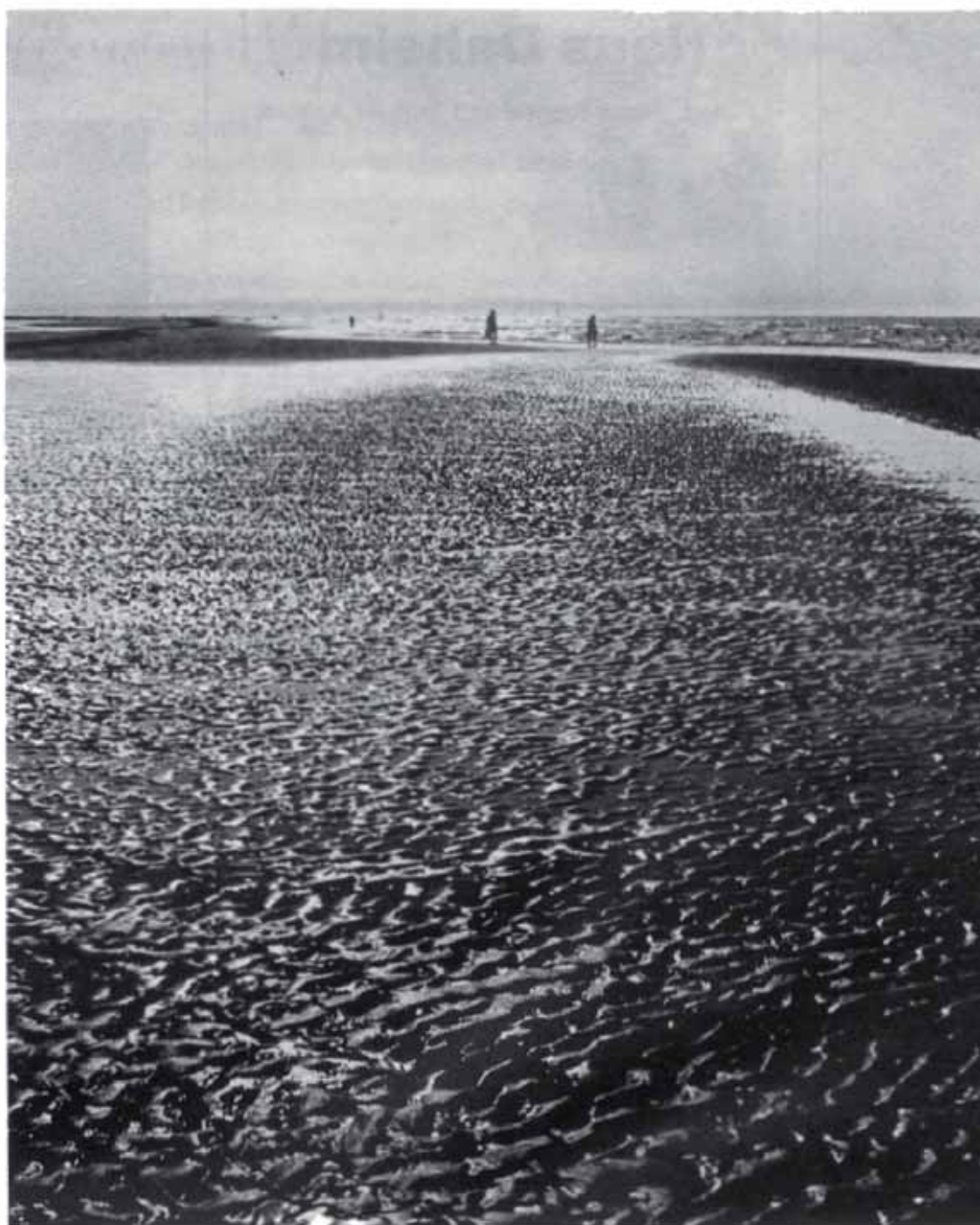
Zwei Norderney-Tips, die die Kunst der individuellen Feriengestaltung erlernen helfen

Urlaub – welch glockenhaft tönendes festliches Wort. Die Silbe „Ur“ des Ur anfänglichen steckt darin und die Silbe „laub“ aus Erlaubnis. Es besagt also, daß es erlaubt ist, zurückzukehren zum Ursprünglichen. Zurückzukehren zu Meer, Luft und Sonne, zu Pflanze und Tier; zurückzukehren zum Eigensten, z. B. zu vernachlässigten Liebhabereien.

In einer Welt, die sich vor lauter Geschäftigkeit überstürzt, sind Individualisten anrühlich. Doch nur wer ein Individualist ist, wird zu der uranfänglichen Bedeutung der Zeit, zur Gemütlichkeit zurückkehren, die noch nichts von Managerleiden, seelischen Zusammenbrüchen und Atombomben wußte. Denn das Gesetz eigener Persönlichkeitsentfaltung erfüllt sich nun einmal im Wechsel von Schöpferfließ und schöpferischer Pause.

Zu einer solchen schöpferischen Pause ist heute auch der bewußt gelebte Individual-Urlaub geworden, in dem sich viele Urlaubsarten für die Erneuerung der persönlichen Kräfte paaren. Die an Schlagworten reich gewordene Tourismus-Sprache hält dafür eine ganze Skala derartiger Urlaubs-Konsumbegriffe bereit. Sie reicht über Kur, Erholung oder Kurlaub bis hin zu den attraktiveren Bezeichnungen wie Hobby- oder Aktiv-Urlaub.

Doch auch der Individual-Urlaub, oder besser gesagt, seine Kunst will erlernt sein. Man will ja durch die eigene Gemütlichkeit, ohne dennoch nicht ganz untätig zu sein, in seinen Mußestunden und wie sie einem besonders kompakt in der Urlaubszeit geboten werden, Abstand von der Betriebsamkeit seiner Umwelt gewinnen. Norderney hat dafür viele Freizeitbetätigungen bereit. Aus der Fülle dieses Angebots haben wir einmal als Tips die nicht alltäglichen Erlebnisse auf dem Gebiet der Landschaft und des Sports ausgewählt, weil sie hier in ihrer Ursprünglichkeit nicht individueller und spezifischer sein können.



Auch das Meer braucht die schöpferische Pause zum Atemholen.



## Strandvilla Eils

Kaiserstraße 7 - 8 Postfach 466 Telefon (04932) 662

**Die moderne Hotelpension direkt am Meer**

60 Betten; Hotelapartements (getrennter Wohn- und Schlaftteil, Bad/WC, Fernsehen); sämtliche Doppelzimmer mit Dusche/WC oder Bad/WC; Einzelzimmer mit Dusche/WC oder Bad/WC.

**Übernachtung mit Frühstück, Halb- oder Vollpension nach Wahl**  
Jegliche Diätkost auf Wunsch

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches 1976!

HELLWARDT und ROSE DE BOER



# Hotel-Pension Haus Daheim

Leitung: Franz Sigges und Tochter Annette

Telefon 04932 - 511/512/725



Unmittelbar an der Strandpromenade, in der bekannten Sprühzone von Norderney gelegen, bietet das Haus seinen anspruchsvollen Gästen Leistungen von höchstem Niveau.

Mit umfangreichen Renovierungsarbeiten haben wir den Komfort unseres Hauses noch weiter den Wünschen unserer Gäste angepaßt.

Zimmer teils mit WC, teils mit Bad oder Dusche  
**Fitnessraum – Solarium**

Halbpension (warmes Abendessen)



**Unser hoteleigenes  
Meerwasser-Hallenschwimmbad**  
(8 x 17 m)

steht den Hausgästen frei zur Verfügung

Allen Gästen und Freunden des Hauses  
wünschen wir

**ein gesegnetes Weihnachtsfest**  
und

**ein glückbringendes Jahr 1976!**

Wir freuen uns  
auf ein frohes Wiedersehen auf Norderney!

# Haus Margarete am Meer

Kaiserstraße 2

Fernruf 04932 - 2510

Die Hotel-Pension gepflegter Gastlichkeit direkt an der See-  
promenade und Liegewiese

**GANZJÄHRIG GEÖFFNET**

Im Winter garni



## Modern – gemütlich – ruhig

Unbehinderte Seeaussicht

Zimmer zum Teil mit Dusche, WC und Telefon (Selbstwahl), FS-Anschl.  
Rustikale Aufenthaltsräume mit herrlichem Ausblick

**Inklusivpreise 1975**

	Sommer	Frühjahr Herbst u. Winter
Übernachtung mit Frühstück		ab 22,— DM
Übernachtung mit Halbpension (warmes Abendessen)	ab 35,—	ab 30,— DM
mit Dusche und WC	ab 40,—	ab 40,— DM

Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir  
**ein gesegnetes Weihnachtsfest**  
und ein glückliches, gesundes und erfolgreiches Neues Jahr!

**KARL-HEINZ BAKKER UND FRAU**

## HAUS ELFRIEDE

Luisenstraße 15 - Tel. 04932-2636



**HALLENSCHWIMMBAD  
UND SOLARIUM IM HAUSE**



Wir wünschen allen Norderney-Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr!

**HINRICH UND BERTA STOLLE**



FRÜHLING - SOMMER



Behaglich wohnen  
zu jeder Jahreszeit  
*Pension Wefers*

HERBST - WINTER



2982 Nordseebad Norderney - Am Kurzentrum  
Luisenstraße 3 - Telefon (04932) 2673 - Luciusstraße 28

Moderne Einzel- und Doppelzimmer - Bad und  
Dusche im Hause - Mittag- und Abendtisch

Wir wünschen all unseren Gästen gesegnete Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr!

Familie Franz und Gertrud Wefers

## Ferienienerlebnis Wattenmeer

### Zu Fuß nach Norderney

Zu den wenigen Urlandschaften, die es heute noch in Europa gibt, gehört das Wattenmeer. Eine amphibische Landschaft - weder richtig Land noch Meer. Bei Ebbe wird der von Prielen durchzogene Küstenstreifen zwischen der Ostfriesischen Inselkette und dem Festland begehbar. Bei Flut wird das Gebiet von Fischen, Garneelen - auch unter der Bezeichnung Krabben oder Granat bekannt - Krebsen und vielem anderen Meeresgetier bevölkert.

Zweimal innerhalb 24 Stunden ergießt sich die Nordsee über die dunkelgrauen Flächen. Im gleichen Sechsstunden-Rhythmus fällt das von Menschenhand weitgehend unberührte Niemandsland trocken und bietet der Vogelwelt selbst im Winter einen reich gedeckten Tisch. Doch auch im Wattboden, wie es kleine Aufwerfungen bei Niedrigwasser zeigen, ist geheimnisvolles Leben, oder in den zahlreichen flachen oder auch tieferen Wasserrinnen, aus denen vor allem Fisch- und Garneelenbrut nicht mit dem Ebbstrom wieder in das Meer zurückflutete.

Für den Inselgast ist daher, ganz von den gesundheitlichen Vorzügen der körperlichen Betätigung in frischer Seeluft abgesehen, eine Wattwanderung immer wieder ein Urlaubs- und Naturerlebnis ganz besonderer Art. Allerdings ist, und das muß hier betont werden, ein solcher Ausflug in die amphibische Landschaft zwischen Insel und Festland nicht ganz ungefährlich, wenn diese Wanderung ohne sachkundige Führung unternommen wird. Seichte Prielen und Schlicklöcher, wie sie vor allem an den Uferkanten und bei den Muschelbänken vorkommen, können zu tödlichen Fallen werden. Ebenso lassen Unkenntnis der Tide- und Wetterverhältnisse oftmals solche Watt-Touren auf eigene Faust verhängnisvoll enden. Auf diese Art und Weise mußten im vergangenen Sommer dieses Jahres zwei Kinder im Alter von 9 und 14 Jahren im Norddeicher Watt ihr Leben lassen. Deshalb kann die

Warnung nicht genug wiederholt werden - dazu gehört auch das Baden unter Aufsicht - Wattwanderungen nur mit staatlich geprüften und zugelassenen Wattführern zu unternehmen.

Sie verfügen über die Erfahrungen und notwendigen technischen Hilfsmittel, wie sie die Sicherheitsrolle mit Kompaß, Funksprechgerät, Signalhorn, Leinen usw. vorschreibt, die Wattwanderungen unter ihrer Führung zu einem Erlebnis werden lassen. Außerdem weiß ihr fundiertes Wissen um die Natur der Watt- und Meeresbewohner sowie der heimischen Vogel- und Pflanzenwelt, gewürzt mit Inselgeschichtlichem und Anekdoten, manch Interessantes zu vermitteln und manch Geheimnisvolles dieser unergründlichen Natur mit eigenen Beobachtungen zu enträtseln.

Der Norderneyer Kapitän Willy Martens gehört mit zu den wenigen Wattführern an der ostfriesischen Küste, die auch das Erlebnis einer Wattüberquerung bieten, und zwar auf der Route Neßmersiel - Norderney. Diese Wanderung vermittelt ihren Teilnehmern die ganze Weite des Wattenmeeres. Der Weg zu Fuß nach Norderney - einst ein Reiseweg zur Insel - wird hier und erst seit einigen Jahren während der Sommermonate wieder zu einem ungeahnten Naturerlebnis. Im Winter kreuzt Kapitän Martens diesen Insel-



Sicherheit geht über alles: Vor der Wattüberquerung Überprüfung des Sprechfunkkontaktes. - Höhepunkt einer solchen Wanderung ist die Überquerung der Wasserscheide im Norderneyer Wattfahrwasser. Sie ist der Begegnungspunkt der bei der Flut einströmenden bzw. die flachste Stelle der bei Ebbe abfließenden Wassermassen.





# „Sir Henry“

DIE SPEISEGASTSTÄTTE  
am Busbahnhof

Ganzjährig geöffnet!

Telefon 0 49 32 / 36 14

**Erstmals auf Norderney bieten wir für Liebhaber der chinesischen Küche ausgesuchte Spezialitäten**

Lassen auch Sie sich überraschen von den gastronomischen Leistungen und von der behaglichen Atmosphäre im altenglischen Stil.

**Wir servieren — erschwinglich für jeden Geldbeutel — Speisen und Getränke in reichhaltiger Auswahl!**

Tägliche Öffnungszeiten: Winterhalbjahr 11.00 - 14.00 und ab 17.30 Uhr

Im Ausschank die Biere vom Faß: **KROMBACHER PILS — DIEBELS ALT**

Allen unseren verehrten Gästen wünschen wir auf diesem Wege ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

**KARLHEINZ VISSER UND FRAU JOHANNA**



**HOTEL-PENSION**  
Eig.: MANFRED und UTE PFEIFFER

# Pfeiffer



Frisiastraße - Fernruf (04932) 516 - Postfach 425

Modernes Haus in ruhiger, zentraler Ortslage. Neuzeitlich eingerichtete Zimmer mit Duschbad. Zentralheizung. Etagenbäder (freie Benutzung). Zimmertelefon (Selbstwahl).

Das Haus verfügt über eine vorzügliche Küche, bequemen Lift, gemütliche Aufenthaltsräume mit offenem Kamin, Farbfernsehen.

**VOLLPENSION**

Ein frohes Weihnachtsfest und ein gesegnetes Neues Jahr  
wünschen wir allen unseren Gästen

**Familie Pfeiffer**

## Haus Sonnenborstel

Gartenstr. 50 - Tel. (0 49 32) 7 47



Die gemütliche Ferienpension für den erholsamen Urlaub.

Ideal gelegen zu den Kuranlagen und zu den Inselstränden.

Allen Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen im Jahre 1976!

**GUDULA und HEINZ KNIPPSCHILD**

unter gleicher Leitung:

Restaurant-Café

„UM OST“

## HAUS FERIENGLÜCK

Nordhelmstraße 19 - Telefon (04932) 3434



Ganzjährig geöffnet

Unser Haus liegt ruhig, mit Blick auf die zauberhafte Dünenlandschaft, nur drei Minuten vom Strand entfernt.

**Komfortable Ferienwohnungen für 2 bis 5 Personen.**

Wohnung mit Fernsehen und Kinderzimmer.

**EIGENER PARKPLATZ und Spielgeräte für Kinder am Hause**  
Wasch- und Trockenautomat zur Mitbenutzung vorhanden.

Verlangen Sie unseren Hausprospekt!

Wohnungspreis:

Sommersaison: 60,— bis 80,— DM  
Frühjahr / Herbst / Winter: 35,— bis 55,— DM

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

**EMMI und GERHARD RASS**

**G  
E  
T  
R  
A  
E  
N  
K  
E**

Sind Sie auf Norderney,  
erfüllen wir gerne Ihre

**Getränkewünsche!**

Besuchen Sie uns oder  
rufen Sie uns einfach an:

**Telefon 23 30 oder 6 07**

**MARKT**

**A  
M  
D  
E  
N  
K  
M  
A  
L**

## HAUS DÜRO

Kreuzstraße 10 - Telefon 04932 / 577

Das gepflegte Gästehaus für Urlaub und Erholung zu jeder Jahreszeit

Moderne sonnige Zimmer mit fließd. Wasser warm und kalt  
Zentralheizung -

Bad und Duschen im Hause -  
Gemütliche Aufenthaltsräume  
Ruhige Lage - Strandnähe

Meinen verehrten Gästen  
wünsche ich  
gesegnete Weihnachten  
und ein gutes Neues Jahr!

**MARGARETE DÜRO**



fußweg mit seinem Küstenmotorschiff „Eiland“, wenn er mit seinem Schiff Baustoffe für die Ostfriesischen Inseln fährt. Er kennt die Wattengefilde, ob bei Ebbe oder Flut, durch diese ganzjährige Naturverbundenheit wie seine eigene Westentasche.

Kurgäste aller Altersstufen und aus allen Teilen der Bundesrepublik, aber auch ausländische Gäste und Einheimische lassen sich das Erlebnis einer solchen Wattüberquerung nicht entgehen und unterstreichen, wie vielleicht auch Sie, lieber BADEKURIER-Leser, durch eine ständige Beteiligung, daß „Käpt'n Willy“ mit diesen Wanderungen eine Lücke echter Urlaubsabenteuer an der See schließt. Viele von ihnen, die schon mehrmals „mitmarschierten“, bestätigen durch ihre wiederholte Teilnahme, daß die Führungen mit Kapitän Martens nicht nur kurzweilige bzw. nur belehrsame Wanderungen auf dem Wattenmeer sind.

So war es auch bei der Überquerung, auf die die nebenstehenden Fotos zurückblenden. Stammkunden und Einheimische mischten sich mit den Neulingen. Der jüngste Teilnehmer war sechs Jahre, der älteste über siebzig. Die erste Strecke dieser Wanderung geht mit dem Schiff nach Norddeich. Von dort aus fährt ein Bus nach Neßmersiel. Dem entsprechenden kleidermäßigen Aus- und Anzug – es empfiehlt sich auf jeden Fall Badehose oder kurze Hose, Oberbekleidung je nach Witterung beliebig, Füße am besten nackt, auch an kühlen Tagen ist das Watt warm – folgt dann in einem gemütlichen Wandertempo die Durchquerung des Watts, die zwischen zwei und zweieinhalb Stunden dauert. Vom Ostland der Insel geht es abschließend mit dem Omnibus in die Stadt zurück, dem fast alle Teilnehmer, je nach Sammlerleidenschaft, mit Muscheln oder Krebsen in der Tüte entsteigen: Erinnerungen an ein Urlaubsabenteuer, von dem auch eine Urkunde zeugt, die jeder in namentlicher Ausfertigung für seine Wattüberquerung von „Käpt'n Willy“ erhält.



Schlick ist gesund, auch für die Beine. Wer besonders empfindliche Füße hat, kann natürlich auch Turn-, Basketball- oder Badeschuhe anziehen. — Nach der Wattüberquerung bieten zahlreiche Wassertümpel auf dem Inselheller ausreichend Gelegenheit für ein Fußbad, um wieder sauber in das Schuhwerk zu schlüpfen.



## Appartementhaus REICHSADLER

Neubau 1972 · Luisenstraße 12

In unmittelbarer Nähe des Kurmittelzentrums sowie Strand und Meer  
Mit hauseigenem Schwimmbad 25°

Nutzen Sie die Preisvorteile im Frühjahr, Herbst und Winter

Informieren Sie sich unverbindlich über unser Ferienwohnungsangebot

Wir erwarten gern Ihre Anfrage

Hausverwaltung:

J. Padberg · 44 Münster, Waldeyerstraße 78 · Telefon (0251) 81 512

### FERIEN- WOHNUNGEN

für 2-6 Personen  
mit allem  
Komfort, wie  
Duschbad, Toilette,  
Loggia, Telefon  
(Selbstwahl),  
Fernsehgerät  
auf Wunsch usw.

Einige  
Appartements  
mit Seeblick





## Hotel Seehof

Goebenstraße 2 H. Stoltenberg gegenüber der  
Telefon 04932-2323 Kath. Kirche  
„Stella maris“

**Ganzjährig geöffnet**

Strandnähe - Modern eingerichtete Zimmer mit Dusche  
Gemütliche Aufenthaltsräume - Ruhige Lage  
Zentralheizung - Hausprospekt



## Mittag- und Abendtisch

**reichhaltig - preiswert**

Unsere Speisekarte bietet täglich eine große Auswahl  
(auch für unsere Hausgäste) an

**FLEISCH - FISCH - WILD - GEFLÜGEL  
EINTOPFGERICHTEN - KINDERTELLERN**

Tischzeiten täglich von 11.00 - 14.00 und 18.00 - 21.00 Uhr  
**DIÄTKÜCHE MEISTERBETRIEB**

Besonders empfehlenswert auch für Frühjahrs-, Herbst-  
und Winterkuren - Ermäßigte Preise (à la carte)

Wir bieten Ihnen zu jeder Jahreszeit  
einen besonders angenehmen Inselfaufenthalt

Wir wünschen unseren Gästen  
**ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein  
glückliches Neues Jahr!**

**Familie STOLTENBERG - TEGTMEYER**

## Rosenboom GmbH

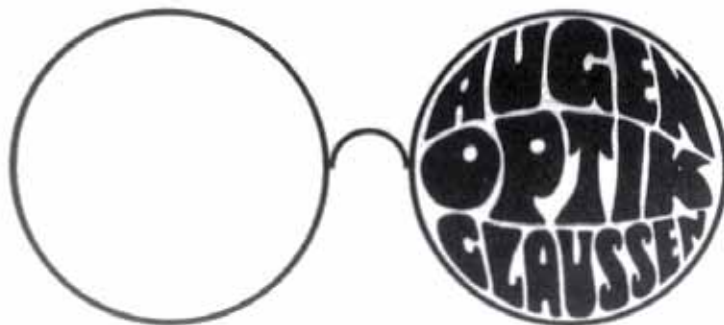
2982 Norderney, Im Gewerbegebiet 7, Tel. 04932/722

**HEIZUNG, LÜFTUNG, SANITÄR, ELEKTRO, KLIMA**

Allen Kunden, Freunden und den Kollegen, die zu zwei Fachtagungen in diesem Sommer auf der Insel weilten,  
Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr, vielleicht mit einem Wiedersehen hier auf Norderney!

**Joachim Rosenboom**

Unsere Kunden zum Weihnachtsfest und Jahreswechsel die besten Wünsche!



Jann-Berghaus-Straße 12

Fachgeschäft für Augenoptik und Contactlinsen

## HAUS WESTEND

Familien Franz und Uwe Bruns  
Friedrichstraße 40 - Postfach 123  
Ruf (04932) 425

Gepflegtes Haus - Vorzügliche Küche  
Zimmer mit Seeaussicht  
Gemütlicher Aufenthaltsraum - Fernsehraum  
Neubau-Zimmer mit WC und Duschbad

**Komfortabel eingerichtete Ferienwohnungen  
mit Fernsehen und Liegeterrasse.**

Preisgünstige  
Frühjahrs- und Herbstkuren

Den verehrten Gästen und Freunden  
unseres Hauses wünschen wir  
**ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr 1976!**

# Peters

75 Jahre im Familienbesitz

ECKE POST- / FRIEDRICHSTRASSE

All unseren Kunden und Freunden ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches, erfolgreiches Neues Jahr!

## DAS HAUS FÜR MODISCHE DAMEN- UND HERRENBEKLEIDUNG

Bade- und Strandmoden  
für Damen und Herren

**Größte Auswahl**

**eleganter Damen- und Herren-Strickwaren**



# Hotel „Seeschlösschen“

Damenpfad 13  
Direkt an der Nordsee  
Telefon  
(04932) 3021 u. 3022

## Urlaub zwischen Nordseewellen und Watt zwischen Kurzentrum und Dünen

Hotel-Neubau mit dem Wohnkomfort unserer Zeit, wie Lift und Sauna im Hause, beheizte Freiluft-Liegeterrasse unmittelbar im Salzhrauch der Nordsee, ca. 70 Meter vom Meer. Großräumige Einzel- und Doppelzimmer mit Dusche od. Bad, WC, Telefon, Balkon od. Loggia, Zimmerlagen: Seeaussicht od. Garten.

Ich erwarte sehr gerne Ihre Anfrage.

Allen meinen Gästen wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr!

LISELOTTE MEYER

## Ferien mit der Angelrute

### Den Streß ins Wasser ableiten

Die Liebe zu einer Sportart, die Individualisten in besonderer Weise mit Norderney verbindet, ist die des Sportangelns, ausgeübt als Brandungsfischen oder Hochseeangeln.

Wer hat beim Spaziergang entlang der Strandpromenade nicht schon einmal einem Angler, der unverdrossen mit schier unerschöpflicher Geduld dem „Würmerbaden“ nachging, ein wenig verächtliche oder zumindest mitleidige Blicke zugeworfen?

Sie dürfen gewiß sein, der Grund dafür ist in jedem Fall reine Unkenntnis. Aber das soll kein Vorwurf sein. Experten haben nämlich längst den hohen Freizeitwert des Sportfischens bestätigt. Der Begriff „Sport“ erscheint Ihnen in diesem Zusammenhang vermutlich auch ein wenig verfehlt, sofern Sie an das Ködern denken oder an den Angelhaken, der das Fischmaul durchbohrt. Sie dürfen dennoch versichert sein, daß ein Petrijünger, der sein Waidwerk versteht, der Kreatur kaum Schmerzen zufügt.

Die sportliche Variante des Angelns liegt im Umgang mit den Geräten, die je nach der Form der Ausübung enormes Geschick erfordert, die physisch-gesundheitliche in den psychologischen Faktoren, die auf den Menschen durch ein derartiges Hobby regenerierend einwirken. Denn was der Außenstehen-



### STRAND-HOTEL **BELVEDERE** direkt am Meer und STRAND-HOTEL **MIRAMAR** direkt am Meer

Besitzerin: Ingeborg Hüttner  
Strandpromenade/Strandstraße - Ruf 606

**HAUS GARNI** der Sonderklasse  
an einzigartiger und zentraler Lage inmitten 3000 qm eigener Dünenwiese mit eigenen Strandkörben  
Große Sonnen-Badewiese nur 50 m vom Meer entfernt  
Eigener großer Parkplatz

Unseren Gästen ein gesegnetes Weihnachtsfest, ein glückliches Neues Jahr und ein frohes Wiedersehen 1976.

Geschwister **INGEBORG HÜTTNER** und **WIKMAR WIEMERS**

Besitzer: Geschw. Wikmar Wiemers und Ingeborg Hüttner  
Kaiserstraße 5 - Ruf 526

**RENOMMIERTES HAUS GARNI I. RANGES**  
mit dem Komfort eleganter und zeitloser Modernität  
an den neuen großen Meerespromenaden  
und den Strandkorb-Liegewiesen - **Ganzjährig geöffnet**  
Eigener Parkplatz



Jetzt sparen — Steuern sparen

durch Beitritt zur Bauherrengemeinschaft

## NORDSEEBAD NORDERNEY



## FERIEN-APARTMENTHAUS VIKTORIASTR.4-6

In bevorzugter Lage am Weststrand des Nordseeheilbades Norderney entstehen in vier Etagen

**64 Apartments mit Meeresrundblick**

**16 Apartments zur Kurparkseite**

die Sie als Eigentum erwerben können.

**Im Hause:** Hallenbad + Sauna + Fitness + Solarium  
Restaurationsbetrieb, 2 Kegelbahnen  
Alle Einrichtungen bleiben ganzjährig geöffnet

# BAUFINANZ ROTTERG<sup>K</sup>

Repräsentant: **Manfred Wirges**

**Verkaufsbüros:** 2982 Norderney  
4710 Lüdinghausen  
4670 Lünen

Viktoriastr. 4 - 6  
Telgengarten 37  
Cappenberger Str. 28

Telefon 04932 / 2186 + 2855  
Telefon 02591 / 5055 - 5057  
Telefon 02306 / 6024

Verkaufszeiten täglich von 9.00 bis 13.00 und 15.00 bis 17.00 Uhr oder nach Vereinbarung

Bitte rufen Sie uns sofort an, oder verlangen Sie unverbindlich Prospektmaterial zu Ihrer näheren Information.



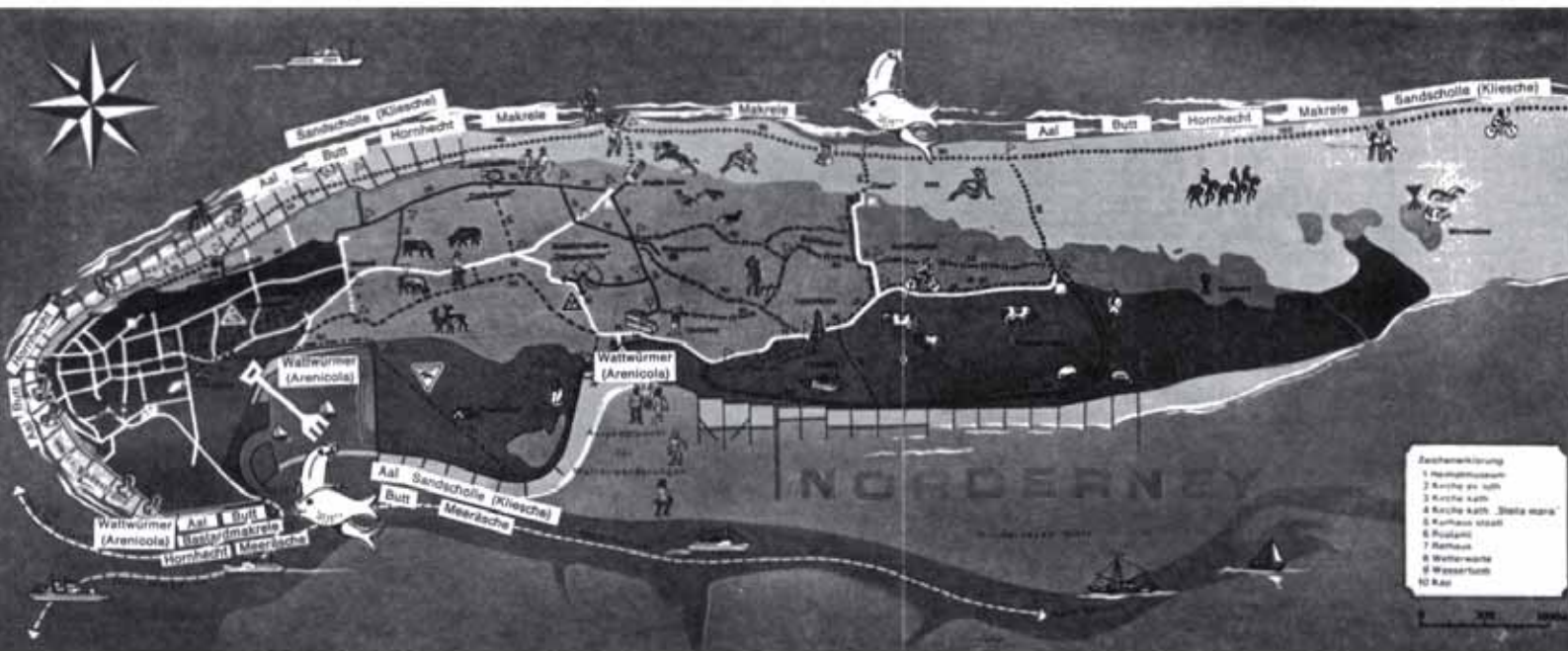
de aus Mangel an sichtbaren Ereignissen leicht als Mißerfolg abtut, ist den Angelurlaubern schon die Erfüllung. Die Angelrute ist wie ein Blickfang; der Streß wird ins Wasser abgeleitet und davongetragen. Außerdem ist Fischen nervenberuhigend und zugleich eine ideale Ozon-Tankstelle.

Aber der Angler erfüllt mit seiner Freizeitbeschäftigung auch noch eine Funktion, an die sicherlich kaum ein Uneingeweihter denkt. Wir alle wissen, wie aktuell das Thema „Umweltschutz“

ist. Der Gewässerschutz ist sicherlich der wesentlichste Teil dieses Oberbegriffs. Zu dem heutigen waldgerechten Verhalten der Petrijünger gehört, daß sie ihr Augenmerk auch auf Gewässer-Verunreinigungen richten und in enger Zusammenarbeit mit der Polizei gegen jeden Gewässerverschmutzer schonungslos vorgehen.

Übrigens geht es dem passionierten Angler auch nicht um riesige Fänge, sondern um sein „spannendes Hobby zur Entspannung“. Dabei kommt es na-

türlich auf die richtige Ausrüstung und vor allem darauf an, daß man über die einzelnen Fischarten und die Fangmethoden ein wenig Bescheid weiß. Dies gilt auch für den Anfänger, der sich diese Kenntnisse leicht aneignen kann, wenn er die durch Fische kenntlich gemachten Angelplätze und die durch Gabelsymbole gekennzeichneten Grabstellen für Köderwürmer auf der Norderney-Karte sowie den nachstehenden Leitfaden eines hiesigen Anglexperten aufmerksam studiert.



## Das Angeln in der Nordsee um Norderney

von P.-H. Visser, 1. Vorsitzender des Nordsee-Anglervereins „he bitt“, Norderney (VDSF)

Im Folgenden soll versucht werden, dem Urlaubsangler die Fragen: Wo? Wie und was? zu beantworten. Es ist bewußt auf die Beschreibung der Fische und der Einzelheiten ihres Lebens verzichtet worden: Diese Beschreibungen hätten leicht mehr als den Platz einer Jahresausgabe des BADEKURIER erfordert. Das war nicht möglich und

auch wohl nicht beabsichtigt, denn diese Dinge kann und sollte man in jedem der besseren Fachbücher nachlesen.

\*

Dem interessierten Sportfreund möchten wir gute Erholung und viel „Petri Heil“ wünschen.

### Angelplätze am Ufer

Für das Angeln in der Ufer- oder Brandungszone bietet sich die gesamte Uferstrecke rings um die Insel an. Erlaubt ist das Angeln außerhalb der Linie des mittleren Hochwassers, d. h. von der Linie, die vom normalen mittleren Hochwasser gebildet wird, seawärts. Hier ist der Fischereischein er-





## Hotel Friese

BESITZER: CARL GRAMBERG  
 NORDSEEBAD NORDERNEY  
 FRIEDRICHSTR. ECKE KARLSTR.  
 TELEFON 04932/2143 POSTFACH 223

Wir wünschen  
 unseren Gästen  
 ein frohes Weihnachtsfest  
 und ein  
 glückliches, gesundes  
 Neues Jahr!





## Reitschule Norderney

FN-anerkannter  
Betrieb  
Unseren Gästen  
und Reiterfreunden  
wünschen wir  
frohe Festtage  
und ein gesundes  
Wiedersehen 1976

**Familie Junkmann,  
Meierei**

## HAUS

### ROSA-LENA

Tollestraße 1a - Telefon 04932 / 2166

**Mit eigener Kochgelegenheit  
Ganzjährig geöffnet**

Moderne Einzel- und Doppelzimmer  
Dusche - Bad - Zentralheizung

Wir wünschen unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein erfolgreiches Neues Jahr!

**Hermann und Erika Schmedes**

## VILLA NORDSEE

Bes.: E. und H. HEINEN  
Knyphausenstraße 19  
Telefon 04932 - 2275  
Postfach 546

Jedes Zimmer  
mit Dusche, WC, Heizung  
und Selbstwähltelefon

Gegenüber den Tennisplätzen,  
unmittelbar am Hauptstrand  
und der Strandpromenade



Bei vorherigen Anfragen: Telefon (0234) 13948  
Fernseh- und Clubraum mit weitem Rundblick  
Liegeterrasse auf der Sonnenseite

Ab Ostern 1976 geöffnet

Hausprospekt auf Anfrage

## HAUS SEESCHWALBE

Moltkestraße 10

### FERIENHAUS MALZ

Benekestraße 53

Wir wünschen  
unseren Gästen

ein frohes Weihnachtsfest  
und ein

glückliches, gesundes  
Neues Jahr!

**EBERHARDT MALZ UND FRAU**

## Restaurant und Café „Am Flugplatz“

im neuen Empfangsgebäude des Norderneyer Flugplatzes - Ruf 04932 / 3128

Modern und behaglich - Gepflegte Speisen und Getränke in großer  
Auswahl - Kuchen aus eigener Herstellung



Wir wünschen  
allen unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und hoffen auf  
ein gesundes Wiedersehen  
im Neuen Jahr!

**CLARISSA und  
WOLFGANG STEINLANDT**

Wie in jedem Jahr empfehlen wir unsere gemütliche Sylvesterfeier.  
Tischbestellungen erbeten.

## HAUS NORDSTRAND

Luciusstraße 2 - Telefon (04932) 2736

empfiehlt sich für  
Ihren nächstjährigen Inselaufenthalt

Doppelzimmer mit Frühstück  
Ferienwohnungen mit allem Komfort  
für 4 bis 6 Personen

Wir wünschen unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!

**Berta und Annemargret Wirringa**

## HAUS HILDE

Benekestr. 50 - Ruf 04932/2101

Preiswerte Zimmer  
mit fl. Wasser warm und kalt  
Zentralheizung Halbpension  
Ferienwohnung für 2 bis 4 Personen  
Ideale Lage zum Strand und zur Stadt  
Unseren verehrten Gästen wünschen wir ein  
frohes Weihnachtsfest und ein gesundes  
Neues Jahr

**Fena u. Heinrich Visser**



## HOTEL-PENSION MEERESSTRAND

Kaiserstr. 11 - Tel. (04932) 432

Direkt an der  
Strandpromenade gelegen  
Gepflegte Atmosphäre

Zimmer  
z. T. mit Dusche u. WC  
Etagenduschen

Allen Gästen,  
Freunden und Bekannten  
wünschen wir  
ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein gesundes,  
glückliches Neues Jahr!

**FRAU FEUERHAKE  
und BIBA MEY**



forderlich. Inselegäste, die nicht im Besitz eines im ganzen Bundesgebiet gültigen Jahresfischereischeines sind, können sich im Verwaltungsgebäude der Kurverwaltung gegen Zahlung einer Gebühr von 5,00 DM einen Monatsfischereischein ausstellen lassen (Anm. d. Red.).

Innerhalb dieser Linie sind alle Fischereimöglichkeiten in der Nutzung von Fischereinutzungsberechtigten; unerlaubtes Fischen ist hier Fischwilderei und wird entsprechend verfolgt. Bevorzugte Angelplätze sind die vielen Bühnen, auf denen man dem ablaufenden Wasser bei beginnender Ebbe folgt und mit dem kommenden Wasser der Flut wieder zurückweicht. Das Betreten der Bühnen geschieht auf eigene Gefahr; man sollte sich vorsehen, um auf dem Algenbewuchs nicht gefährlich auszurutschen.

Man folgt ebenso dem Wasser an allen anderen Strandstrecken. Zweckmäßigerweise wählt man seinen Angelplatz entsprechend der Witterung im Windschatten der Insel. Grundsätzlich ist der Erfolg von der richtigen Methode entsprechend dem jahreszeitlich bedingten Vorkommen der einzelnen Fischarten abhängig.

### Das Angeln im Meer

Rings um die Insel Norderney ist das Meeresangeln vom Boot aus für den Kundigen an allen Tagen mit ruhiger Witterung (und ohne Eisgang!) erfolgversprechend möglich. Der Rahmen der Ergebnisse geht von gut bis phantastisch – sofern man unter dem Gesichtspunkt der Sportlichkeit und Fischgerechtigkeit Ergebnisse wie z. B. 3000 Makrelen an einem Tag (1975) von Bord einer Yacht (große Mengen dieser Beute landeten auf dem Müllplatz!) noch als Sportfischerei zu bezeichnen wagt. Bevorzugte Plätze sind z. B. tiefe Rinnen im Wattenmeer, zwischen den Inseln und davor und vor den Sandbänken vor der Insel, also in der offenen See. Auch hier gilt: Mit der richtigen Methode zur richtigen Zeit auf die richtige Fischart angeln. In der wärmeren Jahreszeit sollte man immer Aussicht

nach Möwenschwärmen halten, die ja gend meistens Makrelenschwärme anzeigen.

Führer von Sportbooten sollten sich immer vor Augen halten, daß die Gewässer der Deutschen Bucht gefährlich sind. Diese Gewässer sollten nie mit unzureichenden Fahrzeugen befahren werden; ebenso sollte man nie weite Wattenwanderungen auf eigene Faust bei Ebbe ins Watt unternehmen.

### Erfolgreiche Köder

Sie sind die überaus wichtige Voraussetzung für erfolgreiches Fischen. Der Wattköderwurm (*Arenicola marina*) ist hier bevorzugter Naturköder, er ist bei Ebbe in dem Gebiet westlich vom Hafen bis etwa zum Westbad und in der „Wattwurm-Region“ des Wattenmeeres zu finden. Systematisches Graben in etwa 30 cm Tiefe ist der sichere Weg zum Erfolg. Trotzdem gibt es eine Reihe anderer natürlicher und künstlicher Köder, deren Verwendung bei den Methoden der Überlistung der einzelnen Arten beschrieben werden.

### Das Gerät

a) Vom Ufer aus: Der Urlaubangler aus dem Süßwasserbereich kann sein Aal- und Hechtangelgerät mitbringen. Ruten von 1,80 bis 3,00 m mit einem Wurfgewicht von 20 bis 60 bzw. 50 bis 100 g sind ausreichend. Schnurstärken sollten 0,30 bis 0,40 mm sein und die Hakengröße Nr. 2 bis 6. Die Haken sollten möglichst langschenklich und verzinkt sein. Eine mittelgroße, robuste und salzwasserfeste Stationärrolle, dazu einige birnenförmige Schwimmer mit einer Tragkraft von etwa 8 bis 10 g und einige Bleikugeln und Sechseckbleie – schon ist man gut und zweckmäßig ausgerüstet.

Empfohlen sei diese Kombination: Eine Rute mit Bodenblei, weit geworfen, und eine Rute mit einem Korkfloß und einer Bleikugel von etwa 10 g beschwert, etwa 1 1/2 m tief gestellt, für den näheren Bereich an den Bühnen.

Brandungsspezialisten benutzen jedoch Brandungsruten von 3 bis 4 m Länge und 100 bis 200 g Wurfgewicht, Stationärrolle mit 200 m Monofilschnur

0,30 mm, verbunden mit einer Anwurfschnur Monofil 0,50 mm von etwa 1 1/2-facher Rutenlänge. Die Anwurfschnur soll beim Wurf etwa 5 Windungen auf der Rolle liegen; sie nimmt Kraft auf und zieht die Schnur ab. Es folgt ein Paternostervorfach von 0,40 mm  $\varnothing$  und 1 1/2 m Länge mit 2 bis 3 Haken. Am Ende dieses Paternosters ist das Wurfgewicht von etwa 100 bis 200 g Blei montiert. Geübte Werfer erreichen mit diesem Gerät regelmäßig Wurfweiten von 120 bis 150 m. Rutenhalter sind zweckmäßig.

Nach jedem Angeln sollte das Gerät gründlich mit Süßwasser abgespült werden. Eine Zange mit einem Seitenschneider sollte in keiner Angelausrüstung fehlen. Das erste Geld für eine Angelausrüstung sollte aber immer für die Anschaffung einiger guter Fachbücher ausgegeben werden, so z. B.: Muus-Dahlstroem: Meeresfische (BLV); Schmidt-Luchs: Das Angeln im Meer vor westdeutschen Küsten (Parey).

Zum sogenannten „leichten Meeresangeln“ auf Makrelen, Kabeljau usw. ist man mit einer Rute von 1,80 bis 2,70 m, Wurfgewicht 100 g, Stationärrolle und Monofilschnur 0,40 mm gut ausgerüstet. Hinzu kommen Senkbleie von etwa 100 bis 200 g, einige Pilker, Makrelenfliegen und Plastikwürmer in verschiedenen Farben.

Auf dichtbesetzten Angelbooten muß man mit seinem Gerät sehr, sehr vorsichtig sein. Unfälle durch unvorsichtigen Gebrauch kommen immer wieder vor. Begleitpersonen, Neugierige, Kinder und sonnenbadende Damen sowie Betrunkene sollten an Bord bei einer Ausfahrt zum sportlichen Fischen nicht geduldet werden.

### Die Beute

#### Der Aal (*Anguilla anguilla*)

hat keine Schonzeit; sein Mindestmaß ist hier 28 cm.

Gerät: Grundangel mit Bodenblei oder Grundangel mit Floß. (Grundangel bezieht sich nur auf die Grundform des Angels; sie hat keine Beziehung zur Entfernung des Köders vom Gewässerboden.)



## HAUS TYARKS

Heinrichstr. 10 - Tel. (04932) 2118

Ganzjährig geöffnet

Unser Haus bietet Eltern und Kindern wirklich erholsame Ferien  
Gemütliche, familiäre Atmosphäre

Clubraum, Speisezimmer, Fernsehzimmer, Etageduschen, Zentralheizung  
Im Sommer Halbpension - Im Winter auch Vollpension

Ab Sommer 1976 nach Renovierung Zimmer mit Dusche und WC

Für unsere kleinen Gäste: **Der Hausspielraum**

Bitte fordern Sie unverbindlich unseren Hausprospekt an

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr

wünscht **PAUL TYARKS**





Ostfriesische Teestube  
**„Zur Mühle“**

Telefon 33 60

Ein reizvolles Besuchsziel besonderer Art  
**bietet die Teestube**  
**in der einzigen ostfriesischen Inselmühle**

Allen Gästen wünscht ein frohes Weihnachtsfest  
 und ein glückliches Neues Jahr

Hanna Schultz

## Haus Delang

Seit 1972 in neuer Hand

**RENOVIERT — NEU EINGERICHTET**

Einzel-, Doppel- und Dreibettzimmer - Etagen-Duschen  
 Behagliche Veranda  
 Friedrichstraße 11, gegenüber dem Rathaus - Postfach 512  
 Telefon 04932 - 3535

**GANZJÄHRIG GEÖFFNET**

Allen unseren Gästen eine frohe Weihnacht und ein gutes Neues Jahr!

Familie **JONNY STRAATMANN**

## Pension Haus Silbermöwe

Bismarckstraße 6 - Telefon 04932/2916

Die gepflegte Familienpension mit der persönlichen Gästebetreuung und individueller Ferienatmosphäre zwischen Denkmalsplatz und Strandpromenade

Behagliche Einzel- und Doppelzimmer mit fl. Warm- und Kaltwasser - Etagendusche - Zentralheizung - Gemütlicher Aufenthaltsraum (Fernsehen) - Großer Speiseraum - Vorzügliche Küche - Halbpension

Alljährliche Betriebsruhe vom 31. 10. bis 15. 12.

Im Frühjahr, Herbst und Winter 10 Prozent Ermäßigung

Allen Gästen unseres Hauses ein gesegnetes Weihnachtsfest  
 und ein gesundes Neues Jahr!

JOACHIM UND RENATE VOLLMER

**Auf Norderney essen und trinken Sie  
 gut und nicht teuer**

auch in der Saison 1976

in der

**Nordseestube**  
**bei K.-A. HEUER**

Langestraße 16 - Ecke Herrenpfad  
 Telefon (04932) 2979

Wiedereröffnung: Ostern 1976



Allen Gästen  
 ein frohes Weihnachtsfest  
 und ein gesundes Neues Jahr!

Köder: Wattköderwurm, Seeringelwurm, Teile von frischgehäuteten, weichen Strandkrabben, Fischfetzen, Muschelfleisch, Fleisch der Strandschnecke (*Litorina littorea*), Garnelen (auch gekocht und geschält).

Fangort: Rings um die Insel.

**Die Aalmutter** (*Zoarces viviparus*) ist ein häufiger Beifang beim Aalangeln. Fangmethode: siehe Aal. Die Aalmutter ist ein wohlschmeckender Fisch mit grünen Gräten. Diese häufiger anzutreffende Grünfärbung der Gräten wird durch einen harmlosen Farbstoff, dem Vivianit, verursacht; sie ist für den Genuß ohne Bedeutung.

**Die Aise** (*Alosa alosa*) „Maifisch“

Sie wird bis 2 1/2 kg schwer und 50 cm lang, das Mindestmaß ist 28 cm. Beim Fang einer Aise bitte sofort Meldung an das nächste fischereibiologische Institut. Der Fang ist selten beim Makrelenangeln und auch vom Ufer, der Fisch ist wohlschmeckend.

Sehr ähnlich ist die

**Finte** (*Alosa alosa*)

Der Fang der Finte erfolgt gelegentlich, aber regelmäßig beim Makrelenangeln und auch vom Ufer aus. Es gelten die Daten wie für Aise, nur ist die Finte nicht so gut schmeckend.

**Der Dorsch oder Kabeljau**

Mindestmaß 30 cm, kleinere bis kleine Exemplare werden bis Juni gelegentlich an den Buhnen gefangen; bessere Ergebnisse hat die Angelei vom Boot. Von Mitte Sept. an ziehen Schwärme von kleinen Dorschen (Gulden) die Buhnenköpfe entlang.

Gerät: Vom Ufer mit dem Bodenblei oder auch mit der Floßangel. Köder: wie beim Aal. Vom Boot: Pilikangel wie beim Makrelenangeln, jedoch etwas größere Haken. Kunstköder tief am Boden führen. Tiefgeführte Naturköder sind ebenfalls sehr erfolgreich.

**Der Butt** (die Flunder)

(*Platichthys flesus*)

Mindestmaß 15 cm. Fangzeit fast das ganze Jahr. Sehr häufig wird der Butt vom Ufer, den Buhnen und im Watt gefangen. Fangmethoden wie beim Aal, als Köder ist aber auch frisches Rindfleisch mit sehr gutem Erfolg zu verwenden. Der Butt beißt beim Bootsangeln auch auf künstliche Köder. Guter Räucherfisch.

**Der Hornhecht** (*Belone belone*)

Fangzeit von April bis September, keine Mindestmaße, keine Schonzeit. — Fangorte sind die Strömungen an und vor den Buhnen des westlichen Inselteils, u. U. auch im Watt. Öfter Beifang beim Makrelenangeln.

Gerät: Leichte Floßangel, etwa 50 cm tief eingestellt. Köder: Fischfetzen, auch feine, flache Speckstreifen. Der Hornhecht ist ein vorzüglicher Speisefisch, vor allem schmeckt er gut geräuchert. Er hat grüne Gräten.





Ferienwohnungen mit Schwimmbad

## CAFÉ DRÖST

Inh.: Konditormeister Günter Ebbighausen  
Benekestraße 1 - Ecke Winterstraße - Telefon (04932) 2170

Das gemütliche Café mit den besten Konditorei-Erzeugnissen  
Der beliebte Treffpunkt zur Kaffeestunde und abendlicher Unterhaltung

Allen Gästen eine frohe Weihnachtszeit und ein gesegnetes Neues Jahr wünschen  
... im gleichen Hause das behagliche Restaurant **Günter und Christel Ebbighausen**

Ganzjährig geöffnet **Dudelsack** Im Spezialausschank:  
Einmalig auf den Ostfriesischen Inseln **UNION Siegel-Pils**  
Warme und kalte Küche bis 21.00 Uhr — Grillspezialitäten

## Hotel-Pension Meeresleuchten

Bes.: Charlotte Ristow

Heinrichstraße - Telefon (04932) 2637

Haus mit familiärer Atmosphäre

Ruhige, geschmackvoll eingerichtete Doppel- und Dreibettzimmer  
mit Dusche bzw. WC und Dusche, z. T. Studioküchen

Seeteilsicht. 100 m vom offenen Meer.

Frohe Weihnachten, gesegnetes Neues Jahr und ein gesundes  
Wiedersehen wünschen wir allen unseren Gästen!

**CHARLOTTE und HERBERT RISTOW**

## 大 東 ASIENHAUS

L. und F. Ermisch oHG.

CHINA -  
JAPAN -  
INDIENKUNST 1932 <sup>Über</sup> 40 Jahre <sup>1975</sup>

Antiquitäten, Kurios, Waffen, Kimonos,  
Handarbeiten, Service, Schmuck

Ankauf von Antiquitäten

2982 NORDSEEBAD NORDERNEY

Poststraße 2 - Telefon (04932) 2693

Privat: Jann-Berghaus-Straße 7

## Kaiserhof - Keller

### SCHÄNKE - RESTAURANT

Kultivierte Inselgastlichkeit,

alleine, zu zweit oder in fröhlicher Runde

bei guter Küche (der Chef kocht selbst), gepflegten Getränken  
und gemütlicher Atmosphäre.

Auch im Winter geöffnet von 11.00 - 15.00 und 17.30 - 22.00 Uhr

**Mittagstisch - Spezialitäten - Auf Wunsch Diät**

Voranzeige: **WEIHNACHTEN: Gepflegte Festmenüs**

**SILVESTER: Ball für jung und alt**  
bis ins neue Jahr



## Appartementhaus Geschwister Wessels

2982 Nordseebad Norderney

Wiedaschstraße 4

Tannenstraße 9

Astrid König, Rosenstraße 3

Tel. (04932) 32 49

Edith Lennermann, Südstraße 7

Tel. (04932) 28 14

**Komfort-Ferienwohnungen für 2 bis 7 Personen**

in direkter Nordstrandnähe - **Ganzjährig geöffnet**

Nutzen Sie die Preisvorteile im Frühjahr, Herbst  
und Winter!



Wir grüßen unsere verehrten Gäste und wünschen allen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!





In diesem Jahre ging einem 13jährigen Petri-Jünger ein für hiesige Anglerkreise ungewöhnlicher Fang an den Haken: ein in allen Farben schillernder gestreifter Leierfisch. Bemerkenswert deshalb, weil es der erste auf Norderney bekannte Fang dieses Grundfisches mit der Angel ist, der in Wassertiefen bis 400 Meter und auch mehr lebt.

#### Hai

In der Deutschen Bucht werden der Hundshai, der Katzenhai, der Dornhai und der Heringshai gefangen. Die aufwendigen Fangmethoden werden ausführlich in der Fachliteratur beschrieben.

#### Die Kliesche (oder Scharbe)

oder auch modern:

#### die Sandscholle (Limanda limanda)

Ist einer der häufigsten Plattfische der Nordsee. Mindestmaß: 20 cm (nach der Nordseekonvention). Sie wird rings um die Insel gefangen. Gerät und Köder wählt man wie bei Aal und Butt, jedoch Haken Nr. 4 bis 6. Die Sandscholle zählt zu den feinsten Speisefischen.

#### Die Knurrhähne

(der Rote und der Graue) sind ein regelmäßiger Beifang beim Makrelenangeln. Es sind delikate Beifische.

#### Die Makrele (Scomber scombrus)

hat keine Schonzeit und kein Mindestmaß. Sie wird hier von Mitte Mai bis in den Oktober gefangen. Der Fangort ist die offene See, gelegentlich kommen Schwärme bis an die Bühnen und sogar ins Watt. Dann bereiten sie dem Angler dort aufregende Viertelstunden.

Gerät: Vom Ufer gebraucht man eine kräftige Floß- oder Spinnangel. Vom Boot sind Pilkruten von 1,80 bis 2,70 m, Stationärrolle, Monofil 0,40 mm und 100 g Blei das passende Gerät, aber auch Schleppangeln bringen gute Beute. Die Makrele ist ein gieriger Räuber, dem man als Köder Fischfetzen, Spinner, Pilker, Plastikwürmer, Makrelenfliegen und vieles andere mehr anbieten kann.

Da es häufig zu ausgesprochenen Massenfängen kommen kann, wird empfohlen, auf keinen Fall mehr als drei Haken an einer Angel zu montieren. Dieses gilt auch für Handleinen. Gerät mit mehr als drei Haken führt ständig zu Schnurverwickelungen an der Angel und auch mit den Angel-

nachbarn im Boot. Hierdurch verliert man unnötig Zeit und gewinnt nur Verärgerung gerade in der spannendsten Phase einer Angelfahrt. Die Makrele ist ein heftig kämpfender Sportfisch und ein wertvoller Speisefisch.

#### Die Meerforelle

ist die nicht alltägliche Krönung des Angelsports im hiesigen Gebiet; sie wird als Überraschungsbeute beim Makrelenangeln gefangen.

#### Das Petermännchen (Trachinus draco)

Jeder Sportfischer sollte sich im Fachbuch mit diesem Fisch vertraut machen. Die Stacheln auf den Kiemendeckeln und der vorderen Rückenflosse sind mit Giftdrüsen verbunden. Dieses Gift verursacht heftige Entzündungen, Lähmungen und Krämpfe, wenn es in den menschlichen Blutkreislauf kommt; es kann sogar noch vom getrockneten Fisch wirksam werden.

#### Der große Sandspierling

und der kleine Sandspierling sind sehr gute Angelköder und, in genügender Menge, leckere Speisefische.

#### Die Scholle (Pleuronectis platessa)

hat ein Mindestmaß von 25 cm, die Weibchen haben vom 16. 1. bis 30. 4. eines jeden Jahres Schonzeit. Die Fangzeit geht von Mai bis Oktober.

Das Gerät und den Köder wählt man wie bei Aal und Butt, Hakengröße 1 bis 3. Fangorte: im tieferen Wasser vor der Insel; vom Ufer werden Schollen seltener gefangen. Die Scholle ist ein edler Speisefisch; sie beißt beim Bootsangeln auch gut auf den tiefgeführten Pilik.

#### Der Seeskorpion

(Myoxocephalus scorpius)

ist ein an den Bühnen sehr häufiger Fisch, der meistens beim Angeln auf Aal und Butt erbeutet wird. Das Fleisch ist sehr wohlschmeckend.

#### Die Seezunge (Solea solea)

ist so häufig vorhanden, daß sogar die Berufsfischerei einen Teil des Fangjahres speziell auf den Fang dieser Fische verwendet. Sie wird aber von Sportfischern tagsüber selten erbeutet. Mindestmaß 24 cm. Die Fangmethode wie auf Aal, Butt oder Scholle läßt sich auch hier anwenden. Man nimmt dann aber Haken Nr. 6 bis 8. Die Seezunge ist ein hervorragender, wertvoller Speisefisch.

#### Der Steinbutt (Psetta maxima)

hat ein Mindestmaß von 30 cm. Er wird fast nur beim Bootsangeln gefangen; größere Exemplare zu erbeuten ist gut möglich. Der Steinbutt ist ebenfalls ein wertvoller Speisefisch.

Alles über den Steinbutt gesagte gilt auch für den Tarbutt oder Kleist.

#### Der Stint (Osmerus eperlanus)

riecht stark „gurkenartig“. Dieser kleine Verwandte des Lachses ist ein guter Köder für den Aal; im Winter ist er ein feiner Speisefisch. Man erbeutet ihn mit der leichten Floßangel am Hafen und von den Bühnen auf der Südseite der Insel auf Stücke vom Wattwurm.

#### Der Stöcker (Trachurus trachurus)

oder die Bastardmakrele wird häufig beim Makrelenfischen erbeutet. Vorsicht beim Anfassen! Kräftige Stacheln ergeben leicht Verletzungen. Im Sommer und im Herbst ist der Stöcker ein guter Speisefisch zum Räuchern. Es handelt sich um eine eigene Fischart und nicht um eine Kreuzung zwischen Dorsch und Makrele, wie der Kapitän eines Angelbootes seinen andächtigen Zuhörern versicherte.

#### Der Wittling (Merlangius merlangius)

geht regelmäßig bei verschiedenen Angelmethoden mit an die Angel. Mindestmaß: 23 cm. Kennern ist er ein wohlschmeckender Speisefisch.

#### Die dickleibige

#### Meeräsche (Mugil chelo)

erscheint seit einigen Jahren während des Sommers in zunehmender Anzahl im Wattengebiet unserer Insel. Sie wird bis etwa 60 cm lang und bis etwa 5 kg schwer. Man fängt sie von den Bühnen auf der Südseite der Insel und im Wattenmeer, der Fang ist schwierig. Als Gerät nimmt man die leichte Floßangel, Monofil 0,25 mm, Haken Nr. 6 bis 8, kleine Köder wie Fischfetzen, Wurmstücke oder Brotflocken, auch sogenanntes „Angelbrot“, welches fertig von Angelgeräteherstellern angeboten wird. Die Angelmethode ist der des Angelns auf den Hornhecht sehr ähnlich. Die Meeräsche ist ein sehr kämpferischer Sportfisch, man sollte genügend Schnurreserve auf der Rolle haben und auf einen guten Drill gefaßt sein.

Bei richtiger Zubereitung gilt die Meeräsche als delikater Speisefisch; die Rezepte dazu sollte man guten Kochbüchern aus dem südeuropäischen Raum entnehmen.



## Gästehaus MANSECK

Norderney, Kirchstraße 22

**Zentrale Lage**

Nähe Kurplatz

Ruhige Zimmer

Telefon (04932) 531

Ganzjährig geöffnet

## BRUNS HOTEL

Norderney, Langestraße 7

**Einzel- und**

**Doppelbett-Zimmer**

Zentrale Lage am Kurplatz

Nähe West- und Nordstrand

Telefon (04932) 531

Ganzjährig geöffnet

Hotel - Pension garni

## EXQUISIT

Norderney, Kirchstraße 6

Telefon (04932) 742

**Zentrale, ruhige Lage**

Neu eingerichtete

moderne Zimmer

Gemütlicher Aufenthaltsraum

mit behaglicher Veranda

Allen meinen Gästen wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr!

RITA MANSECK

**Für verwöhnte Ansprüche**

Komfort-Ferienwohnungen 2 bis 6 Betten

## Appartement Haus Heide

Winterstraße 23, (Stadtmitte - in unmittelbarer Nähe der Strandpromenade und des Nordstrandes - unweit des Kurzentrums)

Mindestausstattung jeder Wohnung: komplett moderne Kücheneinrichtung, Duschbad, WC, Farbfernsehen, Telefon (eigener Anschluß).

Zur Benutzung im Hause: Sauna, Wäsche- und Trockenautomat.

Das Haus ist ganzjährig geöffnet - in der Vor- u. Nachsaison bedeutende Preisnachlässe.

Anfragen und Vermietung: **Fr. Heide, 46 Dortmund-Hombruch, Hohe Brauckstraße 40,** Telefon 0231-712431.

Verwaltung: **Manfred Pfeiffer, 2982 Norderney, Frisiastraße 6 / Ecke Maybachstraße -** Telefon (04932) 516

Wir wünschen allen Gästen unseres Hauses ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!

Allen Kunden und Freunden frohe Weihnachten und ein  
erfolgreiches Neues Jahr

**Bäckerei JACOBS – Strandstraße**

## VILLA FELICITAS

Damenpfad 15 - Fernruf 04932 - 571

**FERIENWOHNUNGEN** mit Balkon, direkt am Weststrand (Seeaussicht) für 2 bis 6 Personen (voll eingerichtet, u. a. Fernsehen, Telefon)

Unsere Gäste wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

**Marie-Luise und Wilhelm Dehns**

## Gästehaus Pleines

Luisenstraße 24 - Telefon (04932) 2277

All unseren Gästen

ein frohes Weihnachtsfest und ein gesegnetes Neues Jahr!

**Frau Therese Pleines nebst Tochter**

## GESCHWISTER MEYERS LOGIERHAUS

Moltkestraße 6 - Telefon (04932) 2585

Wir wünschen

allen Gästen, Freunden und Bekannten

**frohe Weihnachten**

**und ein gutes Neues Jahr!**

**FAMILIE S. GÖTZL**

freundlich  
preiswert  
das ganze Jahr

**HAUS  
MENNO  
JANSSEN**

Erika Bartmann

Tollestraße 6 - Tel. (04932) 3111

Wir freuen uns auf Ihre Anfrage  
und Ihren Besuch

## PENSION HAUS NORDLAND

**BEKANT DURCH  
HERVORRAGENDE KÖCHE**

Bismarckstr. 12, Tel. 04932-605  
Pächter: Ingo Schimpf

Zimmer vorw.

mit Dusche und WC

Behagliche

Aufenthaltsräume

mit offenem Kamin

Unsere Gäste

wünschen wir ein

**besinnliches Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!**





# Orientierungs- und Datenhilfen für Ihren nächsten Insel-Urlaub

Norderney-Telefonvorwahl: 0 49 32

**Zimmervermittlung u. Verkehrsamt** der Kurverwaltung, Bülow-Allee, gegenüber der Bundesbahn-Dienststelle. Geöffnet werktäglich 8.00 - 12.30 und 14.30 - 18.00 Uhr (sonnabends nur vormittags). Ruf 532 und 2955. Zimmervermittlungen erfolgen gegen eine Gebühr von 1,- DM; eine Regreßpflicht besteht nicht.

**Kurverwaltung:** Kurdirektor Christian Sibbersen, Sprechstd. montags bis freitags 11.00 - 12.00 Uhr. Ruf Sammlernr. (04932) 532. Öffnungszeiten der Hauptverwaltung für den allgemeinen Publikumsverkehr montags bis freitags 9.00 - 12.00 Uhr. Kurkartenausgabe u. Meldestelle für Kurgäste: Am Kurplatz werktäglich 8.00 - 12.00 u. 15.00 - 17.30 Uhr, außer Mittwoch- und Sonnabendnachmittag. Ruf 532.

**Badeärzte:** Dr. med. Winkler, Weststrandstraße, Ruf 463; Dr. med. Gertrud de Boer, Moltkestraße 8, Ruf 2388; Dr. med. Dietrich, Winterstraße 6, Ruf 661; Dr. med. Holtzmann, Luciusstraße 30, Ruf 688; Dr. med. Seslioglu, Ellernstraße 8d, Ruf 3618.

**Fachärzte:** Prof. Dr. Menger, Facharzt für Kinderkrankheiten, Chefarzt des Kinderkrankenhauses SEEHOSPIZ „Kaiserin Friedrich“. Nur Sprechstunden nach Vereinbarung. Benekestraße 27. - Dr. med. Heinz Mevenkamp, Ltd. Medizinaldirektor, Facharzt für innere Krankheiten, Chefarzt der Kurklinik Norderney der LVA Westfalen. Sprechstunden nach Vereinbarung in der Kurklinik, Kaiserstraße 25/26, Ruf 555. - Priv.-Doz. Dr. med. Pürschel, Facharzt für Dermatologie, Chefarzt der Allergie- und Hautklinik Norderney. Sprechstunden nach Vereinbarung in der Klinik, Lippestraße 9 - 11 und Benekestraße 24, Ruf 493. - Dr. med. A. Weber, Facharzt für innere Krankheiten, Am Januskopf 8, zu allen Kassen zugelassen, Ruf 404. - Dr. med. Hans-Dieter Horn, F.I.C.A., Facharzt für innere Krankheiten, Lei-

ter der inneren Abteilung und Chefarzt des Städtischen Krankenhauses Norderney, Mühlenstraße 1. Sprechstunden im Krankenhaus tägl. 11.00 - 12.30 Uhr, in der Privatpraxis Benekestraße 46 tägl. 16.00 - 17.00 Uhr. Ruf: Krankenhaus 477, Privatpraxis 2525. - Dr. med. Erich Kühl, Facharzt für Chirurgie, Leitender Arzt der chirurgischen Abteilung des Städt. Krankenhauses Norderney, Mühlenstraße 1, Ruf 477. - Dr. med. Seslioglu, Facharzt für Frauenkrankheiten und Geburtshilfe, Ellernstraße 8d, Ruf 3618. Sprechstunden außer Mittwochnachmittags und sonnabends 10.00 - 12.00 und 17.00 - 18.30 Uhr.

**Zahnärzte:** Dr. med. dent. Boumann, Janusstraße 9, Ruf 2423; Fritz Busch, Strandstraße 11a, Ruf 2449; Günther Giesen, Jann-Berghaus-Straße 26, Ruf 2422; Dr. med. dent. Holger Ristow, Bismarckstraße 14, Ruf 2479.

**Apotheken:** Kur-Apotheke, H. Zimmermann, Kirchstraße 12, Ruf 2309; Rathaus-Apotheke, Dr. Denecke, Friedrichstraße 12, Ruf 588; Apotheke am Kurplatz, O. Denecke, Adolfsreihe 2, Ruf 2777.

**Deutsche Bundesbahn:** Dienstst. Norderney, Bülow-Allee, Ruf 611, Fahrkartenausgabe, Gepäck- u. Expresgutabfertigung.

**Reederei:** AG Reederei Norden-Frisia, Norderney. - Schiffsverbindungen zwischen Norddeich und Norderney. Verwaltungsgebäude am Kurplatz, Ruf 412. Frisia-Großgaragen in Norddeich, Ruf (04931) 5311.

**Flugplatz** am Leuchtturm der Flughafengesellschaft Norderney: Täglich geöffnet 8.00 - 19.00 Uhr. Flugleitung Ruf 2455.

**Wetterdienst:** Die Dienststelle Norderney des Deutschen Wetterdienstes (Georgshöhe), Ruf 549, gibt täglich einen Bäder-Wetterbericht heraus, der an mehreren Stellen aushängt. Wettervorhersagen können jederzeit über Ruf 01164 des Fernsprechauftragsdienstes erfragt werden.

## Ferienordnung in den Ländern der Bundesrepublik Deutschland

Land	Ostern 1976	Pfingsten 1976	Sommer 1976	Herbst 1976	Weihnachten 1976/77
Baden-Württemberg	10.4.-26.4.	5.6.- 8.6.	1.7.-16.8.	27.10.-30.10.	23.12.-11.1.
Bayern	12.4.-24.4.	8.6.-19.6.	27.7.-15.9.	2.11.	23.12.- 8.1.
Berlin	29.3.-20.4.	5.6.- 8.6.	24.6.- 7.8.	25.10.- 1.11.	24.12.-31.12.*
Bremen	29.3.-20.4.	8.6.	24.6.- 7.8.	11.10.-16.10.	22.12.- 5.1.
Hamburg	15.3.-27.3.	-	21.6.-31.7.	4.10.-16.10.	steht nicht fest
Hessen	5.4.-24.4.	-	18.6.-28.7.	4.10.-14.10.	20.12.- 8.1.
Niedersachsen	31.3.-20.4.	5.6.- 8.6.	24.6.- 4.8.	4.10.-16.10.	22.12.- 5.1.
Nordrhein-Westfalen	5.4.-24.4.	5.6.- 8.6.	15.7.-28.8.	18.10.-23.10.	23.12.- 8.1.
Rheinland-Pfalz	14.4.-30.4.	5.6.- 8.6.	29.7.- 8.9.	2.11.- 6.11.	23.12.- 7.1.
Saarland	12.4.-30.4.	-	29.7.-11.9.	2.11.- 6.11.	23.12.- 8.1.
Schleswig-Holstein	3.4.-24.4.	5.6.- 8.6.	18.6.- 2.8.	4.10.- 9.10.	23.12.- 6.1.

\* Zusätzliche Winterferien in Berlin: 31.1.-19.2.1977



### **Chez Nous**

Unterhaltung und Tanz von Niveau

### **Bierstube Klabaufermann**

fröhliche Laune in der Poststraße

### **Dancing-Orbit im Klabaufermann**

Lebensfreude bei guter Musik

### **Liekedeeler**

Ein Hauch der Lebensromantik der Hansezeit  
Trunk und Speisen nach Gaumen und Geldbeutel  
der Gegenwart

### **Gambrinuskeller**

Zwanglosigkeit und Genüsse  
aus Küche und Keller

### **Hotel Rheinischer Hof**

zentrale Lage, leistungsfähige Küche  
Seewasserschwimmbad

### **Hotel am Damenplad**

gepflegt und für alle Ansprüche

### **Pension Janssen**

gemütlich und direkt am Meer

### **Appartementhaus Reichsadler**

mit hauseigenem Schwimmbad

### **Ferienwohnungen im Liekedeeler**

Komfort und Wohlbehagen,  
Seewasserschwimmbad und Sauna im Hause

### **Seewasserschwimmbad im Liekedeeler**

für alle Übernachtungsgäste  
der Creutzenberg Betriebe zu benutzen

  
Ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gutes neues Jahr

**CREUTZENBERG BETRIEBE NORDERNEY**





In Ostfriesland ...



regnet der Himmel ...



viele Regentropfen ...



im Jahr ...



für Doornkaat.



Eine gute Spirituose braucht gutes Wasser. Das Wasser für Doornkaat ist ein Geschenk des Himmels. Weil in Ostfriesland der Regen durch besonders saubere Luft fällt, im Boden gefiltert und dann aus unserem Tiefbrunnen entnommen wird. Als trinkfrisches Wasser für Doornkaat.

Sie spüren das, wenn Sie Doornkaat genießen und seine gute Bekömmlichkeit erleben. Doornkaat. Seine Feinheit bestimmt seinen Preis.

**Doornkaat** Heißgeliebt und kalt getrunken.

